

# PEREGRINO

BOLETIN DEL CAMINO DE SANTIAGO - 2ª EPOCA - Nº 19-20 - JUNIO 1981 - PRECIO: 350 PTAS.



POR TIERRAS DE LEON  
HOSPITAL DE ORBIGO



EDITA ASOCIACION RIO-  
JANA DE AMIGOS DEL  
CAMINO DE SANTIAGO

DIRECTOR  
José Ignacio Díaz

REDACCION  
Luis Cereceda  
José Luis Barrio  
César Alonso  
Manolo P.C.

DIBUJOS  
Eduardo Martínez  
Jesús F. Cañas

SECRETARIA REDACCION  
Maite Moreno  
Eva del Val

CORRESPONSALES  
Galicia:

Antón Anxo Pombo

Bierzo:  
Alberto Morán

Sahagún:  
Pedro Conde

Burgos:  
Braulio Valdivielso

Estella:  
Francisco Beruete

Navarra:  
Fernando Videgain

Palencia:  
Alberto Ruiz

Madrid:  
José Cimadevilla

Alemania:  
Herbert Simon

Bélgica y Holanda:  
Gerrit van Lent

Francia:  
J.P. Laulom

Gran Bretaña  
Laurie Dennet

REDACCION  
Y ADMINISTRACION  
Apartado de Correos, 60  
26250 Sto. Domingo  
de la Calzada  
La Rioja, España  
Tfno. (941) 35 01 34

IMPRESION  
Gráficas Ochoa, S.A.  
Dres. Castroviejo, 19  
Logroño  
Dep. Legal: LO-427-1987

PEREGRINO. BOLETIN  
DEL CAMINO DE  
SANTIAGO es el órgano  
de difusión propio de las  
Asociaciones españolas de  
Amigos del Camino de  
Santiago.

## Sumario

### EDITORIAL

¡Bienvenido Mister Fraga! ..... 3

### ASOCIACIONES

Nueva sede de la Asociación Riojana ..... 4

IV Jornadas Jacobeas Donostiaras ..... 4

Asamblea General de la Coordinadora en Burgos ..... 5

JACOBEO 93 ..... 6

A LO LARGO DEL CAMINO ..... 8

### ICONOGRAFIA

Galicia no tempo ..... 10

### TEMAS JACOBEOS

Territorio y Entorno del Camino de Santiago ..... 12

Bendición de un relicario de Santiago ..... 13

Crónica compostelana ..... 14

Iniciativas en torno al Jacobeo 93 ..... 14

### NATURALEZA Y PEREGRINACION

Entre páramos y vegas ..... 15

### REPORTAJE

HOSPITAL DE ORBIGO: Al amparo de un puente ..... 18

### HISTORIA

Notas sobre el Camino de la Costa ..... 23

### POR OTROS CAMINOS

El Camino por el valle del Ebro ..... 26

### INFORME

Actuaciones urbanísticas en Santiago ..... 30

LIBROS ..... 33



ASOCIACIONES



TEMAS JACOBEOS



REPORTAJE

## AVISO A LOS SUSCRIPTORES

Diversos problemas técnicos nos han obligado a editar este número doble de Peregrino que aparece con notable retraso sobre lo habitual. Pedimos disculpas a nuestros suscriptores por este retraso y esperamos que en el futuro podamos editar la revista en los plazos previstos.

La Coordinadora de Asociaciones Españolas de Amigos del Camino de Santiago ha puesto en marcha en Sto. Domingo de la Calzada una Oficina de Información del Camino de Santiago en la que se ubica también la redacción de Peregrino. Esta oficina está en la Casa del Santo, C/Zumalacarreghi, 42. El nuevo teléfono de la redacción de Peregrino es: (941) 34 33 90. ■

## SUSCRIPCIONES A PEREGRINO

Puede suscribirse a Peregrino llamando al teléfono 941-350134 o enviando el impreso de la pág. 27 a nuestra redacción. El precio de suscripción anual es de 1.700 pts. para España y 2.000 para el extranjero. Hay números atrasados disponibles al precio de 400 pts. De los números 0, 1 y 2 sólo podemos facilitar fotocopia. ■



# ¡BIENVENIDO MISTER FRAGA!



Ya se acerca el 93. Los últimos meses han marcado el punto de partida de la espectacular movida del próximo Año Santo cuando la Xunta de Galicia ha puesto en marcha su plan de trabajo de cara al 93.

A pesar de la desconfianza que a los amantes del Camino de Santiago nos suele provocar los grandes planes políticos, la experiencia nos obliga a ello, hay que reconocer que los trabajos previos de la Xunta se han realizado con esmero. Un pequeño grupo de personas se han dedicado a conocer la realidad actual del Camino, una empresa especializada ha realizado un proyecto de trabajo que, con los lógicos errores, representa un punto de partida válido; se han reunido los presidentes de las Comunidades Autónomas en un clima de entendimiento y colaboración encomiables; el coordinador de estos trabajos ha puesto especial interés en reunirse con las Asociaciones Jacobeas transmitiendo un deseo de colaboración que permite albergar serias esperanzas de que estos próximos años sean beneficiosos para el Camino de Santiago y para los peregrinos.

Es evidente que en todo ello se nota la influencia de D. Manuel Fraga y su interés por todo el Camino de San-

tiago que no sólo es cosa de Galicia. En este sentido es muy necesario, como señalaba el presidente del Gobierno de La Rioja, dotar a todo este plan de un sentido estatal, intercomunitario, que evite un uso parcial y parcialista de la realidad del Camino. A ver si de aquí al 93 somos capaces, entre todos, de dotar al Camino de Santiago de un régimen jurídico de protección que evite los recientes atropellos que todos conocemos.

Por otra parte también se ha dado el banderazo de salida a los intereses y los protagonismos que despierta la lluvia de millones que se anuncia. Intereses de los políticos que se consideran marginados, de las empresas que esperan hacer su agosto a costa del Año Santo a base de proyectos efectistas pero no efectivos. De la amenaza de unos intereses turísticos que deben desarrollarse de la mano de los intereses protectores del Camino y no a costa de ellos.

Tiempo habrá de valorar la realización efectiva de tantos buenos proyectos. Pero por ahora "Bienvenido, sin ironía, señor Fraga" y todos los demás presidentes de Comunidades y cuantos quieran trabajar de verdad por el Camino de aquí al 93... y muchos años más. ■

## NUEVA SEDE DE LA ASOCIACION RIOJANA



LA RIOJA

calle Sagasta, 10.

A tal fin asistieron D. Joaquín Mencos y la Srta. Maribel Roncal de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Pamplona, el Sr. Alcalde de Logroño, el Vicario General del Obispado y sacerdotes del Camino junto con numerosos asociados y simpatizantes.

El acto se inició con unas palabras del Presidente José Carlos Rodríguez haciendo una reseña histórica de la Asociación manifestando al propio tiempo la gratitud personal y de la Asociación hacia los presidentes que le habían precedido y en especial a D. Ignacio Díaz, fundador de la Asociación en la Rioja. A continuación habló D. Joaquín Mencos alentando a la asociación riojana a proseguir en la difusión de la gran idea de la peregrinación jacobea sin mistificaciones ni añadidos turísticos para acabar el Sr. Alcalde de Logroño, D. Manuel Sáinz expresando su satisfacción al ver que al

La Asociación Riojana de Amigos del Camino de Santiago celebró el día 7 de marzo la inauguración de los locales de la sede de la asociación.



Personalidades invitadas al acto de inauguración.

fin la asociación había encontrado un local desde donde irradiar su espíritu jacobeo al mismo tiempo que ofreció su ayuda para cuanto esta asociación haga en promocionar el Camino a través de la Rioja.

Las autoridades, los asociados y demás invitados fueron obsequiados al final del acto con un vino español donado por diversas bodegas riojanas del Camino.

Reseñamos también que durante el

mes de abril se han realizado recorridos semanales por el tramo riojano del Camino de Santiago que han contado con gran participación de caminantes interesados en conocer los caminos y monumentos jacobeos. Hay que destacar la acogida de un grupo de amantes jacobeos de Nájera, dirigidos por Felipe López, que quieren renovar la vocación jacobea de esta importante localidad del Camino de Santiago. ■

Jose Luis Barrio

## IV JORNADAS JACOBEOAS DONOSTIARRAS



GUIPUZCOA

revitalizar el camino desde otro punto de vista que a veces olvidamos, como es el sentido, la esencia de la peregrinación.

Comenzaron las jornadas con la actuación del grupo Albada que nos obsequió con unas deliciosas interpretaciones de música antigua. A continuación "La Peregrinación como búsqueda" fue el tema de la conferencia que ofreció Luis Miguel Martínez Otero, interesantísima como todas las suyas, profundizando y analizando desde muy diversos puntos de vista el fenómeno de las peregrinaciones en general, y la de Santiago en particular.

Al día siguiente, Vicente Malavia Martínez nos tocó la fibra sensible con una apasionante conferencia sobre "El Camino de Santiago itinerario espiritual". Fue una llamada cálida y apasionada de lo que hoy también significa y supone el Camino como itinerario espiritual. Nece-

sitábamos que nos hablaran tan claro y por su nombre de la peregrinación como búsqueda espiritual.

Y para relajar el ambiente, al tercer día tuvimos una conferencia amenizada por el grupo Trisquete de la Casa de Galicia de San Sebastián, sobre peregrinos en el Camino de Santiago, en la que Juan José Lapitz nos sorprendió con un mapa mostrando la coincidencia de caminos y viñedos, tanto en Francia como en la península. Al final hubo una degustación de vinos gallegos, ofrecida

también por la casa de Galicia.

El último día, en la iglesia donostiarra de S. Vicente, se clausuraron las Jornadas con un magnífico concierto ofrecido por unos auténticos profesionales e investigadores de la música medieval en el Camino de Santiago, como es la coral Aña Música de Madnd, que interpretó lo mejor de su repertorio, utilizando instrumentos de la época con sonido y voces de excepción. ■

Fernando Imaz



Mesa presidencial durante la intervención de Vicente Malavia

## LA ASOCIACION LANDESA

A causa de la restructuración que ha sufrido la Asociación de Aquitania, recientemente se han constituido nuevas Asociaciones en diversas regiones del suroeste francés.

El pasado mes de febrero tuvo lugar en los locales del Ayuntamiento de St. Sever el solemne acto de constitución de la Asociación Landesa de Amigos de Santiago que está presidida por l'abbe Laulom y de la que forman parte un buen número de entusiastas amigos del Camino de Santiago en la región de Landes por la que pasan varias vías tradicionales de peregrinos.

La asociación pretende promover la investigación de caminos y monumentos jacobeos en su región, la atención a los peregrinos y la difusión de la peregrinación jacobea.

A pesar de su reciente creación, la Asociación cuenta ya con cerca de 100 socios y con proyectos en marcha como es la restauración de las ruinas de la antigua abadía de Bessault, que se ha escogido como logotipo identificativo, mediante un campo de trabajo internacional que tendrá lugar este verano y en el que participará un grupo de jóvenes de La Rioja. ■

### REFUGIO DE RABANAL

Recordamos que los que deseen colaborar económicamente en las obras del refugio de Rabanal pueden enviar sus donativos directamente a la Confraternity of Saint James o a PEREGRINO (a través de las modalidades habituales de pago) indicando en el envío "RABANAL" para poder identificarlo. En estos momentos están pendientes algunas obras para las que es necesario contar con los donativos de todos los amantes del Camino. ■



ANGEL LUIS BARREDA REELEGIDO COORDINADOR

## ASAMBLEA GENERAL DE LA COORDINADORA EN BURGOS

La Coordinadora Nacional de Asociaciones de "Amigos del Camino de Santiago" celebró los días 17 y 18 de Marzo asambleas generales de carácter ordinario y extraordinario en el Monasterio de San Pedro de Cardeña (Burgos). Las asambleas permitieron diseñar los programas comunes de trabajo para el próximo verano así como elaborar unos criterios básicos para el plan de actuación de cara al Año Santo Jacobeo de 1993 con el que se pretende dar un impulso definitivo a la ruta que conduce a Compostela.

Invitado de honor a estas reuniones fue el recientemente nombrado comisario del Jacobeo 93, Antonio Carro, quien comunicó a las Asociaciones los planes y proyectos sobre los que está trabajando ya la Xunta de Galicia, así como de la reunión de los presidentes de las comunidades autónomas de Aragón, Navarra, Rioja, Castilla-León y Galicia que se celebró recientemente convocados por el presidente de la Xunta de Galicia D. Manuel Fraga Iribarne. El Sr. Carro se



Aspecto del salón de S. Pedro de Cardeña durante la Asamblea de Asociaciones.

"Peregrinín" y el logotipo 93, sea precisamente esta reunión de los amigos del Camino de Santiago de toda España que aquí están representados".

En la asamblea se acordó congelar por el momento el proyecto de constitución de una Fundación del Camino de Santiago para la ayuda de los peregrinos por entender que es una labor que se puede canalizar con las estructuras actuales de las Asociaciones y la Coordinadora Nacional, y así mismo, la asamblea dejó a criterio de cada Asociación la posibilidad de suscribir convenios con el Ministerio de Justicia que permita a los jóvenes objetores de conciencia la prestación social sustitutoria del servicio militar en programas promovidos por las Asociaciones.

De nuevo en la asamblea se insistió en la necesidad de conservar el camino tradicional, coincidiendo los reunidos que pese a las agresiones físicas que el camino ha tenido en las últimas décadas como consecuencia de las concentraciones parcelarias o el nuevo trazado de carreteras y ampliación de otras vías nacionales, se hace necesario insistir en la necesidad de una especial atención a la conservación de los trazados históricos por parte de las distintas administraciones y especialmente por el MOPU para lo que se insiste en la creación de sendas paralelas en aquellas zonas donde el camino y las carreteras sean coincidentes, así como la recuperación del trazado original donde se hubiera perdido.

El coordinador Nacional Angel Luis Barrada, que fue reeligido para un nuevo período de tres años, destacó ante los numerosos medios de comunicación que se dieron cita en el Monasterio de S. Pedro de Cardeña

para cubrir la información de estas asambleas, que el objetivo de la coordinadora sigue siendo "poner en una voz común aquello que afecta al Camino, sea desde su vertiente espiritual, cultural o turística, porque el Camino de Santiago tiene un sentido espiritual como ruta de peregrinación; por lo que no hay Camino si no hay asistencia a los peregrinos, y ello no significa desdeñar otras perspectivas de carácter

Angel Luis Barrada y que se reforzará con los cargos de secretario para el que fue elegido Fernando Imaz, de la Asociación de Guipuzcoa; la tesorería que será ocupada por Carmen Montes, de Frómista, y la elección de una comisión permanente que la formarán los presidentes de Estella, Rioja, Burgos, El Bierzo, La Coruña, Madrid y Valencia.

En el terreno práctico se han constituido tres grandes áreas de trabajo: refugios y atención a peregrinos, camino y señalizaciones y una tercera dedicada a asuntos culturales, turísticos y de actividades. Jose Ignacio Díaz fue ratificado en su puesto de director de la Revista Peregrino que edita la Coordinadora Nacional a través de la Asociación Riojana. En las próximas semanas se celebrarán diversas reuniones sectoriales para elaborar los planes definitivos de actuación desde las distintas comisiones nombradas.

Finalmente se valoró muy positivamente la aparición de nuevas asociaciones de Amigos del Camino de Santiago como las de Vizcaya, Alava, Astur-Galaica, Astur-Leonesa y Cuenca, estando a punto de constituirse la de Cantabria.



D. José Carro durante su intervención en la Asamblea.

refirió en términos elogiosos a las asociaciones de "Amigos del Camino de Santiago" de las que dijo: "Mi presencia en la Asamblea de las Asociaciones quiere indicar el valor que atribuimos a quienes dedican gratis el amor a la Ruta Jacobea y conocen como nadie sus tramos respectivos, por lo que me siento plenamente identificado con sus trabajos y he querido que el segundo acto oficial al que asisto tras mi nombramiento, después de asistir en Barcelona a la presentación de los símbolos del Año Santo, el



La mayor parte de los representantes de Asociaciones ante la portada de la iglesia de S. Juan de Ortega.

turístico y cultural que pueden derivar en un aspecto económico que ayude a redimir a los pueblos y las gentes que viven por donde discurre la Ruta Jacobea y que precisan de ayudas materiales para continuar ofreciendo la hospitalidad de la que siempre hicieron gala".

Esta reunión de asociaciones sirvió para planificar el organigrama de la Coordinadora Nacional que presidirá

La organización de esta Asamblea corrió a cargo de la Asociación de Burgos, debiendo destacar la hospitalidad de la Diputación de Burgos que ofreció una cena de hermandad a los asambleístas y el buen quehacer tantas veces demostrado por parte de Jose Maria Alonso, que recibió, con la atención que le caracteriza, a todos los congresistas en el Monasterio de San Juan de Ortega. ■



# En torno al Año Santo

Iniciamos en este número de PEREGRINO una sección dedicada a recoger los proyectos y noticias que se producen en torno a la celebración del próximo Año Santo Jacobeo en 1993. La importancia de esta fecha para el Camino de Santiago justifica un seguimiento constante del tema durante los próximos meses.

## UNA REUNION DECISIVA

La reunión del día 15 de marzo en Santiago de Compostela de los presidentes de las cinco Comunidades Autónomas por las que atraviesa el Camino Francés tradicional, ha sido, por encima de cualquier otra consideración, un acto de fe en el Camino de Santiago y en sus posibilidades de todos los órdenes, de cara al próximo Año Santo 1993. Siendo conscientes las autoridades que suscribieron los acuerdos del Palacio de Rajoy, que "el Camino de Santiago es en si mismo un hecho geográfico y territorial que se proyecta en el tiempo y en el espacio en evolución constante, cuya riqueza espiritual, histórica y cultural debe no sólo conservarse, sino también ser difundida y potenciada en el marco de una participación activa de la población en los frutos de una herencia cultural irrenunciable".

Pablo Arribas, que estuvo presente en las reuniones previas a la firma de los acuerdos como asesor del Presidente de la Junta de Castilla y León, nos transmite el dato positivo del reconocimiento que no figuraba en los borradores iniciales del hecho espiritual del Camino Jacobeo, introducido a instancia de los representantes de Navarra y Castilla-León y que fue admitido y valorado por la totalidad de los firmantes.

En el ánimo de los reunidos quedó la aceptación de la importancia del mundo de los peregrinos que hacen el Camino a la manera tradicional: son quienes "han hecho y hacen el Camino Francés", y los depositarios de la gallina de los huevos de oro de la vieja fábula.

Para estos peregrinos, con unas necesidades distintas a las que demanda el turista, se pidió respeto a sus costumbres y modo de entender la peregrinación. Así, en un documento titulado "XACOBEO-93, PLAN DE ACTUACION", que prevé una fuerte intervención de las administraciones autonómicas en los albergues, Pablo Arribas solicitó ante la Junta de Castilla y León que el texto quedase redactado de la siguiente manera:

**"En relación con los actuales albergues de peregrinos mantenidos por instituciones sin ánimo de lucro y destinados sólo a quienes hacen la ruta jacobea a la manera tradicional:**

a) Deben respetarse sus condiciones de funcionamiento; fruto de la experiencia y del modo de entender la peregrinación que manifiestan sus usuarios.

b) No obstante se les ofrecerá la oportunidad de reforzar sus servicios durante los meses de verano de 1991 y 1992 y todo el año 1993. Y para algunos de los situados en lugares estratégicos, la de ser centros de información turística del Camino.

c) A instancia de los titulares de estos albergues, podrán admitirse solicitudes para subvencionar obras con destino a su acondicionamiento, de modo especial en la dotación sanitaria".

Los otros acuerdos y el decisivo empuje del presidente de la Xunta Gallega don Manuel Fraga Iribarne, son el esfuerzo más serio para la recuperación y revitalización del Camino de Santiago, que se pretende realizar no sólo de cara a un Año Santo Jacobeo, sino en la historia del Camino desde el siglo XII. ■

## CON ALCALDES DE LUGO



El consejero de Relaciones Institucionais de la Xunta de Galicia mantuvo una reunión con los alcaldes de los municipios del Camino de Santiago en la provincia de Lugo para estudiar las necesidades de sus ayuntamientos en relación con el Camino de Santiago.

Vázquez Portomeñe manifestó la buena disposición de la Xunta de Galicia para colaborar en dotar a los municipios de una serie de servicios de cara al Año Santo que mejore la acogida a los peregrinos y turistas que recorren el tramo lucense del Camino de Santiago. ■

## MAQUETA DE LA CATEDRAL DE SANTIAGO EN BRUSELAS

Recientemente se ha firmado un convenio de colaboración entre la Xunta de Galicia y los responsables del Parque Europa de Bruselas con objeto de colocar en dicho parque una maqueta a escala de la catedral de Santiago. En el Parque Europa se reproducen las

maquetas de los más significativos monumentos europeos a los que se incorporará en breve la maqueta que ha sido realizada por una empresa gallega y que reproduce con exactitud hasta los más mínimos detalles de la catedral compostelana. ■

## REAL PATRONATO DE SANTIAGO

Por iniciativa del Ayuntamiento de Santiago de Compostela en colaboración con el Presidente del Gobierno Central, se ha procedido al relanzamiento del Real Patronato de Santiago que bajo la presidencia del Rey Juan Carlos tendrá su sede en Santiago y buscará la promoción y coordinación de

las acciones que las diversas administraciones emprendan en la ciudad del Apóstol para la conservación y revitalización del patrimonio histórico, artístico y arquitectónico; difusión de los valores europeistas y la realización de programas turísticos y culturales vinculados al Camino de Santiago. ■





## IMPULSAR EL CAMINO DESDE GALICIA



Al inicio de esta sección nos hemos puesto al habla con D. José Carro que desde hace unos meses es el Comisario Jacobeo de Galicia y persona clave en el futuro desarrollo del Camino en torno al Año Santo no sólo en Galicia, sino también en el resto de España.

D. José Carro natural de Santiago de Compostela, vivió desde la infancia los temas jacobeos por la privilegiada familiaridad con su tío D. Jesús CARRO GARCÍA, destacado especialista en los mismos y autor, entre muchos trabajos, del precioso librito "A peregrina-xe ao Xacobeo de Galicia".

Es doctor en Medicina; antropólogo físico; profesor universitario con ya 25 años de experiencia; miembro de diversas Reales Academias, entre ellas la española y portuguesa de la Historia; pertenece a varios Institutos, entre ellos el de Estudios Gallegos y el de Estudios jacobeos.

Nuestros colaboradores en Santiago se pusieron en contacto con él para conocer de primera mano los proyectos y prioridades de cara al Camino de Santiago.

¿Podría indicarnos cuáles son las competencias de su cargo dentro de la Consellería de Relacións Institucionais y con qué medios y estructura administrativa cuenta el comisariado?

El decreto de creación del cargo (DOGA nº28, del 8-11-1991) dice, en su artículo 2º, que "serán funciones del Comisariado Jacobeo de Galicia las de propuesta y coordinación de las activida-

des o acciones que tengan por finalidad la potenciación del Camino de Santiago o la celebración del Año Santo Jacobeo 1993, así como las de relación con las restantes administraciones que desenvuelvan actividades vinculadas al tema jacobeo".

El comisariado cuenta con oficinas ubicadas en la planta baja del "Palacio de Raxoi", está adscrito a la Consellería de Relacións Institucionais y Portavoz del Gobierno (Xunta de Galicia) y dispone de todos los medios e infraestructuras precisas para el correcto desenvolvimiento de sus actividades.

Dentro de estas funciones ¿Cuáles son para usted las prioritarias?

Por obvias razones de urgencia cronológica las de protección y revitalización, "sensu lato", de los "Caminos", acción esencial preparatoria del "Año Santo 1993".

El Xacobeo 93 traerá a gran cantidad de personas a Compostela. ¿Ve Vd. alguna contradicción o posible exclusión entre la figura del turista y el peregrino? ¿Se puede apoyar decididamente el primer aspecto sin menoscabo de la peregrinación religiosa tradicional?

Ninguna contradicción. Pueden y deben cuidarse ambas opciones, de cuyo adecuado equilibrio depende la pureza y éxito de la magna empresa que asumimos. Más aún, numerosos "indicadores" señalan un notable incremento en la convocato-

ria de Santiago y sus "Caminos" tanto en los que hace a la peregrinación tradicional, como a otras formas intencionales de concurrencia.

¿Podría Vd. adelantarnos algún proyecto de la Xunta de Galicia para el Xacobeo 93 y en concreto respecto a la acogida de los peregrinos en la ciudad de Santiago?

Para recibir a quienes van a llegar a Santiago, como peregrinos, se prevén dos realizaciones infraestructurales una en el "Monte del Gozo" (complejo con 200 "plazas fijas" y posibilidad de instalar otras "movibles", con elementos de apoyatura asistencial de todo tipo) y otra en la propia ciudad: la construcción de un "albergue" en terreno del convento de los Padres Franciscanos, de 40-50 plazas y servicios precisos. Habrá además, entre otras cosas, una "oficina de información al peregrino" instalada en lugar céntrico, con personal especializado y horario amplio.

¿No le parece que el programa Xacobeo 93 incluye iniciativas que le restan autenticidad y singularidad, incluyendo ciertas comodidades informáticas y de consumo que seguramente no van a ser usadas ni bien vistas por los auténticos peregrinos. Nos referimos en concreto a los puntos de atención al peregrino?

Las previsiones informáticas, contempladas también, en este momento, por otras Comunidades Autónomas del "Camino francés" e incluso por el Gobierno Central incluyen la instalación de "terminales", en distintos lugares estratégicos, destinadas a suministrar datos de naturaleza espiritual, cultural y de servicios, vinculados al "Camino" que opera como soporte viario de la peregrinación.

Se trata, inicialmente, de un sistema de teletextos que no tienen por qué despertar el recelo de quienes desean cumplir las pautas tradicionales, pues basta con no utilizarlo, pero resultará útil, sin duda, para otros.

Al estar incluidos tantos organismos, instituciones y colectivos en el proyecto del Xacobeo 93 con intereses variados y a veces contrapuestos ¿no puede suceder que al final el peregrino quede en cierta manera desprotegido al olvidarse todos de él? Aludimos en concreto a la protección legal del camino o a la reparación y construcción de los albergues.

Ambas cuestiones que usted cita en concreto, "protección legal del Camino" y "preparación-construcción de albergues" están en los planes a emprender, no solo por Galicia sino también por las restantes Comunidades Autónomas implicadas y a las dos, personalmente, las considero de absoluta prioridad ejecutiva. Piénsese, por ahondar sólo en el primer aspecto citado, que es únicamente a través de la plena definición de cualquiera de los "Caminos", en su realidad física, como se pueden evitar los daños que sufrieron en el pasado, algunos irreparables aun cuando hay proyectos de recuperación al respecto. Un régimen de control, subsidiario a lo precedente, y duras sanciones para los infractores evitarán la desprotección de otros tiempos, que tan razonablemente y por múltiples experiencias, temen.

Para concluir, ¿cree que este entusiasmo por el Xacobeo 93 va a tener continuidad una vez concluido el Año Santo, o quizás sólo será un espectáculo efímero más a los que estamos acostumbrados en aniversarios y celebraciones?

La gran sorpresa de todos ha sido, curiosamente y por la efimeridad de los sucesos que celebra España en 1992, descubrir que la convocatoria de lo "jacobeo" es permanente, al extremo de que incluso los Años jublares sólo deben representar un momento de sobreconvocatoria. Tal circunstancia, unida a la creciente facilidad y gusto por los viajes, anuncian, junto a otras motivaciones, un renacer de la peregrinación a Santiago que todos, especialmente los compostelanos, debemos estimular y facilitar. ■



# A LO LARGO

## ENCUENTRO EN SUIZA



Los días 2 y 3 de marzo tuvo lugar en la localidad suiza de St. Maurice una reunión de

"Les Amis du Chemin de Saint Jacques" de la Asociación Helvética. Además de los numerosos asistentes de Suiza, había una representación de las Asociaciones de París, Bélgica, Inglaterra y Navarra.

El programa fue muy interesante. H. Jacomet, de París, presentó diapositivas sobre los instrumentos y símbolos de la peregrinación: El bordón, la concha y el zurrón. M.F. Rapp, de Estrasburgo, habló sobre la evolución de la espiritualidad medieval y la peregrinación a Santiago. Joseph Theubet, presidente de la Asociación Helvética, presentó un trabajo sobre iconografía en la "Via Turonensis". Por último M. H. Schneider, de Berna, disertó sobre la rehabilitación de los antiguos caminos jacobeos en Suiza.

Como actividades complementarias se visitó el Hospicio de Santiago, el tesoro de la Abadía y subimos los 368 escalones de la Capilla de Nuestra Señora de Scex. Hay que agradecer a Joseph Theubet y a los demás miembros de la Asociación Helvética la buena organización y la magnífica atención recibida. IULTREIA ■



## LLAMADAS

Si alguien necesita encontrar compañeros para hacer la peregrinación a Santiago puede escribir a nuestra revista. También necesitamos saber de grupos de peregrinos ya organizados que pueden aceptar a otras personas que no pueden hacer el Camino solos y necesitan acompañantes. ■

Me interesa conseguir el libro (o fotocopia) de León Felipe "Versos y oraciones del caminante" o bien informarme de editorial y año de publicación. Si alguien puede proporcionarlo escribir a Manuel Saenz, Gerhaldenstr. 14, 9008-ST. GALLEN, SUIZA. Pagaré lo que sea necesario. ■

## VUELVE LA PAZ A SAMOS

Una preocupante noticia voló por los caminos jacobeos lucenses: el posible abandono del monasterio de Samos por parte de los monjes ante las desavenencias con los proyectos del alcalde tráfuga de la localidad, Carlos R. Beión, que no comprendía las preocupaciones de los que él denominaba "curas".

Aunque esto fue rápidamente desmentido por el prior de la comunidad, Agustín Miguélez, la cuestión de fondo permaneció durante un tiempo. Se trataba de un proyecto para construir viviendas unifamiliares que invadía los 100 metros de legal protección del cenobio pues tenía prevista la urbanización del entorno del río Oribio, donde ya habían sido talados numerosos árboles.

La comisión del patrimonio del Camino de Santiago ha dado un definitivo carpetazo a este proyecto e incluso ha paralizado otra obra ilegal en el entorno del monasterio de S. Julián, prometiendo desde ahora una vigilancia más cuidadosa de la edificación en sus alrededores para evitar "desfeitas" como alguna bien conocida de todos. ■

## III SEMANA DE ESTUDIOS

Del 23 al 27 de septiembre de este año se celebrará en Mondoñedo la Semana de Estudios Históricos que cada año organiza la Diputación de Lugo y que ya cumple su tercera convocatoria. El tema de este año es "Estudio del Camino Norte de peregrinación a Compostela en la provincia de Lugo".

La dirección de la semana está a cargo de Ramón Yzquierdo Perrin, prestigioso profesor de Historia del Arte de la Universidad de Santiago, quien ha preparado un completo programa de conferencias, mesas redondas, conciertos y visitas a los principales monumentos de Mondoñedo y su

comarca.

Especial interés despertarán las conferencias de Fernando López Alsina, de la Universidad de Santiago, sobre "Urbanismo y fundación de las ciudades en la zona litoral de la provincia de Lugo" y de Ramón Yzquierdo Perrin sobre "Historia del Arte en el Camino Norte de peregrinación en la provincia de Lugo".

De entre las Mesas Redondas hay que destacar la dedicada a la investigación sobre el Camino Norte a cargo de una serie de especialistas que están estudiando los antiguos caminos de peregrinación en esta zona bajo el patrocinio de la Diputación lucense. ■

## EL CAMINO EN CASTILLA - LEON

El anterior presidente de la Junta de Castilla y León, Augusto Posada, mantuvo una reunión de trabajo en Valladolid con los representantes de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago de la región castellano-leonesa. La proximidad de las elecciones regionales impidió que la reunión tuviera gran contenido, pero sirvió para intercambiar opiniones y sentar las bases de una futura colaboración en beneficio del Camino. ■





# DEL CAMINO

## CONGRESO EN OHIO



Organizado por la Ohio Wesleyan University se celebró a mediados de abril un congreso sobre "Arquitectura Española" en el que se trató sobre diversos estilos arquitectónicos medievales con especial incidencia en las regiones de Castilla y León. Una de las conferencias estaba a cargo de Joan Myers que habló sobre el tema "Santiago: Un Santo de dos mundos". También hubo una importante exposición de fotografías sobre la peregrinación a Santiago. ■

## PROMESA DEL MOPU

Parece ser que esta vez va en serio. En febrero recibimos en nuestra redacción y en la sede de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos comunicación del Ministro de Obras Públicas anunciando que se está redactando un proyecto para acondicionar un camino de tierra paralelo a la carretera nacional 120 entre Redecilla y Belorado con un presupuesto aproximado de 35 millones. Todo parece indicar que después de las anteriores promesas incumplidas esta vez se hará realidad una vieja aspiración de los amantes del Camino que esperamos tenga continuidad en otros tramos de la Ruta Jacobea que coinciden con carreteras nacionales. ■

## CONOCIENDO EL CAMINO EN GALICIA

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la provincia de La Coruña, en colaboración con el Excmo. Concello de Santiago y el Vicerrectorado de Política Cultural de la Universidad de Santiago, ha organizado dos salidas en autobús para conocer algunos tramos del Camino Francés de peregrinación en Galicia especialmente dedicadas a universitarios y estudiantes de secundaria compostelanos.

El 20 de abril se visitó el tramo O Cebreiro-Samos y el 11 de mayo el que transcurre entre Sarria y Portomarín. El desplazamiento fue gratuito (viaje y comida) e incluye la caminata de unos 10 kms por los auténti-



cos senderos y la visita a los núcleos de población y monumentos más interesantes de la zona. Las explicaciones corrieron a cargo de miembros de la Asociación y otros expertos locales.

A partir de septiembre se harán otros tres tramos para completar el Camino en Galicia. La participación en las jornadas ya realizadas ha sido masiva. ■

## JACOBEO DE WÜRZBURG



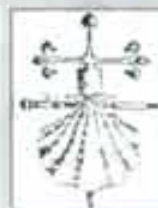
Con sede en Würzburg se acaba de constituir la "Fränkische St. Jakobus-Gesellschaft" con objeto de animar la peregrinación desde esta región alemana hacia Santiago de Compostela y recuperar las costumbres en torno a la devoción a Santiago. Tienen previstas conferencias sobre la peregrinación y visitas a las iglesias de Santiago en la región. Pero lo más importante es la peregrinación desde Würzburg a Santiago que se está realizando en tramos anuales de unos 500 kilómetros y que este año les llevará hasta Pamplona pensando culminar la peregrinación el próximo año. ■

## NUEVA JUNTA EN AQUITANIA



En la Asamblea General celebrada en Saint Palais el pasado 23 de febrero fue elegida una nueva Junta Directiva de la Association Régionale des Amis de St-Jacques de Compostelle en Aquitaine. Esta queda compuesta por Francis Zapata, presidente; Jean François Janoueix, vicepresidente; Gabriel Lahondes, vicepresidente; Michel Laborde, secretario; y Marie Catherine Sudret, tesorera. ■

## INICIATIVA ITALIANA



La "Confraternita di San Jacopo di Compostella di Perugia" ha conseguido del Arzobispado de Burgos la cesión por 50 años del edificio del antiguo Hospital de San Nicolás de Puente Fitero con vistas a rehabilitarlo y volver a destinarlo a la acogida de peregrinos. Se trata de un edificio del siglo XII situado en el límite entre Burgos y Palencia a orillas del río Pisuegra y fue regentado por la Orden de los Hospitalarios de San Juan (que posteriormente se denominó Orden de Malta).

El único edificio que actualmente se conserva corresponde a la capilla gótica y se encuentra en estado ruinoso. Los entusiastas



amantes del Camino italianos pretenden restaurar el edificio actual y ubicar allí un pequeño albergue de peregrinos. Para realizar la restauración se cuenta con la colaboración de la Orden de Malta y, sobre todo, con los donativos y el trabajo manual de los miembros de la Confraternidad que colaborarán en los trabajos de restauración y, posteriormente, en la acogida a los peregrinos. ■



# GALICIA NO TEMPO

## UN VIAJE DE CINCO MILENIOS A TRAVES DEL ARTE

La impresionante grandeza arquitectónica del Monasterio de San Martín Pinario de Santiago de Compostela, junto con la riqueza retablistica que sus bóvedas cobijan desde el siglo XVIII, es el marco elegido para presentar al pueblo gallego, a cuantos admiren su cultura y a todos aquéllos que hagan de Compostela meta gratísima de un peregrinaje pródigo en bellas experiencias artísticas, espirituales y paisajísticas, la gloria del Arte que Galicia inspiró a lo largo de los tiempos históricos.

Cuatro son los tiempos en los que se ha estructurado el desarrollo de la que sin duda puede considerarse la más espectacular, completa y admirada exposición artística (de escultura y orfebrería) de la historia cultural de Galicia. El impacto visual está garantizado si pensamos que, tras un didáctico audiovisual que nos muestra una síntesis de lo que se verá en las salas, el recorrido comienza en el tiempo del "Esplendor" y lo primero que excitará la sensibilidad del espectador son las piezas de los siglos XVII y XVIII que nos hablan de la devoción gallega hacia Cristo y María; Gregorio Fernández es el artista gallego de referencia absoluta a la hora de hablar con deleite de la escultura barroca; sus tres obras para Galicia, el Crucificado de Conxo, la delicadísima y aristocrática Inmaculada y el impactante Cristo Yacente de las Clarisas de Monforte de Lemos son tres de las piezas-estrella de "Galicia No Tempo" que nos dan la bienvenida junto con imágenes de Mateo de Prado y Diego de Sande en la que podemos considerar primera "sala", merced al interesante montaje concebido para compartimentar los amplios espacios de la iglesia del monasterio, en realidad una de las arquitecturas que diseñara Fernando de Casas y Novoa en el segundo tercio del S.XVIII

para el más poderoso de los monasterios de Galicia: se trata de la Capilla del Socorro, ampliación de una de las capillas laterales del lado de la Epístola, lujosísima construcción de plan central concebida por el maestro dieciochesco como un verdadero palacio para la Virgen, realizado a base de mármoles policromos, alabastros delicadísimos, granito gallego policromado y maderas doradas y muy ornamentales por Manuel de Leys en el espléndido retablo camarín que alberga una imagen setecentista de la Virgen del Socorro. No cabe duda que se trata de uno de los mejores templos barrocos engastado en uno de los conjuntos arquitectónicos más sobresalientes de los siglos de la Edad Moderna.

En el paseo por la nave y el crucero de la iglesia manierista -comenzada por el portugués Mateo López en 1590- acompaña al visitante la más fina selección de escultura barroca gallega, las mejores obras de Francisco de Morue, Mateo de Prado, Castro Canseco, Silveira y Gambino, el mejor complemento que imaginar se pueda para los retablos de las capillas laterales y el impresionante tríptico retablistico del crucero

y de la capilla mayor. San Martín Pinario cuenta con la obra más notable de José Ferreiro, escultor de formación compostelana de finales de la estética barroca y comienzos del neoclasicismo que conjugará sabiamente los resabios berninianos con las clasicistas disposiciones académicas de San Fernando en los retablos de Santa Escolástica, de Santa Gertrudis la Magna y del Cristo de la Paciencia.

En el crucero de la iglesia se encuentra el más llamativo y espectacular conjunto de retablos del mundo barroco; las trazas fueron dadas por el inefable Fernando de Casas a Miguel de Romay y su taller de entalladores que materializaron la fantasía arquitectónica del genio compostelano que se conduce aquí como si de un mágico escenógrafo se tratase, dirigiendo la más triunfal de las coreografías barrocas, desarrollada por las gubias de Benito Silveira y José Gambino que tallan y policroman las esculturas que llenan de sentido y fuerza expresiva a los teatrales marcos ideados por la destreza hechizera de Casas y Novoa.

El discurso del "Esplendor" se sigue desarrollando en la sala de San Felipe Neri - allí

donde tuvieron lugar las sesiones del Congreso de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago del pasado abril de 1990 - de modo más rutilante en cuanto a riqueza material, pues se han reunido en este bello espacio del renacimiento las piezas de orfebrería más notables del Tesoro de la Iglesia Gallega. Cruces de procesión, custodias, relicarios y cálices de las catedrales e iglesias de Galicia desde el románico hasta el S. XX, realizadas en plata, plata dorada y oro siguiendo los lenguajes artísticos de los tiempos medievales y modernos; ¿las obras más sugestivas?, sin duda el Cáliz y la Patena de O Cebreiro (S.XII), la Cruz Procesional de la Catedral de Orense (Enrique de Arfe, 1510), la custodia procesional de la catedral de Santiago (Antonio de Arfe, S.XVI), gloria de las custodias del renacimiento español, y los maravillosos Santiagos-Peregrinos de la catedral compostelana, delicadas obras de orfebrería gótica (de las que hablamos en el Nº 17 de "Peregrino") donadas al Apóstol por piadosos peregrinos y arzobispos medievales.



Pequeño retablo inglés de John Goodyear procedente de la catedral de Santiago.



Después de haber dejado atrás la sillería coral de Mateo de Prado (S.XVII), generadora - junto con el retablo mayor de Casas y Novoa y los órganos de Romay (S.XVIII) - de una de los espacios barrocos más meritorios del estilo, presidido por un refinado relieve de Gambino que representa a la Inmaculada, una de las más bellas y preclaras obras del rococó español, entramos - salto estremecedor hacia un pasado más remoto - en las salas dedicadas a las "Raíces". Las piezas más antiguas datan del tercer milenio antes de Cristo; son los idolillos de la Cultura Megalítica que acompañan a los difuntos sepultados en el interior de los dólmenes, después vendrá la plástica castreña (los bustos de los guerreros de la Edad del Hierro, sus esculturas funerarias, la decoración arquitectónica de las casas de los castros) y romana; mármoles ensoñadores que traen a Galicia los recuerdos del arte de Praxiteles y las estelas funerarias galaico-romanas de los primeros siglos de nuestra Era, bello tributo al recuerdo de los difuntos amados.

Este tiempo histórico remata con la muestra de orfebrería

pre-cristiana, un conjunto áureo muy representativo del trabajo de los orfebres gallegos de la Edad del Bronce, de la Cultura de los castros y del bajo imperio romano: diademas, gargantillas, brazaletes, pendientes, torques y hasta un casco de oro decorados mayoritariamente con círculos concéntricos y trisqueles, simbología solar de carácter mágico-religioso.

El arte cristiano comienza en las "Raíces" su andadura, se despliega un importante conjunto paleocristiano (sarcófagos y estelas), visigodo y asturiano en la sacristía del

monasterio, imperturbable fábrica granítica de plan central, cubierta con una de las cúpulas barrocas más sobrecogedoras del estilo, debida al buen hacer arquitectónico del siempre asombroso Fernando de Casas y durante la "ascensión" hasta las salas del "Camino" acompañan al visitante obras del siglo X, arte de repoblación, muy conocido como "mozárabe", que sirven de puente hacia el románico pre-mateano, el arte del Maestro de las Platerías que trabaja en los dos portales del crucero de la catedral de Santiago. Las peregrinaciones entraban en la catedral del Apóstol por la Puerta del Paraíso (actual Azabachería), allí remataba "nuestro" Camino de Santiago y en "Galicia No Tempo" se exponen diversos fragmentos de dicha portada que no fueron incrustados tras la demolición en el



Busto relicario de Santiago el Menor. Catedral de Santiago.

S.XVIII de la Azabachería románica, en la Portada de las Platerías (caso del famosísimo David).

El tiempo del "Camino" transcurre tranquilo a lo largo de los siglos de la Baja Edad Media: el Arte Protogótico, la repercusión en Galicia del arte del Maestro Mateo y el gótico "internacional" del S.XV.

Tres salas dedicadas a la obra del taller del Maestro Mateo (fragmentos del coro pétreo de la catedral de Santiago) y su influencia en el Arte Gallego: restos del tímpano occidental del monasterio de

San Lorenzo de Carboeiro, impresionante ruina romántica del que fue uno de los mejores ejemplares del protogótico, diversas piezas de los siglos XIII y XIV que giran en torno al núcleo orensano de la "Clastra Nova" y santiagués ("post-mateano") y obritas delicadas y singulares tales como las dos vírgenes "abrideiras" que al ser desplegadas constituyen auténticos trípticos con escenas de la Vida de María (la de marfil) o con la representación de la Trinidad (la de madera).

Tras el siglo XV -alabastros ingleses, tallas flamencas en madera, vírgenes góticas de Borgoña y de escuela de Coimbra que nos hablan con lenguaje tierno de la búsqueda del naturalismo y de la estrecha y amorosa relación entre María y Jesús- volvemos al "Esplendor", esta vez al reino de la belleza serena y de las actitu-



Ofrenda a San Ramón, escultura de Asorey.

des nobles del renacimiento. Cornelis de Holanda, Juan de Juni, el Maestro de Sobrado, Juan de Angés el Mozo, Juan Dávila, Gregorio Español, Alonso Martínez y el mismísimo Juan de Bolonia son los nombres de los artistas del S.XVI que traen obra a "Galicia No Tempo".

Cuando el visitante deja a sus espaldas el bronce de Giambologna que representa al cardenal Rodrigo de Castro en oración perpetua frente al altar mayor de la iglesia del colegio monfortino fundado por éste, cruza el umbral de una

puerta barroca, se introduce en un mundo totalmente diverso, el cuarto y último tiempo histórico de la exposición:

"La Nueva Identidad", los años finales del S.XIX y el arte del S.XX, durante el cual los artistas gallegos, sin olvidar la tradición, sabrán asumir y hacer suyas las vanguardias históricas del siglo en curso: Francisco Asorey y su impresionante y místico San Francisco de Asís recibiendo los estigmas, Cristino Mallo y la revalorización del arte de los pueblos primitivos tal y como hizo Henry Moore, el organicismo de Piñeiro, el postcubismo del "Almiar" de Rivas, las bellezas femeninas estilizadas de Bucifios y Manzano, el expresionismo de Francisco Leiro, remate del último tiempo, última pieza de la exposición. Son todas ellas obras de "nuestra identidad" que acompañan y sobre-

cogen al espectador, rompiendo la tensión creada por la axialidad del espacio donde están expuestas: las tallas del monasterio, la antigua despensa de los monjes benedictinos convertida en sala ejemplar de arte contemporáneo, bello colofón para una muestra artística que ningún peregrino debe perderse, casi cinco

mil años de representaciones artísticas; al final, la salida frente a la Azabachería de la catedral dará la pauta para que el visitante pueda iniciar una nueva andadura por esos espacios catedralicios pródigos en Arte y espiritualidad. El espectáculo está servido ■

**Francisco Singul Lorenzo**

Nota: La Exposición estará abierta hasta el mes de septiembre en horario de martes a viernes de 9.30 a 2.30 y de 16.30 a 21.30. Domingos y festivos de 9.30 a 21.30. Los lunes está cerrado.



CONGRESO EN PAMPLONA

# TERRITORIO Y ENTORNO DEL CAMINO DE SANTIAGO

Organizado por la Dirección General de Cooperación Cultural del Ministerio de Cultura en colaboración con el Consejo de Europa y el Gobierno de Navarra, se celebró del 16 al 18 de abril en los locales del Museo de Navarra de Pamplona un congreso internacional con el objeto de poner en común los trabajos llevados a cabo en distintos países y Comunidades Autónomas vinculadas a la Ruta Jacobea sobre identificación, delimitación y protección del Camino de Santiago. El acto de clausura estuvo presidido por el Ministro de Cultura, D. Jordi Solé Tura, y el Presidente del Gobierno de Navarra, D. Gabriel Urralburu, quienes en su intervención elogiaron la labor de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago en la conservación y revitalización del Camino.

En el congreso participaron los más reconocidos especialistas en el conocimiento del trazado físico del Camino y un buen número de políticos que prometieron un futuro esperanzador para el Camino sin asumir la desastrosa actuación de muchos de ellos en los últimos años.

Al acto de apertura asistieron Jose M<sup>o</sup> Ballester, Jefe de la División del Patrimonio Cultural del Consejo de Europa, Román Felones, Consejero de Educación y Cultura de Navarra, y M<sup>o</sup> Angeles Gutiérrez, Directora General de Cooperación Cultural del Ministerio de Cultura. En sus palabras resaltaron el valor del Camino de Santiago como Itinerario Cultural y la importancia de la conservación del entorno físico.

Las intervenciones del primer día se centraron en la identificación del Camino. Tras la introducción histórica de Ruiz de la Peña, tuvo lugar la ponencia de Arturo Soria, sin duda la más interesante de todo el Congreso. Tras la descripción de los trabajos de delimitación del Camino, resaltó que el camino es el hilo conductor de todos los aspectos monumentales de la Ruta Jacobea y que "la recuperación de esa vía medieval es la pieza clave de cualquier programa serio de protección del patrimonio jacobeo y de explotación turística del mismo". Señaló también la necesidad de que el Camino de Santiago sea un camino para andar y dotado de continuidad a todo lo largo de su recorrido en España.

Posteriormente hubo tres ponencias en las que se expusieron los trabajos de delimitación y recuperación de los Caminos de Santiago en Italia, Francia y Suiza. El profesor Caucci, tras exponer los datos de los numerosos itinerarios escritos de peregrinos italianos que fundamentan la delimitación del Camino, explicó los trabajos de recuperación de la Vía

Francigena que es la base de gran parte del recorrido jacobeo en Italia y que conserva muchos tramos de su primitivo trazado romano y medieval. Jean Passini se detuvo largamente en una interesante des-

cripción de los métodos de trabajo que se usan en la delimitación de los caminos antiguos ya desaparecidos y la influencia del Camino en la urbanística medieval. H. Schneider explicó los proyectos y realizaciones en Suiza en el ámbito de la recuperación de antiguos caminos de cara a los amantes del "turismo verde" y de las rutas históricas y culturales. Se supone que también para los peregrinos, pero éstos no aparecían mucho en la ponencia.



El ministro de Cultura y el Coordinador de Asociaciones Jacobeas en el acto de clausura.

cripción de los métodos de trabajo que se usan en la delimitación de los caminos antiguos ya desaparecidos y la influencia del Camino en la urbanística medieval. H. Schneider explicó los proyectos y realizaciones en Suiza en el ámbito de la recuperación de antiguos caminos de cara a los amantes del "turismo verde" y de las rutas históricas y culturales. Se supone que también para los peregrinos, pero éstos no aparecían mucho en la ponencia.

Al final del día hubo una mesa redonda coordinada por Jose M<sup>o</sup> Romera y en la que

participaron Ballester, Caucci, Schneider y Passini. Entre otras cosas, se trató de la necesidad de elegir un Camino, entre los muchos que se descubren en la investigación histórica, para trabajar a fondo en su conservación. En la mañana de la segunda jornada se trató del Camino de Santiago en relación con la ordenación del territorio. En primer lugar habló Miguel Angel López Toledano, subdirector del Instituto del Territorio y Urbanismo del Ministerio de Obras Públicas, en una ponencia espléndida que podría haber suscrito cualquier amante del Camino, lo curioso es que tan bellas palabras vengan de un organismo del MOPU... Tras la intervención de Jose Ramón Menéndez sobre el entorno físico del Camino, tuvo lugar una

mesa redonda que contó con la participación de Blas Otazu, Director General de Ordenación del Territorio de Navarra quien resaltó que la recuperación del Camino no es sólo cuestión de decretos, sino de una labor paciente de conversaciones y consultas que lleven a provocar interés en esa recuperación por parte de ayuntamientos y propietarios afectados.

La sesión de la tarde se dedicó a la protección del camino de Santiago con dos ponencias. En la primera de ellas Antonio Mas-Guinda expuso los planes del Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales del Ministerio de Cultura para solicitar la declaración del Camino de Santiago como Patrimonio de la Humanidad. Tras hacer un recorrido por las iniciativas legislativas en el Camino en los últimos años hasta el convenio interministerial de Cultura, MOPU y Transportes del que dijo "existen muchas realizaciones" (sic), explicó los últimos pasos a desarrollar con la consulta a las Comunidades Autónomas antes de presentar la documentación definitiva ante la UNESCO que esperamos se funde en "realizaciones" de más calibre que las anteriormente aludidas. La segunda ponencia estuvo a cargo de Román Felones quien expuso las líneas generales de los proyectos y realizaciones en torno a la conservación del Camino del Gobierno de Navarra como ejemplo a seguir. Desde esta



Los participantes en la



revista hemos elogiado hace tiempo la iniciativa de Navarra, elogios que se repitieron hasta la saciedad a lo largo de todo el Congreso.

La última jornada, tras la visita a algunos puntos del Camino de Santiago en Navarra, estaba dedicada a las perspectivas de futuro. Un futuro, el del Camino, más bien negro a juzgar por lo visto en la mesa redonda con los Directores Generales de Cultura de las Comunidades Autónomas del Camino Francés y del Camino del Norte que se



El Ministro de Cultura y el presidente del Gobierno de Navarra en el acto de clausura.

dedicaron a proclamar las múltiples realizaciones de sus Gobiernos en beneficio del Camino. Esta proclamación causó gran satisfacción en los oyentes que no sabían nada del Camino de Santiago y máximo estupor en los que conocían un poco la realidad del Camino. Hay que resaltar la marginación evidente de que fueron objeto las Comunidades Autónomas del Camino de La Plata, del Catalán y del Levantino que también tienen derecho a participar de la millonaria tarta jacobea que muchos están esperando.

El mal sabor de boca de la mesa redonda, se superó con el acto de clausura en el que tanto el Ministro de Cultura como el Presidente del Gobierno Navarro, aportaron con sus palabras

una esperanzadora perspectiva de futuro para el Camino de Santiago que parece se ha convertido en algo importante para las autoridades.

En resumen, el Congreso se puede calificar de muy positivo. Sobre todo por las ponencias de los técnicos que han puesto en evidencia, por primera vez, la importancia de la conservación y recuperación del trazado físico del Camino como elemento fundamental de la Ruta Jacobea. Positivo también por el propósito de enmienda expresado por parte de los representantes del Gobierno Central que hemos de acoger con esperanza a pesar de que no ha quedado claro el arrepentimiento por los desmanes anteriores. Y esperanza también de que los responsables de las Comunidades Autónomas se convenzan de que la conservación del Camino de Santiago se hace con trabajo e inversiones, como ya han entendido los Gobiernos de Navarra y Galicia, y no sentándose a la vera de sus escasos restos de caminos esperando a que pase el cuerno de la abundancia turística de la vieja Ruta Jacobea.

Hay que agradecer el esfuerzo económico del Ministerio de Cultura para organizar este Congreso y la generosa acogida de las autoridades navarras a pesar de que las Asociaciones Jacobeas, presentes en el primitivo programa del Congreso, fueran sustituidas para posibilitar la intervención de un mayor número de cargos políticos. ■

Jose Ig. Diaz

## BENDICION DE UN RELICARIO DE SANTIAGO



La Fiesta de la Bendición del moderno relicario de Santiago el 7 de Noviembre de 1990 en la Iglesia parroquial de Santiago en Homberg verificó que el culto de las reliquias no es forzosamente medieval y que el espíritu de la peregrinación a Compostela puede servir de modelo de vida en la actualidad.

El párroco Dr. Kurt-Peter Gertz -por dos veces peregrino a pie a Compostela- explicó que para él las reliquias no son un "objeto de fe", sino una ayuda, nuevos incentivos para la fe. Un símbolo y un recordatorio de la transición del pasado al futuro.

Hace exactamente tres años, treinta peregrinos de la parroquia habían traído en una marcha de casi 50 kilómetros una reliquia de Santiago -un obsequio de la iglesia Santiago de Neukirchen(Greventroich) para la parroquia Santiago de Homberg- (Cfr. "Peregrino" n.º 1, Enero 1988, pag.7).

El conocido Artista Bert Gerresheim de Düsseldorf ha creado para esta reliquia una escultura de bronce plateada que representa al Apóstol Santiago como peregrino, 50 centímetros de alto, de impresión barroca. Descansa sentado en una piedra que muestra los símbolos de un peregrino jacobeo: la concha venera, el bordón y la calabaza. Una concha de tamaño mayor en su brazo izquierdo cobija la apreciada reliquia.

El obispo Rudolf Müller que lleva una calabaza y un bordón en su escudo obispal había venido desde lejos, desde la frontera polaca de la ciudad de Górlitz con su catedral de Santiago: él celebró la misa solemne y bendijo el relicario.

El fue el único obispo que, en el mes de Agosto de 1989, había venido con 30 jóvenes desde el territorio alemán entonces dominado por los comunistas para participar en la peregrinación con el Papa hacia Compostela. Sorprendido por el gran movimiento de la peregrinación el obispo había preguntado a un joven austriaco por el motivo de su peregrinación, a veces con duras condiciones. Su respuesta: él está buscando "un modelo alternativo de la vida".

El obispo propuso en su sermón de la fiesta para los cristianos de hoy como un modelo alternativo el canon o la norma del peregrino jacobeo con los tres atributos del Apóstol Santiago: la concha venera como símbolo del corazón abierto y de la vinculación hacia Dios, el bordón como símbolo de la fe y confianza en la fuerza y el amparo de Dios para las tareas de la vida, la calabaza como símbolo del consuelo y de la esperanza en las penas de la vida (amor, esperanza, fe). Se escucharon canciones de peregrinos, coros, hasta la "Ultras" acompañada por un organistrum durante la misa.

Más tarde hubo una reunión amigable en el "Salón de Santiago". Se ofreció vino de peregrinos: "Ultras" de Spira, "pan jacobeo" hecho por la parroquia según recetas antiguas. El Señor Dr. Louis Peters de Köln, un famoso coleccionista de reliquias, dió con humor y con una fe sincera y moderna su conferencia acerca de "San Jacobo y el culto de las reliquias en el medioevo". Hubo además alegres conversaciones, informaciones y experiencias de peregrinos... y un folleto para la fiesta escrito por el párroco Dr. Gertz.

Esa activa y moderna parroquia de Santiago en Homberg con su párroco y con su iglesia románica del siglo XII se ha convertido en centro social y espiritual de los amigos de Santiago de Renania. ■

Herbert Simon



Mesa Redonda del día 16.



**CRONICA  
COMPOSTELANA**

Después de tanto tiempo sin tener ocasión de relatar las noticias acaecidas en la jacobea y turística Compostela, ya no sabemos por dónde empezar. Quizás será mejor olvidar de antemano las referencias a la actividad política, pues es inútil criticar a ciertas formaciones que sólo se acuerdan de Sta. Bárbara (el Camino) cuando truena (se acercan las elecciones); no tienen remedio. Es preferible detenerse en cambio en los pequeños detalles y anécdotas que día a día configuran la ciudad.

Por ejemplo, asistiendo el otro día a un coloquio sobre "El Arte en los Centros de Peregrinación" celebrado en S. Martín Pinario, escuchaba al comisario de la exposición GALICIA NO TEMPO (verdadero fenómeno sociológico de masas que sigue los pasos de la de Velázquez en Madrid), comentar cómo las ciudades, por muy monumentales que sean, están vivas. Pensé para mis adentros que cierto era aquéllo, aunque a menudo los "vivos" son ciertos propietarios y constructores que aprovechan el mínimo descuido o la manifiesta dejadez para elevar un pisito o hacer gala de su pésimo gusto en nuestros conjuntos histórico-artísticos y bienes culturales.

En concreto, podríamos criticar la canalización ubicada en el lateral de S. Martín Pinario en la Rúa da Moeda Vella, un alarde de presunción imaginativa de dudoso efecto estético. Pero mientras, impregnémonos del espíritu de esos tunos, que se burlaron de todos en la 4ª Reunión Internacional celebrada a finales de Abril en medio de canciones, quemadas, desenfrenado donjuanismo y una inequívoca nostalgia de una época universitaria más alegre y menos competitiva y burocratizada que la presente.

Para concluir, el Ayuntamiento de Santiago no ha querido ser menos que la Xunta, y en su carrera particular por hacerse con las bendiciones del Apóstol (ingenuamente supongo), sigue adelante en colaboración con el Ministerio, con los proyectos de la Fundación del Camino de Santiago, el Real Patronato y la Carta Municipal. ¡Ah! y acaba de estrenar un logotipo propio para el 93. ■

A.A.POMBO

**INICIATIVAS EN TORNO AL JACOBEO 93**

La Asociación de Amigos de los Pazos, como miembro de la Coordinadora Nacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, mantuvo una entrevista con el Conselleiro de Relaciones Institucionales, encargado de los temas del Camino, para conocer de primera mano los programas y proyectos de la Xunta de Galicia para el Año Santo de 1993 y en especial manifestó su satisfacción por todo aquello que redundaba en la mejora del Camino y en fortalecimiento de la peregrinación, verdadera savia que lo ha mantenido a través de los siglos. De igual forma manifestó su conformidad con la Comisión que se organizará y en la que participarán las asociaciones de Amigos del Camino de Galicia e incluso de otras regiones.

No obstante lo anterior y dado que la Consellería de Relaciones Institucionales va a

realizar un gran esfuerzo de promoción del Camino y de otras actividades complementarias, los Amigos de los Pazos han manifestado su preocupación ante alguna iniciativa de otras instituciones como Ayuntamientos, Cámara de Comercio y Confederación de Empresarios que ya han adelantado sus proyectos y peticiones y así:

1º Manifestó su oposición a la petición del anterior Presidente de la Confederación de Empresarios de Galicia que solicitaba, sin fundamento alguno, el adelanto del Año Santo a 1992, para hacerlo coincidir con las Olimpiadas y el V Centenario, tan desafortunada propuesta ha contado con el rechazo del Arzobispo de Santiago.

2º De igual forma, los Amigos de los Pazos, han manifestado su rechazo a la petición de un Concejal del Ayuntamiento de Sanxenxo que solicitaba

nada menos que el Camino de Santiago, en su vía marítima, pasase próximo a una playa de nudistas.

3º Finalmente, por desnaturalizar los propósitos del Año Santo y del propio Camino, también ha denunciado actividades, como las de la Cámara de Comercio de Villagarcía, que piensa organizar lo que ella denomina "Peregrinaciones comerciales" para el Año Santo.

Los Amigos de los Pazos, con estos actos, quiere llamar la atención de las autoridades y de las Asociaciones de Amigos del Camino para que impidan una desnaturalización del Año Santo 1993, con acciones que podrían poner en peligro la naturaleza del Camino y contribuir a la pérdida de su gran capacidad de convocatoria. ■

Asociación Amigos de los Pazos

**DATOS DE LA CATEDRAL DE SANTIAGO**

De la oficina de acogida de peregrinos de la Catedral de Santiago de Compostela hemos recibido los siguientes datos estadísticos de las personas que han solicitado la credencial en dicha oficina.

**NACIONALIDADES**

	ENE	FEB	MAR	ABR	MAY	JUN	JUL	AGO	SET	OCT	NOV	DIC	TOTAL
ESPAÑA	1	8	2	25	35	84	1205	1042	180	104	10	5	2731
FRANCIA	1	2	1	17	41	44	155	151	38	27	7	2	486
ALEMANIA	0	0	4	15	44	84	123	166	104	19	1	1	561
BELGICA	4	0	4	7	14	18	95	84	25	13	2	1	267
ITALIA	0	0	0	0	5	29	92	157	5	5	6	1	300
HOLANDA	0	0	0	6	16	35	32	63	13	13	1	1	180
SUIZA	2	0	1	0	8	6	35	14	14	10	2	0	90
REINO UN.	0	0	0	3	10	13	27	20	19	14	2	0	108
USA	0	0	0	0	0	1	28	2	1	2	2	0	36
AUSTRIA	0	0	0	5	5	0	5	3	3	0	0	0	21
PORTUGAL	0	0	0	0	0	0	0	4	0	0	3	0	7
IRLANDA	0	0	1	5	89	0	1	0	0	2	0	1	95
N/C	0	0	0	1	5	9	13	5	3	0	0	0	36
TOTAL	8	40	13	80	272	323	1811	1711	405	209	34	12	4918

**MOTIVOS**

	ENE	FEB	MAR	ABR	MAY	JUN	JUL	AGO	SET	OCT	NOV	DIC	TOTAL
RELIGIOSO	8	40	6	59	236	255	355	833	327	200	33	7	2359
REL/CUL	0	0	3	19	22	47	1318	617	60	0	0	0	2086
CULTURAL	0	0	1	1	14	10	113	100	12	2	1	2	256
IND/NC	0	0	3	1	0	11	25	161	6	7	0	3	217
TOTAL	8	40	13	80	272	323	1811	1711	405	209	34	12	4918

**MEDIO DE PEREGRINACION**

	ENE	FEB	MAR	ABR	MAY	JUN	JUL	AGO	SET	OCT	NOV	DIC	TOTAL
A PIE	8	40	9	42	218	202	1072	1056	208	151	16	12	3034
BICI	0	0	4	31	38	85	421	513	108	58	5	0	1263
CABALLO	0	0	0	0	0	0	10	0	0	0	0	0	10
IND/NC	0	0	0	7	16	36	308	142	89	0	13	0	611
TOTAL*	8	40	13	80	272	323	1811	1711	405	209	34	12	4918





## “Y AL VOLVER LA VISTA ATRAS...”

*Es postura habitual del peregrino mirar hacia adelante buscando en el horizonte su ansiada meta. Pero también algunas veces el peregrino vuelve su vista atrás para contemplar el Camino que ha recorrido, el Camino que ha sufrido y que ya, para siempre, formará parte de su vida. Al llegar al cruce de Sto. Toribio el peregrino deja atrás las llanuras castellanas y el rosario de páramos y vegas de las tierras leonesas antes de iniciar la subida a los montes del Teleno que, aunque siguen siendo leoneses, representarán para él otros paisajes, otras tierras, otras gentes.*

*En las páginas que siguen queremos hacer un recorrido por la naturaleza de los páramos y vegas leoneses deteniéndonos en uno de sus hitos jacobeos fundamentales junto al paso del río Orbigo.■*



# ENTRE PARA



Por tierras de León entre Sahagún y Astorga el paisaje del Camino de Santiago está marcado por el cruce de grandes ríos que bajan perpendiculares desde la cadena montañosa de los montes de León e irán a buscar el Duero. Son los ríos Esla, por Mansilla; Porma, a unos kilómetros de León; Torio, con su puente renacentista y su famoso queso, y Bernesga, ambos en León; Orbigo, con el mayor puente medieval de todo el camino, en Hospital de Orbigo; y el río Tuelto, antes de Astorga.

Estas vías fluviales y las múltiples canalizaciones que aprovechan sus aguas, han transformado por completo el paisaje en los últimos años. Lo que antiguamente fue un páramo, término que todavía figura en los nombres de muchos pueblos, hoy es casi un vergel. La base de esta transformación está en los embalses (como el de Luna en el Orbigo o el de Riaño en el Esla) que en las cabeceras de los ríos recogen el agua y la distribuyen mediante canales por la llanura plana que no presenta dificultades para ser regada sin apenas salvar desniveles.

La tierra se ha convertido de páramo en vega, todos los cultivos mejoran su producción y aparecen otros nuevos como las lentejas, remolacha, pimientos y lúpulo. En las tierras próximas a Mansilla todavía se mantiene el aspecto de

páramo ya que no han terminado las canalizaciones que provienen del polémico pantano de Riaño.

El lúpulo configura un paisaje curioso en telón, especies de muros altos de espeso vegetal que parece hiedra sobre muro, con unas fluorescencias verde claras en forma de pequeñas piñas sobresoportes y entramados de madera y cable, que se convierten en fantasmas ennegrecidos en el invierno.

Donde no llega el regadío, la tierra sigue siendo arcillosa, dura, árida, cerealista; los últimos grandes trigales del Camino van a ser los que atravesaremos llegando a Astorga.

Tradicionalmente este tramo del "Camino" ha sido cómodo de trazado después de la dureza de la tierras de Sahagún-Mansilla, con una jornada o dos por antiguas calzadas de guijarros. La arcilla, el frescor de los árboles y el agua, los convertía en mi bálsamo antes de la Maragatería marcada por el abandono y la falta de avituallamiento. Pero los nuevos planes de carretera están modificando el trazado y, de Valverde de la Virgen a Astorga, todo se vuelve dificultados.

Los árboles de la zona son los de las riberas de los ríos: chopos y álamos, blancos y plateados; y los de las orillas de la carretera: negrillos, algún olmo (negrilo, que ha conseguido crecer por entresaca de las ramas bajas y resto de rebrotes) y álamos negros. Las choperas forman grandes masas forestales, parapetos casi impenetrables observados a media distancia que, junto con las plantaciones

de lúpulo, configuran grandes manchas verdes desde los escasos altozanos de la zona.

Los chopos y álamos son árboles de la misma especie, los lupulus son familia de las salicáceas como el sauce y tienen predilección por tierras frescas y con cierta humedad aunque sea subterránea, mientras que los olmos y negrillos, muy parecidos en el porte aunque con hojas mas pequeñas y dentadas, son ulmáceas.

Podemos distinguir:

Alamo blanco: árbol muy alto, envés de las hojas blanco, tronco recto blanco, con incisiones horizontales negras.

Alamo plateado: el envés de las hojas es argenteo, dando un bello espectáculo al mecerlo el aire, por lo que recibe también el nombre de alamo temblor.

Alamo negro o chopo negro: el tronco es más corto que el de los anteriores aunque no la altura total del árbol, ancho y rugoso, con abultamientos redondos. Hojas verdes por cara y envés. En esta

parte del recorrido se aprecia una subespecie muy plantada por su riqueza maderera que es álamo canadiensis, con hojas de mayor porte.

Todos los álamos son árboles madereros, que antes se usaban mucho por la resistencia a la putrefacción de su madera bajo el agua, por ejemplo en la construcción de barcos.

Dentro de la familia de las ulmáceas, cabe destacar:

Olmo: hojas pequeñas dentadas de color verde oscuro, de tronco muy ennegrecido, de donde procede u otro nombre, negrillo. En Castilla, con respecto a este árbol, se tenía un respeto mágico y, debido a su porte y ancianidad, se le llamaba Oimas, y a su alrededor se organizaba la vida social del pueblo.

Como curiosidad, una gran morera a la altura de San Justo de la Vega; sólo nos encontraremos tres ejemplares magníficos en el camino. Todos los pueblos tienen su campanario con cigüeña; en



Interminables choperas junto al cauce de los ríos.

Caminos rectos, interminables, en los páramos (Foto hecha en primavera).





# MOS Y VEGAS



← Recogiendo el rebaño a la caída de una tarde calurosa de verano.

La mecanización de la agricultura deja anticuados los carros de tiro abandonados en las eras que también han dejado de cumplir su misión.



esta zona la arquitectura popular nos ha legado un curioso tipo de campanario en paño plano, escalinata posterior adosada y balconada para la campanas.

Si son las horas de máximo calor las que aprovechamos para andar, será difícil que veamos algún pájaro ya que huyen de la "tostera" como dicen los lugareños, pero por la mañana y al atardecer los trinos son ensordecedores. Es una lástima que el peregrino, en aras de la comodidad, haya prescindido de los prismáticos.

Entre las aves mediadas se ven con profusión: milano negro, cernícalo y halcón; y las solitarias cigüeñas que en vuelo nos sorprenden más que en los campanarios.

Los ríos dividen el terreno en arcillas y tierras de aluvión con canchales, hasta hace poco las únicas fértiles. A pesar de que estos pueblos han adquirido gran

nivel de vida, y algunos son lugar de veraneo y esparcimiento como Mansilla y Hospital, no ha cambiado mucho la fisonomía ni del pueblo ni del paisaje.

La luz por estas tierras, como en toda Castilla pero sobre todo en estas zonas llanas, es transparente, cegadora de día y tamizada de todos los rojos vespertinos y violetas del amanecer. Como las jornadas son duras y calurosas, es probable que inicies tu caminar antes de salir el sol, y el espectáculo de las estrellas a veces reflejadas en los ríos es irrepitible.

Según salimos de Hospital y nos vamos acercando a Astorga, los días claros se divisa la Sierra del Teleno, con cierta magia todavía; que en época romana fue habitada por el dios Marte, y los antiguos moradores de la zona antes de la cristianización ya la habían sacralizado.



Nota curiosa de la fauna de estos páramos es la existencia de lobos. Nunca los verás en tu camino, pero sí verás que los muchos rebaños de ovejas que encuentras llevan siempre un gran perro, mastín leonés, que no sirve para cuidar el rebaño sino que tiene una función defensiva por si aparece el lobo que habita al norte de los páramos.

Seguro que no ves ningún

lobo, pero estas jornadas saltarán a tu paso más saltamontes que los que nunca hayas visto. Mi primer Camino de Santiago quedó marcado por este recuerdo humilde y entrañable.

En definitiva, es una tierra dulce, ahora domesticada, que ayuda a la reflexión reposada, exenta de sobresaltos. ¡Que la disfrutes! ■

Ibai Molero

*Alamo - Chopo*

De la familia de las salices, crece. Existen varios tipos en esta zona. El más abundante es el chopo del Canadá, de corteza profundamente surcada y sin ramitas, hasta una altura de unos 30 metros, muy abundante en grandes plantaciones junto a los ríos.

Otra variedad es el alamo plateado o también con el nombre de la hoja de color plateado.

*Almo*

Tiene hojas pequeñas dentadas de color verde oscuro y de gran parte. Padece en toda Europa de una enfermedad que hace que sea raro verlo en masa, más fácil localizar algunos ejemplares aislados que por eso sus habitantes se defienden mejor de la enfermedad.

PUENTE - HOSPITAL DE ORBIGO

# AL AMPARO D



## LA PUENTE DEL PASSO HONROSO Y EL CA

He aquí la Villa de Hospital de Orbigo, nacida como secuela y al amparo de un puente, junto al hospital que allí se alzaba para refugio de los peregrinos de Santiago, en la rica y esplendorosa ribera del Orbigo.

Son muchos los núcleos urbanos que, en nuestra Edad Media, han nacido como protuberancias de castillos o monasterios; pocos, muy pocos, los brotados al socaire de un puente, ya que ello implica, en los que allí se asientan, la finura de espíritu de sentirse dueños de su destino, porque tanto supone contemplar, en permanencia, ese "huir sin huir" de espumas, cristales y reflejos,

sosegados en la piedra firme del puente, eso que significa la Cruz, que, como buen cristiano, está realizando noche y día el arco con el río.

Mucha historia se adensa en este Puente de Orbigo - uno de los más largos del Camino de Santiago-, pero toda ella impone sutilizarla en tres estampas, dos bélicas y una -la más importante- la caballeresca y deportiva del "Passo Honroso" de Suero de Quiñones.

Fué la primera, en tiempo de suevos y visigodos, por los días del siglo V, cuando los primeros ocupaban el Noroeste hispánico desde el Orbigo hasta el mar, y los segundos, el resto de la

Península Ibérica. Era rey de los suevos, Reccario, cuya corte se había convertido al catolicismo por influjo de Toribio, obispo de Astorga, y lo era de los visigodos Teodorico II, el feroz arriano. Es éste quien en los días del año 452, moviliza un poderoso ejército y avanza para franquear la frontera del Puente de Orbigo. La defien- de otro ejército, también poderoso que manda Reccario. El encuentro terrible, insospechado, se produce en los llanos de Villadangos y Teodorico vencedor saltando el río y el puente, ocupa todo el reino suevo y, con ello, aporta al visigodo una tal masa demografía de católi-

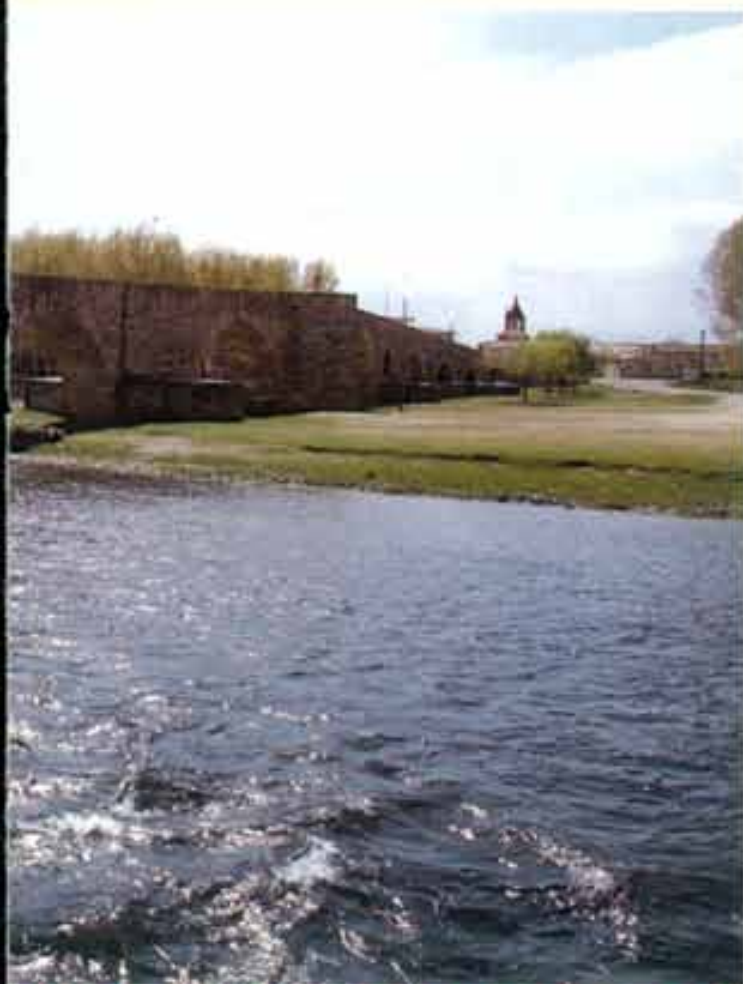
cos que hace, que por su peso, pasados unos años, Recaredo, produzca -por razones políticas y, digamos, democráticas-, la conversión de su Corte en el Concilio III de Toledo, al catolicismo, y, con ello, la providencial creación de la primera unidad espiritual hispánica -que hizo posible nuestra nacionalidad- en la que si tuvo mucho que ver San Isidoro, bastante podrían contarnos estos testigos de la Puente de Orbigo, y del río que la sigue reflejando.

La segunda estampa - bélica también- se produce muchos siglos después.

Eran los días -1808- de nuestra "Guerra de Indepen-



# E UN PUENTE



## MINO DE SANTIAGO

dencia". El cuerpo de ejército inglés -aliado de España frente a Napoleón- mandado por el Mariscal Moore, se retiraba hacia Galicia para llegar al mar y embarcar hacia Inglaterra traicionando a su aliada España. Napoleón furioso le perseguía y Moore, en adelantada, pasó con su ejército nuestro puente volando fuego, en estampido de pólvora dos de sus arcos para detener a su persecutor, consiguió que Bonaparte la noche fatídica del 31 del Diciembre de 1808, desde Benavente, donde tuvo noticia de la voladura, bajo aquella tempestad de nieve que cuenta su cronista Marbot, eludiendo el Puente de

Orbigu llegase a Astorga sin alcanzar a Moore que había arribado ya a Galicia. Nos preguntamos ¿varió con la destrucción parcial del puente por Moore, el signo de la historia en aquel momento?

Lo que sí había variado siglos antes, -1434- es la concepción de algo de la Historia de España -en aquel momento de prerenacimiento y vivir castellano- con la tercera de las estampas que fué la del "Passo Honroso de Suero de Quiñones", desarrollada a la orilla del Puente y del Camino de Peregrinos, desde el 15 de julio al 15 de Agosto de 1434.

Suero de Quiñones -alta estirpe leonesa- y de la casa

En todos los itinerarios de peregrinos se cita el paso del puente sobre el río Orbigu, Le Pont de Laines en los relatos franceses, y el Hospital de los Hospitalarios de San Juan, después llamado de los Malteses. Al amparo del puente se desarrollaron estas dos poblaciones, Puente y Hospital, que, sobre el río, siguen unidas por las piedras centenarias y por la hospitalidad renovada de sus gentes. Piedras que reciben agradecidas el paso de los nuevos peregrinos sobre el recuerdo de los pies de todos los que a lo largo de los siglos dejaron aquí sus huellas camino de Compostela.■

del Condestable, Alvaro de Luna, joven poeta de los cancioneros, se siente un día prisionero de amor de una muy "fermosa doncella", cuyo nombre oculta, como manda la Ley de Caballería. En señal de esa esclavitud todos los jueves ayuna y lleva al cuello una argolla de hierro. Al fin decide poner precio a su rescate que fija en "300 lanzas rompidas por el asta con fierros de Milán" luchando, en torneo que el Rey Juan II autoriza, allí en la "Puente de Orbigu. Camino Romero de Santiago" contra todos los caballeros de mundo que vinieran a luchar contra el y sus 9 mantenedores en la liza que se monta con toda la ostentosa opulencia de la Casa de Quiñones.

Treinta días de justas -las más largas de la historia caballeresca del mundo- donde se suceden rápidas escenas que recoge con pluma pictórica el escribano del Rey Pero Rodríguez de Lena, de caballeros miedosos y de caballeros ansiosos de ganar honra; de petulantes aventureros catalanes y algún luchador que al morir en combate, no es enterrado en sagrado porque "la Iglesia prohíbe hacerlo con los muertos en desafío de justas de trompetería o de caballos "embeodados de vino" para que arremetan; de damas peregrinas que pasan, dejando su guante que han de rescatar en lucha los caballeros, y, en fin, de aquel solemne momento, en que los Jueces, declaran rotas las lanzas

pactadas, y libre de su Prisión de Amor a Suero de Quiñones que, conluido el Passo, peregrino a Compostela, coloca allí, en el busto de "Santiago Alfeo", en gratitud, un collar de oro imitación del de hierro que antes le esclavizó.

Y con todo ello, la alta significación política y sociológica que el gesto deportivo y caballeresco del Passo, tuvo para nuestra historia.

De un lado -aparte sus razones psicológicas- una razón leonesa: la de marcar, durante 30 días, la supremacía de León en el mundo de los Caballeros Andantes, símbolo a su vez, de otras supremacías muertas, como la de la "Idea Imperial Leonesa", creadora de la realidad de ESPAÑA. De otro, sentar que el mundo de los Caballeros Andantes era, "una realidad social" como pudiera serlo el de los banqueros o los pícaros y no el engendro fantástico y artificioso de los "Libros de Caballería", que, si Cervantes quiso hundir con su Quijote, caricaturizándolo, Suero de Quiñones lo hizo enfrentando su realismo con las imaginaciones disparatadas de Amadises y Palmerines.

Tal es, condensado en estas tres estampas, todo lo que encierra, y significa este Puente de Orbigu y esta Villa de Hospital para nuestra mejor historia.■

Luis Alonso Luengo

Cronista Oficial de Hospital de Orbigu



# HOSPITAL DE ORBIGO Y LA ORDEN HOSPITALARIA DE SAN JUAN DE JERUSALEN

La villa de Hospital de Orbigo y su iglesia y parroquia, en el propio Camino de Santiago y junto al puente romano del río Orbigo, permanecen en la actualidad como testimonio y vivencia secular de su origen, relacionado precisamente con los peregrinos a Santiago y con la Orden hospitalaria de San Juan de Jerusalén.

La iglesia parroquial de San Juan Bautista (según contrato de donación de 1184, del Archivo Catedral de Astorga), "nuevamente fabricada cerca del puente de Orbigo y Camino de Santiago, en la margen derecha del Orbigo" fue "entregada a los Hospitalarios" a poco de su terminación.

Hasta fines del s. XIX (1874), en que pasó a la diócesis de Astorga, la parroquia y su iglesia pertenecieron desde siglos anteriores a la jurisdicción eclesiástica exenta de la Orden de San Juan de Jerusalén, y así consta en numerosos testimonios documentales y gráficos de diversos archivos (Histórico Nacional de Madrid, Simancas, Provincial de León) y de la propia parroquia.

Bajo la denominación de "Encomienda de Orbigo", "Encomienda del Hospital de la Puente de Orbigo de la Orden de San Juan" y otras, numerosos documentos describen, sobre todo a partir del s. XVI, la jurisdicción eclesiástica, así como la civil, de la encomienda de la Orden de San Juan, tanto en la propia villa de Hospital, "cabeza de la jurisdicción de la encomienda", como en otros diversos pueblos.

Los "libros de apeos" de la encomienda, los "expedientes de vistas" y otros documentos refieren detallada relación de posesiones y rentas, constatando, ante todo, la jurisdicción sobre la villa, la iglesia de San Juan, la casa prioral, "una casa hospital donde se recogen los peregrinos", testa-

*Retablo mayor de la iglesia con la imagen de S. Juan en el centro y la cruz de Malta.*

mentos a favor de una casa hospital para pobres, y otras posesiones.

Por otra parte, la trayectoria hospitalaria de la Orden en la parroquia está consignada con continuidad en los libros parroquiales (bautizados, casados, confirmados, difuntos, cuentas y otros) que desde principios del s. XVII son custodiados en su archivo: "En la Iglesia del Sr. San Juan comienza una partida de la villa de Hospital de la Puente de Orbigo, nullius diocesanos, de la sede prioral jerosolimitana..."

Los propios sellos con los que se garantizan las actas parroquiales y las de visita de la parroquia por el visitador de la Orden (prior de San Roman el antiguo, villa cercana y Priorato de la Orden) aparecen, en forma ovalada o circular, con cruz de la Orden (unificada con la de Malta) bajo una corona u orlada de laurel, con la inscripción parroquial del priorato.

La impronta de la orden aparece, a su vez, en el retablo actual de la iglesia realizado en Benavente en la segunda mitad del s. XVIII, cuya figura central es la de San Juan Bautista, de grande y especial veneración de la Orden, y a sus lados dos grandes medallones altorrelieves con el bautismo de Cristo por San Juan Bautista y la decapitación de éste. Destaca también en la parte central del retablo y superior a la figura del Bautista, en forma de altorrelieve, la cruz de la Orden sostenida por dos angelotes. Cruz que aparece de la misma manera en altorrelieve en la valiosa puerta de la sacristía y en el pequeño retablo interior de esta.



Así pues la atención a los peregrinos a Santiago y a otros necesitados, según los fines de la Orden hospitalaria, así como las tareas pastorales propias de la jurisdicción eclesiástica, aceptadas responsablemente por la misma Orden en esta demarcación parroquial, han dejado honda huella durante siglos en esta villa del Camino de Santiago; y precisamente de esta misión y de su asentamiento en la rivera del río ha tomado su nombre de Hospital de Orbigo, así como también de su prolongada relación con la Orden hospitalaria de San Juan de Jerusalén tomó y permanecen en la parroquia sus símbolos y su patrono San Juan Bautista.

Estas atenciones asistenciales a los peregrinos y estas tareas pastorales son continuadas en la actual vivencia de la villa y de la parroquia. ■

José Luis Santos Díez

Universidad Complutense Madrid.



Interior de la iglesia de S. Juan Bautista de Hospital de Orbigo.



Puerta de la sacristía de la iglesia de Hospital.



ENTREVISTA CON EL ALCALDE

HOSPITAL DE ORBIGO, FIEL A SU PASADO Y ABIERTA AL FUTURO

En pleno corazón de la feraz y frondosa RIBERA, a la vera misma del río ORBIGO, a la sombra del monumental puente romano y medieval del famoso PASO HONROSO de D. Suero de Quiñones, trabaja y vive, descansa y goza, la hermosa y cuidada Villa de Hospital, atravesada por el CAMINO DE SANTIAGO. Eligió bien la Orden de San Juan de Jerusalén el lugar de atención y descanso para el peregrino, que fatigado y rendido por la andadura de la llanura inmensa de Castilla y el Páramo Leonés, y abrasado por su sol implacable, se reanimaría en cuerpo y espíritu al contemplar y disfrutar de la reconfortante sombra de sus choperas y de las cristalinas aguas del ORBIGO.

Nos ponemos al habla con su Alcalde, D. José Luis Mayo Blanco, que rige los destinos de la Villa desde que a España llegó la democracia.

Sr. Alcalde, todos los peregrinos hacen su camino con "Guías" orientativas en sus manos. Por ellas conocen la historia de Hospital, que por otra parte queda ampliamente reflejada en este reportaje. ¿Nos puede decir las características del Hospital de hoy?

Ve a Hospital y Puente como

una sola población, separada por el río, pero unida por los puentes, que convive en armonía y paz y comparte en convivencia amistosa y solidaria lo bueno y lo malo, las realidades y los proyectos del municipio. Sus características más destacadas creo son su apertura a la modernidad y progreso y su orientación hacia la industria y el turismo.

¿Cuáles son las características y problemas, si los hay, y las aspiraciones y proyectos más importantes para el futuro?

A mí me gustaría que esta tierra fecunda, inmejorable, que produce todo lo que en ella se cultive, no quedara abandonada y de "fueiga"; sin embargo veo con pena, que la desastrosa política agraria de los últimos años está obligando a los agricultores y ganaderos a hacerlo, porque sus trabajos y productos no les resultan de ningún modo rentables. Por eso los proyectos y aspiraciones de nuestras gentes tiene necesariamente que tomar otra orientación.

La industria, tenemos dos fábricas multinacionales, una de productos lácteos y otra de piensos com-

puestos, que no dan trabajo a todo el personal que sería de desear.

Y el turismo. Aspiramos a convertir a Hospital y Puente en un lugar residencial; su belleza y emplazamiento, las buenas comunicaciones - estamos en un nudo de carreteras, a poca distancia de la Capital y otras pequeñas ciudades, como Astorga y la Bañeza-, la paz y sosiego que aquí se respira y que tanto necesita la gente de hoy, hace de este municipio un lugar muy apropiado. Ya hay "colonias" de chalets residenciales y más que se van construyendo. Esto potenciará la construcción y los servicios de todo tipo, que ya tenemos, y la hostelería que podemos ofrecer. Tenemos todos los servicios de la ciudad y no tenemos sus inconvenientes. Por eso necesitamos que nos conozcan más y mejor.

¿Conoce Hospital su vinculación histórica al Camino de Santiago y sigue hoy abierta la hospitalidad de peregrinos y visitantes?

Claro que la conoce y sigue abierta a la hospitalidad. En relación con el Camino de Santiago, está ya concedida por el Gobierno de nuestra Comunidad Autónoma de Castilla y León, una subvención de 11 millones de pesetas para la casa que ha venido prestando el servicio de Refugio de peregrinos. Tengo entendido, que también la Parroquia habilitará los bajos de la Casa Parroquial con la ayuda de los estudiantes de un colegio profesional de Alemania, que lo hará gratuitamente, en orden a este mismo fin de acoger a los peregrinos. ¿Mire usted si estamos convencidos de nuestra vinculación al Camino de Santiago!

Por otra parte estamos abiertos al futuro. Otra forma moderna de hospitalidad es la acogida a turistas y visitantes; hemos ampliado y dotado de todos los servicios el Camping; hemos construido una hermosa piscina de dimensiones olímpicas, con



D. José Luis Mayo alcalde de Hospital y Puente de Orbigo.

amplísima zona verde para tomar el sol; tenemos amplias y abundantes instalaciones deportivas, tanto dentro del casco urbano como en la inmensa y cuidada chopera, llena de paseos, que hacen las delicias de nuestros amigos visitantes; dispone la Villa de pisos de alquiler, pastelerías, carnicerías, pescaderías, bares, cafeterías y hostales bien dotados de toda comodidad, donde pueden degustar nuestros platos típicos, en especial "nuestras sabrosas truchas", que junto con la cecina, el chorizo leonés y carnes de todo tipo, aseguran "un buen yan-tar".

¿Cree usted que la potenciación, cada día mayor del Camino de Santiago y la afluencia de peregrinos puede contribuir al desarrollo actual y futuro de Hospital?

Sin duda ninguna. Aunque a su paso no nos dejen dinero, los peregrinos son nuestros mejores propagandistas; desde diversos lugares de España y Europa nos envían tarjetas de gratitud y alabanza a esta Villa; hasta yo he aprendido algo de francés a fuerza de leer "très jolie" que creo califican "muy hermoso", con que califican "este rincón sorprendente e inesperado". A veces vuelven, no como peregrinos, sino como turistas a enseñar a su familia los lugares que más le han impresionado en su peregrinación.

Para terminar: ¿Opina usted que es posible y conveniente para la vida de esta hermosa Villa permanecer fiel a su rica historia sin impedir por ello estar abierto a un futuro prometedora?

Opino que sí; es más, estoy convencido de ello. Esta gente es buena, honrada, noble, sana y... religiosa. Recibe bien al visitante, pero no se le entrega sin más; le observa, le estudia... y si se integra, conecta y respeta los valores, que no está dispuesta a perder, como la familia, la honradez, etc.. Le abrirá sus brazos; de lo contrario, a la corta o a la larga, "le pondrá en su sitio".

Muchas gracias, Sr. Alcalde, y que sus deseos y aspiraciones sean realidad ■

L.C.



Hospital de Orbigo dispone de amplias instalaciones deportivas y grandes choperas a la orilla del río.

También existe un desarrollo creciente de nuevas viviendas que acogen un turismo creciente que multiplica la población en verano.





XACOBEO  
GALICIA

"PELEGRIN" MASCOTA OFICIAL DO ANO SANTO DE 1993 (XACOBEO '93)

# ALGUNAS NOTAS EN TORNO A LA POSIBLE EXISTENCIA DE UN "CAMINO DE COSTA" A COMPOSTELA

## 1.- INTRODUCCION

Quizá a estas alturas pueda parecer ocioso que nos planteemos un trabajo en el que el "Camino de la Costa" aparezca como posibilidad, no ya como objeto de investigación.

Y es que el hecho de que hoy día el Camino costero sea más un dato del pasado que una realidad, y que el testimonio de peregrinos modernos que lo han recorrido nos apalulle con la constante referencia a los cientos de kilómetros de asfalto, a las dificultades de alojamiento, etc., nos obliga a pensar que se trata más de un asunto del pasado que de una realidad viva; al contrario del caso del Camino Francés.

Esta constatación nos hace lanzarnos enseguida a la ensoñación constructiva: ¿y no sería posible un Camino por la costa?



Vista de Zumaya (Foto F.Imaz)

Por tanto, este pequeño trabajo va a constar de dos partes: la una dedicada al estudio de la realidad histórica que fue este Camino costero, que no sin razón algunos imputan ser aún más viejo que el Francés; la otra dedicada al planteamiento esquemático de

lo que podría ser un "plan de trabajo" para el redescubrimiento de esta antigua vía, así como para su revitalización integral destinada al uso para el que primitivamente se concibió: andar en peregrinación hasta Santiago y Finisterre.

estas ciudades son puertos de conocida antigüedad: Gijón, Santander, los puertos Vascos...

El interior está dominado por la montaña, existiendo unas serranías exteriores (Los Picos de Europa) e interiores (Peña Rubia, Jistreda, Ceboleda, Peña Labra...) que determinan un tipo de hábitat sumamente disperso, dificultado por la aspereza del paisaje y del clima.

La condición, pues, primera para la transitabilidad de la región es la facilidad otorgada por el mar, lo que determina la existencia de la vía que podemos llamar "De Cabotaje" y que puede ser tan antigua como la navegación en el mundo<sup>(a)</sup> y que, en lo que respecta al tema que aquí tocamos, es para nosotros de importancia supeditada a la de las vías terrestres.

La segunda condición la impone la cercanía de las montañas al litoral. La disposición de las serranías costeras determina que los pasos sean difíciles y que el mayor provecho de la progresión sea en dirección Norte/Sur, siguiendo el curso de los ríos que nacen en aquellas sierras y van a dar al Mar o bien son tributarios de los ríos mayores que corren

## 1.1 - CONDICIONAMIENTOS GEOGRAFICOS E HISTORICOS

### 1.A) Condiciones geográficas de la Cornisa Cantábrica

La primera constatación que hay que hacer en torno a las posibles vías que circularsen por el Norte de España paralelamente a la costa es la configuración geográfica, más concretamente orográfica, de las regiones cantábricas.

La Cornisa Cantábrica está delimitada por dos grandes elementos definitorios: la masa montañosa de la Cordillera y el Mar.

El litoral, cuyas mayores alturas son de 1.000 metros, se divide en tres partes bien diferenciadas: las rasas y terrazas marinas, las serranías costeras y una fosa longitudinal que forma un valle en el que se sitúan la mayor parte de las grandes ciudades de la región: Oviedo, Cangas de Onís, Torrelavega... El resto de



Irún. Iglesia de Ntra. Sra. del Juncal (Foto F.Imaz)



más al Sur.

Estos caminos N/S han sido los mayoritariamente aprovechados por los habitantes de la comarca para salir a la Meseta, probablemente también desde muy antiguo y sabemos, por los datos históricos, que también fueron los caminos utilizados por los invasores históricos de la región (romanos, visigodos...) para penetrar en ella.

Finalmente vemos que la última y definitiva condición para la transitabilidad de Este a Oeste en la región es el recorrido por la fosa prelitoral que primeramente mencionábamos. Esta línea, cuya única dificultad es impuesta por la presencia de amplias desembocaduras de los ríos (formando marismas o rías que obstaculizan el paso natural), es la que queda delimitada por la cota de los 1.000 m. más arriba de la cual la presencia de las sierras costeras dificulta el paso, incluso hoy, de comunicaciones.

En conclusión, vemos que la única zona en la que puede ser posible una vía Este/Oeste es la que, cercana a la costa, pero sin sobrepasar hacia el interior la cota de los 500 m. ha sido modernamente aprovechada para el trazado de la Carretera N-634 y el del ferrocarril Transcantábrico (de vía Estrecha).

Ahora bien: ¿existió una tal vía en tiempos antiguos y/o medievales?

Eso es lo que nos proponemos examinar seguidamente.

### 1.B) Condiciones históricas

Las fuentes que podemos utilizar para el conocimiento de los caminos de la cornisa Cantábrica necesariamente son precristianas, lo cual no debe extrañarnos, pues los caminos son tan antiguos como la actividad del "que atraviesa los campos". En ningún caso estas fuentes son anteriores a la presencia de viajeros griegos o romanos en las comarcas en cuestión y, cronológicamente, abarcan desde la última década del siglo I a.c., coincidiendo con



FIG. 1 - VÍAS ROMANAS  
 — SEGISAMO-PORTUS BLENDIUM  
 --- PISORACA-FLAVIOBRIGA—  
 (TRAZOS DISCONTINUOS: RECONSTRUCCIONES HIPOTÉTICAS)

los alrededores de las Guerras Cántabras, momento éste en el que el Norte de Hispania comienza a ser conocido con mayor detalle en el mundo clásico.

Todo lo anterior a estas fechas es sumamente problemático y conjetural, incluido lo aportado por la Arqueología, aunque ésta última tiene la ventaja de manejar restos materiales que, en determinadas circunstancias, nos dejan entrever que los caminos de los que después hablan las fuentes escritas han sido reales, físicos, y en ocasiones han dejado su huella.

La Historia determina las condiciones de nuestros caminos hasta el punto de hacerlos suponer que nunca hubo una red viaria organizada hasta que la presencia del invasor romano así lo determinó. Esta red estaría supeditada a sus intereses militares, primero, y económicos, después. Como quiera que los centros de poder de estos invasores se

situaban fuera de nuestras regiones, los caminos preeminentes eran aquéllos que llevaban fuera, es decir, los que buscaban los pasos hacia la Meseta, comunicando a ésta con los puertos y éstos (por mar o por tierra) entre sí.

No obstante podemos suponer que existirían caminos anteriores a los romanos cuando se habla tan a menudo por parte de éstos de las incursiones de bandas de guerreros cántabros o vascos en puntos del interior: ¿qué caminos usaban estos saqueadores? ¿no serían vías multiseculares, usadas desde antiguo para dar salida a los ganados transhumantes de la comarca, o para facilitar las actividades "bandoleras" de los jóvenes de la zona sobre los pueblos más ricos, asentados al Sur de la Cordillera?

La misma noticia de la invasión romana del 29 a.c. nos proporciona un dato inesperado: los romanos usan una "Via Segisamo-Portus Blendium" y otra "Pisoraca-Flavio-

briga" (figura 1), las cuales, sin duda o bien ya estaban construidas o se estaban construyendo a la vez que se invadía el territorio... ¿no usarían caminos anteriores a ellos estos invasores?

La incógnita quedará abierta necesariamente.

## 2.- LAS FUENTES Y SUS PROBLEMAS

### 2. A) Fuentes antiguas

Tenemos, antes de la existencia de estas vías, la afirmación tajante de un buen conocedor de la España Antigua: Estrabón (siglo I a.c.). En su Geografía explica la "barbarie" de los habitantes del Norte de España por el aislamiento a que les condena la dificultad de comunicación terrestre y marítima con aquellas regiones (1).

Plinio, solamente un poco más tarde (después del reinado de Augusto), cuando ya el Norte de Hispania ha sido reducido, comenta como es posible ir desde Gades y las Columnas de Hércules por todo el Occidente de Hispania hasta las Galias (2). Esta referencia alude a una infraestructura portuaria suficiente para este recorrido, sin negar la posibilidad de caminos que unieran estos puertos en lo que se ha dado en llamar "el Camino de cabotaje", utilizado hasta tiempos medievales.

Ahora bien, ¿implican estos puertos un camino terrestre que los una entre sí?

En todos los itinerarios romanos conocidos no se menciona una vía de este cariz, aunque quizá las fechas de confección de los mismos sean demasiado tempranas para ello.

Solamente una fuente, problemática pero curiosa, da una respuesta afirmativa a esta pregunta.

### 2. B) El anónimo de Ravena

La fuente más clara, pero también la más problemática, al respecto de una posible vía



Este-Oeste paralela a la costa cantábrica, que uniría los puertos a los que parece aludir Plinio, es un documento altomedieval conocido como el **Anónimo de Rávena**.

El Anónimo debió escribirse -según indicaciones paleográficas y lingüísticas- en el siglo VII, probablemente copiando un mapa de rutas del s. III o IV, pero sin los datos, habituales en éstos, de distancias, etc.

Consiste básicamente en una lista de topónimos alineados a lo largo de varias vías que coinciden, en su mayor parte, con las vías Romanas mencionadas en otros documentos (Itinerario Antonino, Itinerario de Barro, etc.). Gracias a esta coincidencia se ha podido identificar con bastante fidelidad un considerable tanto por ciento de las ciudades, "mansiones"<sup>(b)</sup> o términos que se citan.

Aparte del tremebundo fallo de no citar distancias, como era usual en otros Itinerarios, el documento adolece de la chapuza lingüística de transcribir los nombres de los puntos que cita de la forma tal cual **se pronunciaban** en su tiempo, lo cual dificulta algunas identificaciones.

Así sucede con el párrafo correspondiente a la vía que nos interesa.

Se trataría de una vía paralela a la costa Norte española que, partiendo de Galicia, llegaba hasta la actual frontera con Francia, después de atravesar once puntos toponímicos.

Sin embargo, para desgra-



Paisaje del Camino en Asturias (Foto F.Imaz)

cia y desesperación nuestra, solamente los dos extremos han podido ser claramente identificados. Se trata de Brigantia (Betanzos o La Coruña) y Ossaron (Irún). En estos puntos la vía enlazaría con otras vías conocidas. El Anónimo sugiere que los puntos citados serían bien puertos, bien lugares muy cercanos a la costa.

Esta sugerencia, sin duda apetitosa para todos nosotros, se acentúa al comparar la lista del Anónimo con un documento llamado "Tabula Peutingeriana", un mapa que reproduce gráficamente diversas vías romanas bien conocidas y otras, como la que nos ocupa, menos estudiadas.

Algunos investigadores han sugerido que la Tabula copia al Anónimo de Rávena, y otros que viceversa, aunque lo que sí está claro es que una gran parte de ella se basa en

indicaciones del Anónimo para la reconstrucción de trozos que, materialmente, faltaban al documento (ver figura 2).

Esta reconstrucción -a decir verdad casi del 100 % en lo que respecta a España- se llevó a cabo en 1.916 por el alemán Konrad Miller. En ella vemos una graciosa figura de la Península Ibérica con el Pirineo orientado de Norte a sur siguiendo un error geográfico muy antiguo<sup>(c)</sup>. La Península se extiende alargada sobre el Océano, teniendo directamente encima de las costas Norte a Britania e Ibernia (Irlanda) como suele suceder en los mapas de rutas romanos.

Las vías están dibujadas como líneas, con los nombres de sus etapas encima, jaladas acá y allá con unas casitas más o menos grandes correspondientes a las mansiones de la vía en cuestión.

Los montes parecen nubecillas, o setos, y dan un aire ingenuo a esta representación geográfica.

Y ahí, en el Norte, paralela a la costa del Cantábrico (¡apenas un braco de mar que nos separa de las Islas Británicas!) está una vía con trece nombres consecutivos que serían los hitos de ruta entre "Bricantia" y "Ossaron".

Esta es la lista de los mismos:

- V Bricantia
- VI Ontonia
- VII Cistonía
- VIII Castra Manuaria
- IX Arragina
- X Saramon
- XI Morodon
- XII Canibri (Cambrin)
- XIII Dracina
- XIV Tenobrica
- XV Cambracum
- XVI Sandaquitum
- XVII Ossaron<sup>(3)</sup>

La existencia de este documento indica que al menos durante el Bajo Imperio romano existía un camino terrestre que comunicaba entre sí los puertos más importantes de la Cornisa Cantábrica, además de existir caminos que comunicaran a éstos con el interior de la Península.

(Continúa en la página 1 del Servicio de Documentación)

Maria C. Leal Sorla



La "Tabula Peutingeriana" reconstruida sobre el anónimo de Rávena.



# EL CAMINO DE SANTIAGO POR EL VALLE DEL EBRO

## I. DE FRAGA A ZARAGOZA

Aymeric Picaud es el primer escritor que nos da, hacia 1139, cumplida noticia del desarrollo alcanzado por la peregrinación jacobea en época tan lejana; su célebre obra, **Libro de Santiago** más conocida con el sobrenombre de **Código Calixtino** es venero inagotable al que deben acudir todos los historiadores e interesados por el tema. Al describir en la parte V la realidad física del Camino viene a decir que, de las cuatro grandes rutas europeas que se dirigen a Santiago -la Turonense, la Podiense, la Lemovicense y la Tolosana- las tres primeras se juntan en Ostabat antes de cruzar el Pirineo por Roncesvalles y esperan a la cuarta, que entra por Somport, para unificarse definitivamente en las proximidades de Puente la Reina "y desde allí forman un solo camino".

Semejante afirmación del clérigo francés ha inducido a muchos, antes y ahora, a creer que éstos eran los únicos caminos para acceder a Compostela y que no había otros, lo cual está muy lejos de la realidad.

Dentro del mismo siglo XII Europa estaba cubierta por una auténtica trama de calzadas y caminos que los peregrinos recorrían en su andadura hacia Compostela, vías secundarias más o menos frecuentadas que aflujían a otras más importantes hasta alcanzar, tarde o temprano, el camino más amplio y mejor dotado de albergues y

hospitales, de poblaciones y monumentos, al que llamamos por antonomasia el CAMINO DE SANTIAGO.

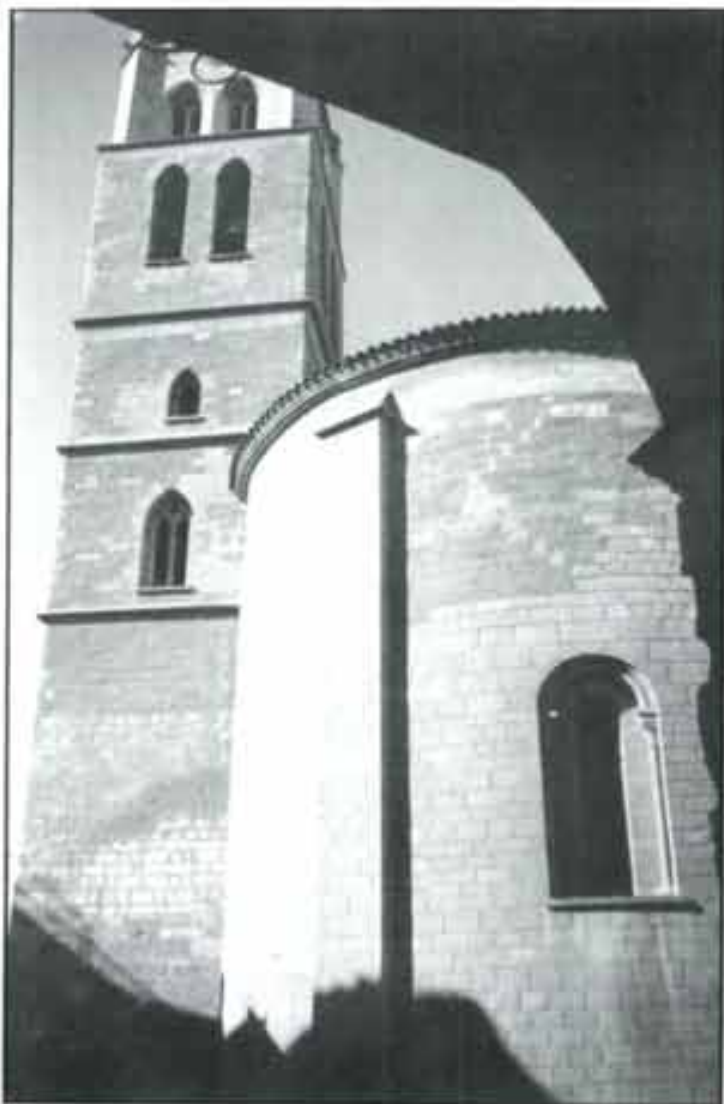
Con el correr de los tiempos fueron abriéndose nuevas vías, al tiempo que la expansión hacia el sur de los reinos cristianos peninsulares ganaba nuevos contingentes de futuros peregrinos compostelanos.

El valle del Ebro ha reunido desde siempre óptimas condiciones para la comunicación entre los hombres: tierras fértiles, llanas, sin apenas accidentes geográficos ni desniveles notables.

Bien lo comprendieron los romanos que lo atravesaban longitudinalmente mediante dos grandes calzadas que desde **Ilerda** llegaban a **Caesar Augusta**: una, por el Somontano, se dirigía primeramente a **Osca** pasando por los actuales Binéfar, Monzón, Berbegal y Pertusa; la otra, más al sur, por la antigua **Celsa** buscaba las orillas del Ebro antes de llegar a su destino. Ambas contaban con su correspondiente infraestructura de **mansiones, mutaciones**, fuentes, pozos y balsas para auxilio de hombres y cabalgaduras. Muy pronto **Caesar Augusta** se convirtió en un importante nudo de comunicaciones en el que convergían o del que partían calzadas en todas las direcciones. Una serie de caminos secundarios completaban la red viaria.

Alejado el peligro musulmán, el valle del Ebro representa un papel destacado en la epopeya jacobea y sus tierras se estremecen con las pisadas y los cantos de los peregrinos.

No eran solamente los hispanos de las tierras recientemente liberadas del dominio



Iglesia de San Pedro. Fraga.

musulmán; muchos peregrinos procedentes del levante español e incluso de Francia, Italia y de otras naciones de la Europa central no necesitaban torcer sus pasos hacia occidente en

busca de los puertos de Somport o de Ibañeta: les resultaba más cómodo cruzar el Perthus u otros pasos del Pirineo catalán y descender al valle del Ebro. Otro tanto cabe decir de quie-





Camino a la entrada de Candanos.

nes por mar arribaban a nuestros puertos levantinos, los de Barcelona y Tarragona principalmente.

Por desgracia este secular itinerario de peregrinación ha

desaparecido como tal: los regadíos, parcelaciones, concentraciones parcelarias, obras hidráulicas, el trazado del ferrocarril y de las carreteras han contribuido a borrarlo del mapa.

Son muchas las millas de calzada enterradas bajo el asfalto y la maquinaria agrícola acaba por triturar aquellos firmes preparados para soportar pesos más livianos.

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago, de Zaragoza, se ha propuesto recuperar este antiguo camino de peregrinación más que por un afán histórico con un sentido eminentemente pragmático, el de ayudar a los modernos peregrinos aragoneses, catalanes y un largo etcétera de romeros que deseen ir a Compostela siguiendo la ruta de sus mayores.

El itinerario que hemos elegido para este primer intento, y que hemos señalado in situ con flechas amarillas, es el que discurría casi en línea recta desde Fraga, en el límite de Cataluña, hasta Zaragoza, prolongándolo de común acuerdo con la Asociación homónima de Pamplona hasta Castejón de Navarra, a las puertas de La Rioja.

Ante la imposibilidad de seguir la primitiva calzada por las razones anteriorente apuntadas, hemos marcado caminos alternativos, caminos agrícolas, caminos de cabañera, restos de calzada, con la mira puesta exclusivamente en los protagonistas de esta andadura, los peregrinos.

Camino alternativo no es sinónimo de camino más corto y lo que se le exige es que resulte

llevadero y ofrezca garantías para no extraviar a quien lo transita. Ahora bien, el trazado de la N-II es prácticamente el mismo que el de este ramal de la **Vía Augusta** empleada por los peregrinos; el intenso tráfico rodado por dicha carretera torna prohibitivo su empleo por los peatones.

En vista de ello, el camino que aquí se aconseja ni discurre tan pegado a la carretera de modo que revista peligrosidad, ni tampoco tan alejado que el romero carezca de otras referencias que las flechas; con esto se consigue, además, que el peregrino actual comparta el mismo entorno e idénticas ventajas y desventajas que sus predecesores.

En las proximidades del río Ebro el condicionamiento geográfico de cultivos y poblaciones varía notablemente, lo que obliga a tomar como referencia el ferrocarril, siguiendo por un camino amplio y recto paralelo a la vía, si se quiere evitar la carretera.

Y pasado el pueblo de Fuentes de Ebro, es un camino enteramente nuevo, el de servicio del Canal Imperial de Aragón el que sin peligro de vehículos ni de extravío conducirá al peregrino durante un centenar largo de kilómetros.

Desde un poco antes de Tudela, será también un buen camino paralelo al ferrocarril el que deje al peregrino en Castejón de Ebro, cerca de La Rioja.



Somos conscientes de que nuestro trabajo es mejorable y confiamos en que la colaboración de personas más expertas y el propio uso de esta ruta aportarán soluciones para perfeccionar el trazado que ofrecemos.

Iniciamos, pues, nuestro itinerario en la pequeña ciudad de Fraga, lindante con la provincia de Lérida.

**FRAGA.** 11.000 habitantes; 120 m. sobre el nivel del mar.

El casco histórico de esta pequeña ciudad oscense se levanta en la margen izquierda del Cinca, mientras que la ciudad moderna se extiende por la otra margen del río. Posee una fértil huerta, cuya fruta goza de bien merecida fama; es también notable su artesanía.

En sus inmediaciones se hallan yacimientos arqueológicos del siglo V antes de Cristo y la **Villa Fortunatus**, del II siglo de nuestra era. Sobre el caserío del casco antiguo, distribuido en calles estrechas y empinadas, destaca la iglesia parroquial de San Pedro de la que dicen que fue en un principio templo visigótico, mezquita musulmana después, para tornar al culto cristiano luego de la reconquista definitiva de la población; restaurada en el siglo XVI presenta las características del Renacimiento aragonés. Cabe citar también el palacio Montcada y la iglesia-castillo de San Miguel.

Por su situación estratégica fue en la Edad Media y en la Moderna teatro de diversas acciones bélicas.

Está bien surtida de establecimientos de hostelería.

A la altura del K. 434 de la N.II -Avenida de Aragón- arranca la carretera de Huesca; después de recorrerla un centenar de m., pasas un pequeño puente y a la izquierda, entre Pienzos Agrar y Carpintería Villanova, tomas un camino que por el Barranco del Camino Viejo te llevará entre frutales y terrazas de olivos y pinos hasta ganar la meseta. La ascensión es larga y dura, pero tiene su recompensa: al terminar la cuesta distinguirás perfectamente, un poco alejado a tu izquierda, un repetidor; a tu espalda tienes una bella panorámica de Fraga y su extensa vega y, al frente, una inmensa llanura que se pierde en el horizonte.

Muy pronto te sorprenderá, por tu izquierda, la aparición de la N.II, al pie de la cual se encuentra el **BAR EL VENTORRILLO** (K.428) donde repostar y tomar un merecido descanso.

Desde este punto, sin perder de vista la carretera que discurre a tu izquierda o los vehículos que transitan por la misma, un camino amplio y llano (¿la antigua calzada?) te llevará a la **VENTA DEL REY** (K.422) contigua a un Bar-Gasolinera. La Venta es un lugar abandonado.

El camino continúa muy próximo a la carretera.

En el punto exacto que marca el K.416, que distinguirás desde el camino que sigues, debes entrar en la N.II, andar por su arcén a lo largo de 610 m. y salir de la carretera, man-

teniéndola a tu izquierda. Llegarás pronto a un romeral y, algo más adelante, verás abundantes almendros; pasado un aljibe, se ofrecerá a tus ojos la vista de Candasnos y parte de su comarca, el camino que has de seguir pasando por encima de la autopista y, más cerca, a tu derecha, el **Hotel la Cruzanzana**. K. 412 de la N.II cruzas la carretera y teniéndola ahora a tu derecha vas a

**CANDASNOS** (K.410)- 800 habitantes; 283 m. sobre el nivel del mar.

Al final de la primavera y si la climatología ha sido favorable, Candasnos semeja un navío flotando en un mar de mieses que mece el viento. Por aquí pasaba la calzada romana. Durante muchos lustros Candasnos y los restantes pueblos monegrinos que te saldrán al paso han vivido soñando con el agua; en la década de los setenta les llegó al agua para apagar la sed de boca y ahora esperan confiados la que apagará la sed de sus campos. Su iglesia, dedicada a la Asunción de María, presenta un ábside semicircular y de piedra en la parte inferior y poligonal y de ladrillo en el resto.

Prosigues por la N.II, que es a la vez calle y carretera, donde encontrarás establecimiento para poder comer y poder dormir; y a los 1200 m. sobre el asfalto, junto al Restaurante las JJJ, tomas de nuevo el camino que dejaste y que discurre al sur de la carretera y paralelo a la misma.

Después de tres kms. de paramera encontrarás el **Bar El Merendero**, junto a una fuente, la única del camino. Otros tres kms. y pico más adelante entrarás por debajo de la N.II en

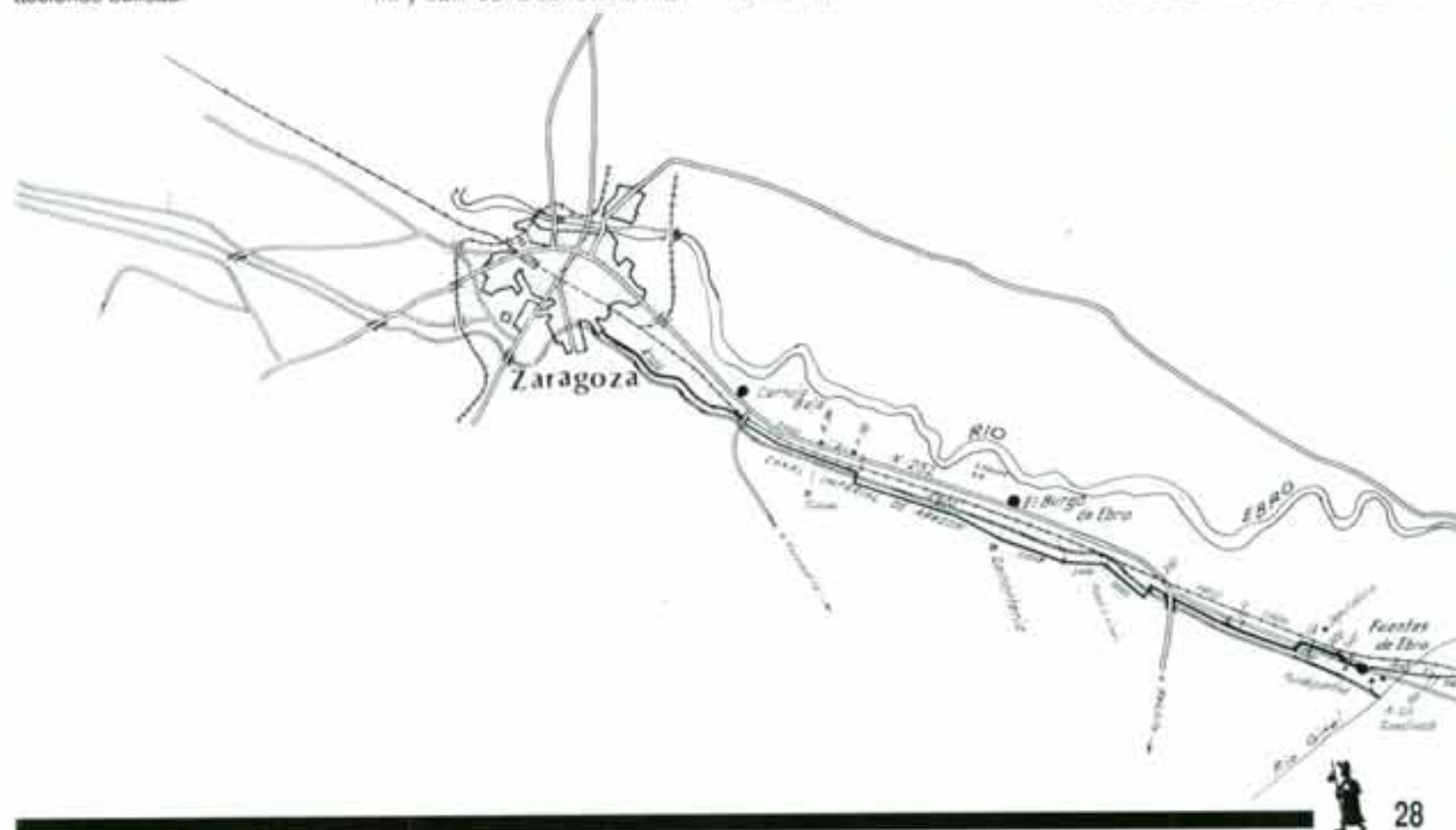
**PENALBA** (K.401)- 800 habitantes; 254 m. sobre el nivel del mar.

Comprobarás a tu paso que se trata de una "limpia y acogedora población, dotada de calles amplias y restaurantes modernos". Superado el Valcuerna merced a un puentecillo, giras a tu izquierda, cruzas la N.II junto al **Bar El trigal** y subes por un camino pedregoso en busca de la carretera que lleva a Caspe, la atraviesas casi perpendicularmente y continuas unos 800 m. en busca de una reciente pista agrícola; dejando a tu izquierda el **Camino de los Fierros**, la calzada que se dirige a **Celsa**, con la vista puesta en la población que se divisa en lontananza, junto a la carretera, y que es

**BUJARALÓZ** (K.390)-1.200 habitantes; 327 m. sobre el nivel del mar.

Bujaraloz, en el corazón de los Monegros, vió nacer a Martín Cortés, cosmógrafo y maestro de navegantes del siglo XVI. La iglesia parroquial está dedicada al apóstol Santiago. Este es un buen lugar para pernoctar.

A la salida de Bujaraloz por la N.II hay una gasolinera; es el lugar indicado para retomar el camino (K. 390,500) durante casi cuatro kms., al norte de la





←  
*Antigua Via Romana  
cerca de  
Bujaraloz.*

→  
*El Ebro junto a  
la Basílica del  
Pilar, Zaragoza.*

↓  
*Vista general de  
Peñalba.*



carretera y en el K. 386,500 pasas al lado sur de la carretera. A unos 2 kms. verás la ermita de San Jorge y a otros dos más se halla el HOSTAL EL CIERVO (K.381,800).

A 3.650 m. cruza tu camino otro que viene de la parte sur buscando, al parecer, la carretera; síguelo sin temor, torciendo a tu derecha, pues esta nueva vía inmediatamente se pone paralela a la N.II. Cinco kms. más y se interpone la carretera que se dirige a Gelsa. Continúa por ella; la cruzas a la altura del mojón 1.400 y en breve llegarás a la VENTA DE SANTA LUCÍA (K.372,300), al pie de la carretera.

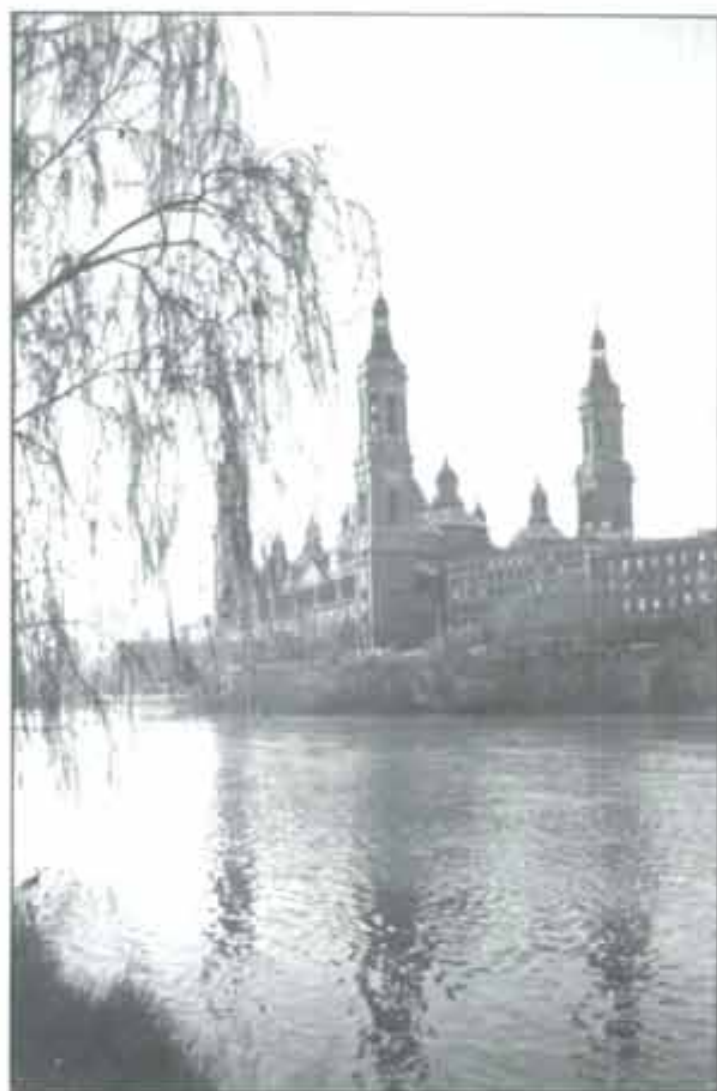
Durante un largo trécho verás a los vehículos circular a tu derecha; el paisaje es árido y la marcha pesada, razón por la cual tendrás tentación de aban-

donar de una vez este camino cuando insensiblemente te quiera sacar a la carretera en el K.363,500. Prosigue tu camino y, si miras adelante, verás en un alto la ermita de S. Gregorio; a su debido tiempo la dejarás a tu izquierda para salir junto a la COOPERATIVA DE S. GREGORIO, de Pina, situada junto a la ZV-7001, que enlaza la N.232 con la N.II.

Es obligado tomar esta carretera para poder pasar el Ebro. A 700 m. de la Cooperativa sale un desvío que te llevará al centro urbano de

**PINA DE EBRO.** 2.200 habitantes; 161 m. sobre el nivel del mar.

El agua, creadora de riqueza, ha ayudado a mantener la demografía. Desde aquí el paisaje es totalmente diferente del



desierto monegrino que has atravesado.

Continuando un km. más por esta ZV-7001 llegas al puente sobre el río Ebro. A 1.200 m. del puente, enfrente mismo de la carretera que se dirige a la estación del ferrocarril, debes tomar un camino ancho para buscar la vía férrea. Sigues a su lado para buscar un paso bajo la misma y en seguida verás, a dos kms.,

**FUENTES DE EBRO** (K. 210 de la N.232)-3.700 habitantes; 196 m. sobre el nivel del mar.

En su término se han encontrado yacimientos arqueológicos de época romana; la iglesia es de estilo gótico, del XVI; hay también algunos palacios de estilo renacentista. Abundantes alojamientos.

Abandonas esta población a la altura del K.211, por un camino que hay enfrente de la gasolinera y señala la dirección del polideportivo. Podrás aquí disfrutar de la sombra de los olivos. Pasas junto a una depuradora de agua, a tu derecha,

poco más adelante una tejería flanquea tu ruta por la izquierda y a unos tres kms. encontrarás el Canal Imperial de Aragón que te guiará hasta cerca de Tudela, en Navarra.

Al principio te conviene seguir por la margen izquierda; cruzas la carretera que va a Belchite y a unos 750 m., por un puentecillo, tomas la margen derecha. Otro km. más adelante encontrarás un paso a nivel; y a tres kms. el cementerio de

**EL BURGO DE EBRO** (K.222)-1.180 habitantes; 183 m. sobre el nivel del mar. Es una población agrícola de origen romano.

Continúas como hasta ahora por la margen derecha del canal y, a los seis kms., pasa a la margen izquierda a la altura del K. 95 (numeración propia del camino de servicio de dicho canal); un km. más adelante el camino está asfaltado, más parece una carretera; continúas 2.400 m. y llegas a una carretera secundaria; por la izquierda se va a Valmadrid, por la derecha a la Cartuja Baja; de frente a siete kms. **ZARAGOZA** ■



# ACTUACIONES URBANÍSTICAS EN SANTIAGO DE COMPOSTELA (1989-90)

En el número 8 de PEREGRINO hacíamos un pequeño informe sobre las actuaciones negativas en el conjunto histórico-artístico de Santiago, ahora ha llegado el momento de completar y actualizar aquella visión que se limitaba al casco monumental e incidía en temas concretos, pues, ante la gran cantidad de transforma-

mobiliario público, señalizaciones, etc. Fruto de todo ello es este artículo de información y opinión que demuestra como los cambios realizados son muchos en muy poco tiempo, resultando así que la ciudad del año 2000, poco tendrá que ver con la clásica imagen de la recoleta Compostela romántica fraguada esencialmente entre los s. XVIII y XIX.

## 1 - La nueva identidad de Santiago.

Podemos resumir la evolución de la configuración urbana de la ciudad en cuatro grandes fases. La primera se correspondería con la ciudad medieval, cuyas transformaciones han sido bien estudiadas por Fernando López Alsina en su tesis doctoral; ésta se mantenía básicamente en el s. XVIII y como prueba fehaciente tenemos la descripción que hizo de la ciudad el Duque de la Toscana, Cosme III de Médicis, al visitarla en 1669. Nos la presenta

como tosca y llena de casas humildes entre las que sólo cuatro edificios merecían destacarse; por entonces, la estructura barroca apenas empezaba a vislumbrarse. Comienza así una gloriosa segunda fase constructiva y urbanizadora que se asienta sobre y alrededor del entramado medieval, engrande-

ciéndolo, forrándolo y creando también nuevos espacios, en general, presididos por la monumentalidad pétrea. Cuando Manier llegó en 1726 esta etapa estaba en pleno apogeo constructivo: la catedral, los conventos, palacios, todo sería un maremágnum de andamiajes y cuadrillas de canteros en plena labor.

Muchos autores que hablan del Camino de Santiago y de la ciudad del apóstol, caen en el tópico de parar aquí, contemplando la Compostela barroca como obra perfecta e intocable. Sin embargo, aparte los grandes edificios religiosos y civiles mayoritariamente de los s. XVII y XVIII (incluyendo también la fase neoclásica a la que pertenecen el Palacio de Raxoi, la Universidad, la fachada de Azabachería y la urbanización de numerosas calles que por entonces perdieron sus soportales), las viviendas del casco antiguo pertenecen en su mayor parte al s. XIX, a una tercera fase que podemos denominar Romántica o Rosaliana. En ella proliferan las viviendas burguesas, las galerías, se crea la Herradura con su alameda, abren nuevas calles, derriban las murallas, etc.

Sin embargo, en el s. XX, se está construyendo mucho

más que en todos los tiempos precedentes juntos, esencialmente en dos direcciones: a/ viviendas privadas que primero se agrupan en los boulevares alrededor del casco monumental y en las arterias que conducían a las viejas puertas de la muralla, luego se extienden hacia el sur en lo que será el actual ensanche, más tarde en los barrios periféricos que ya van quedando asimilados en un todo y por último en dos procesos opuestos como son el fenómeno rururbano de chalets y viviendas unifamiliares en los alrededores (en varias zonas también ha llegado la moda de los "adosados") y la rehabilitación de inmuebles en el casco antiguo; y b/ la dotación de espacios (parques, instalaciones deportivas) y edificios (hospitales, centros de comunicaciones, de ocio, administrativos, etc.) con un carácter genérico de "servicios públicos".

Desde los años 60 y con diversos altibajos, la iniciativa pública y privada ha creado con mayor o menor fortuna la nueva ciudad, realizando también notables transformaciones en el casco monumental y su área de protección (construcción del Banco Gallego, Mercado, Banco de España, derribo del modernista edificio Castromil y de la antigua casa



Escaleras de Platerías antes de su restauración.

ciones que ha sufrido Compostela en el último bienio, procede afrontar la etapa globalmente, en un sentido que abarque toda la ciudad e incluso aquellas infraestructuras y edificios del término municipal que sirvan a ésta; por ello hemos recopilado toda la información posible sobre el desarrollo urbano en dicho periodo: prensa, estadísticas oficiales, avance del Plan General de Ordenación Urbana, intervenciones públicas en la ciudad, Plan Especial para la ciudad monumental, etc., pero sobre todo, y como haría un crítico puntilloso al estilo de Larra, pateando toda la ciudad pendientes de los cambios en su patrimonio urbano, fotografian-do las construcciones en sus diversas fases y todo tipo de detalles constructivos, del



Nuevo auditorio de Galicia





*Agresiva verja del parlamento gallego.*

de la Inquisición en la Plaza de Galicia, etc.) y ésta se ha intensificado notablemente en la última década. La demanda de vivienda y servicios se explica por el papel que la ciudad está empezando a jugar en la red urbana gallega. En la actualidad ya es la tercera del país en número de habitantes, superando a Ferrol, en pleno decaimiento por la crisis naval, e incluso a Ourense, y su población flotante alcanza los 120.000 habitantes durante casi todo el año por la presencia de los estudiantes.

¿Cuáles son los motivos de este último tirón? Por supuesto el crecimiento desorbitado de la masa de jóvenes que acceden a los estudios superiores, multiplicándose también la oferta universitaria con la consiguiente ampliación del campus (facultades, residencias, zonas de esparcimiento), aunque el proceso ha llegado a su fin con la creación de las Universidades de A Coruña y Vigo, pero sobre todo por la obtención de la capitalidad de la Comunidad Autónoma, con el consiguiente traslado de una gran masa funcional y la adquisición de un rango de centro político donde se toman las decisiones, lo cual contribuye a potenciar su vocación como ciudad administrativa y de servicios (en 1986 el 69,8% de la población laboral se integraba en este sector). Xunta, Parlamento, los transportes, RTVG, un turismo en constante

aumento y la actual configuración como centro cultural jacobino y europeísta (recuperando así por fin una antigua tradición de la que siempre gozó) son los motores recientes de este crecimiento que no tiene parangón en Galicia y se unen a otras funciones específicas como la religiosa, la sanitaria o la presencia del Mercado Nacional de Ganado que vincula a la ciudad con las comarcas rurales de los alrededores.

El problema inmediato y clásico que ahora surge, es saber si la protección jurídica del conjunto histórico-artístico y su entorno, resulta suficiente ante tal cúmulo de necesidades y conociendo el modelo de crecimiento hispano (que rehuye bastante la dispersión en una ciudad extensa optando por la elevación de la densidad poblacional en torno al centro de servicios); y es evidente que en el mayor número de las ciudades históricas el equilibrio entre desarrollo y respeto ha sido roto provocando verdaderos destrozos (Valladolid, Murcia) o cuando menos un cerco del casco histórico cuando no su conversión en área ruinosas y despoblada o marginal.

Si el panorama es bastante desolador para la totalidad del país, dominado por un pésimo gusto en la edificación y sin el menor respeto por las tipológicas constructivas comarcales y por el cuidado de los cascos antiguos, lo que fácilmente se comprueba al compararnos con otras regiones de Europa, dicho problema alcanza su máxima expresión en las ciudades históricas. El desarrollo irracional de los años 60 que se prolongó durante la siguiente década, produjo más monstruos que el sueño de la razón goyesca. Vigo, A Coruña y Pontevedra, por citar los casos más espectaculares en Galicia, han sido parcialmente arrasados por la piqueta y aún siguen sufriendo parciales atentados, la situación podría compararse con las ciudades polacas, alemanas o inglesas que fueron destruidas durante la Segunda Guerra Mundial y reconstruidas apresuradamente (en ocasiones el resul-

tado final es mejor que el de muchos núcleos españoles autodestruídos) mientras, en apariencia Santiago, ciudad que es Patrimonio de la Humanidad y reúne todos los premios a la conservación del conjunto histórico, se mantiene incólume y sin apreciables variaciones; sin embargo éstas han sido muchas, por suerte más positivas que negativas, pero algunas controvertidas y si descendemos al detalle, llevadas a cabo con una cierta ligereza que ha sido nociva para el casco antiguo. De todo ello hablaremos a continuación.



*Nuevas construcciones que rompen la perspectiva del convento de Sto. Domingo.*

## 2 - El Plan General y las actuaciones públicas.

El PXOU (Plan Xeral de Ordenación Urbán) fue aprobado en 1974 quedando rápidamente obsoleto, durante los años 80 se intentó en vano su revisión pero eran muchos los intereses encontrados, retrasándose ésta hasta 1988-89 (se aprobó por fin el 4-X-1989). Esta normativa supone una adaptación al nuevo marco jurídico (Ley del Suelo y Ordenación Urbana de 1975) y sus objetivos principales son: evitar el crecimiento especulativo del que resta como obra maestra el "Ensanche", atender a las nuevas necesidades de vivienda, integrar la ciudad y los nuevos polígonos en el paisaje, descentralizar el tráfico rodado tendiendo a la peatonalización del casco antiguo, ampliar el

Campus Sur, localizar un nuevo Hospital, favorecer la instalación de superficies comerciales en Pajonal y San Lázaro, ejecutar la urbanización de Fontiñas, crear un nuevo Mercado Nacional de Ganado, preservar de un modo integral la fachada oeste de la ciudad monumental (salidas hacia Fisterra y Santa Comba), conservar el Monte Pedroso como área forestal y de recreo protegida, concluir las zonas residenciales de Conxo, Almáiga, Choupana, Pontepedriña, Sar y Cornes (media y baja densidad), proteger las zonas rurales, etc. Respecto a la ciudad monumental se duplicó la

zona de protección.

Si hemos de hacer una valoración global, este plan que tiene un desarrollo que abarca 8 años, nos parece bastante bueno y hasta modélico para una ciudad de tipo medio como Santiago por cubrir las previsiones de desarrollo tanto en la vivienda, como en las comunicaciones y servicios, ser respetuoso con el entorno paisajístico y tener intenciones muy loables para la ciudad monumental (inventario de todos los edificios, peatonalización, ampliación de áreas de protección y respeto: PLAN ESPECIAL). Desde luego, nada tiene que ver con los de Vigo o A Coruña, por citar las dos ciudades mayores de Galicia, que con sus ambigüedades y "relativización valorativa" han dejado la puerta abierta a la especulación en el pleno corazón de sus centros



urbanos, y buena muestra de ello son los escándalos inmobiliarios que a menudo recoge la prensa gallega.

Veamos ahora las actuaciones públicas concretas más significativas que siguen el Plan:

En 1989 se inauguró el Auditorio de Galicia, concebido como Palacio de la Opera, Exposiciones y Congresos, realizado por el arquitecto Julio Cano Laso con un monumental exterior forrado de piedra y con galerías. El entorno ha sido arreglado con un lago y un parque en el que se instaló una gran concha pétreo como símbolo de la peregrinación; un aparcamiento subterráneo y los edificios del nuevo Burgo de las Naciones para estudiantes (arq: Felipe Peña) y la Facultad de Filología completan el conjunto ubicado en el Campus Norte, una de las áreas más mimadas de la ciudad. Desde aquí se divisa una buena perspectiva con las torres de la Catedral y de S. Francisco al fondo. Hay un proyecto para construir un hotel de cinco estrellas en el entorno.

Rehabilitación del Teatro Principal. Acogido al programa de recuperación de teatros municipales en España (51 en total), fue inaugurado hace 3 años. Junto al auditorio configura la red municipal de espectáculos culturales donde se desarrollan entre otros eventos, los "Encontros euro-



Rehabilitación de viviendas junto a S. Martín Pinario.

peos no Camiño de Santiago", oferta de actividades culturales durante el otoño.

Actuaciones urgentes en el Camino de Santiago. Con objeto de la última visita del Papa se hizo un estudio de su recorrido y posibles variantes en el término municipal, del impacto de la autovía a Labacolla y de la Autopista, rehabilitación de los núcleos rurales, empedrado del tramo final, miradores sobre Fontiñas, etc., llevándose a cabo alguna actuación menor. Los resultados parciales fueron presentados en la Jornadas para Recuperación y Conservación del Camino de Santiago, celebradas por la Asociación de A Coruña del 31 de marzo al 1 de abril de 1990 en

Santiago de Compostela.

En la zona del Ensanche se acometió la obra de acondicionamiento de la conocida como Praza Roxa (enero de

1990), mejorando su antiguo aspecto pero sin convencer plenamente a nadie. El proyecto es obra de Felipe Peña.

La Xunta por su parte, se gastó una millonada en la reforma del edificio para sede del Parlamento de Galicia (arquitecto: A. Reboredo) con un discreto resultado que en algunos detalles es simplemente penoso. El edificio fuera originariamente construido para Facultad de Veterinaria (1913), pero al suprimirse esta escuela en 1926 pasó a ser ocupado por un regimiento de artillería, quedando bastante degradado en su función cuartelera hasta los años 80 en que se decidió convertirlo en Parlamento. Con este objeto, la fachada fue alterada para eliminar un escudo de España con dos angelotes, que incompatible con la función parlamentaria, no fue sustituido por otro elemento análogo, quedando el cuerpo central como decapitado, soso y perdiendo a todas luces un adorno o remate y una armonización con los grandes vanos y puertas. El empleo de aluminio rojo en los marcos le da un aspecto hortera y del peor gusto "kitch". La anterior y decorativa verja floreada (que no sabemos donde ha ido a parar) fue sustituida por un horroroso cierre moderno desechable tanto en el plano estético (al usar hierro oxidado sin tratar o pintar, cayéndose a pedazos y manchando todo el muro de sujeción y la acera) como en el simbólico (por representar una especie de bayonetas afiladas hincadas que parecen separar

al ciudadano y al pueblo de su Parlamento). En resumen, podemos considerarla sin temor a equivocarnos como la obra menos afortunada en la década junto con la Casa de la Juventud de la que ya hablamos en el anterior informe.

La Universidad ha restaurado para instalar sus servicios administrativos dos edificios del casco monumental en 1990: la "Casa da Balconada" (Pablo Costa Buján), abriendo la perspectiva de su soberbia solana pétreo a la Rúa de Xelmírez (quizás la galería sea excesivamente moderna) y "A Casa da Cuncha", al lado de la Puerta de la Borriquito de San Paio, que subsanó el error de colocar el grueso haz de cables telefónicos encima de la gran concha de la fachada pero no el de eliminar divisiones en las ventanas inferiores (con un sólo gran cristal) ni la desentonante puerta de aluminio. En el Campus Sur se ha levantado un pórtico pétreo de acceso (arq: X.L. Pérez Franco).

Entre los edificios recuperados en la zona antigua está la Casa Simeón (arq: Julio Morenas), ahora convertida en funcional sede del trasladado Archivo Histórico Universitario. Está al lado de la vía de los peregrinos (Casas Reais-Animas).

En la Alameda se ha restaurado el hermoso palco y se está empedrando el primer tramo de jardines. Por suerte ha quedado definitivamente descartado el aparcamiento y vial subterráneo bajo ésta, que si bien, ofrecería la posibilidad de ampliar el área peatonal de porta Faxeira conectando la ciudad con el jardín, destrozaría los árboles centenarios de la zona y cortaría el tráfico durante mucho tiempo en una zona vital.

(Continúa en la página 3 del Servicio de Documentación)

A. POMBO RODRIGUEZ



Plaza de Cervantes. Aparcamiento de coches en zona monumental







Carlos Gil y Joao Rodrigues. "PELOS CAMINHOS DE SANTIAGO. Itinerários Portugueses para Compostela". Publicações Dom Quixote/Círculo de Leitores. Lisboa Junho de 1990.

De unos años a esta parte asistimos a un creciente interés por las peregrinaciones a Santiago de Compostela, que va en aumento conforme nos vamos acercando al próximo Año Santo Jacobeo, es decir, a 1993. Toda una renovada bibliografía científica va surgiendo sobre el gran tema de divulgación y, sobre todo, de las que describen los caminos

más frecuentados por los peregrinos que se dirigen a la tumba del Apóstol.

Continuando la tradición que inaugura brillantemente en el s.XII Aymeric Picaud, Carlos Gil y Joao Rodrigues han publicado esta guía de los caminos portugueses a Compostela. No se trata, como apuntan sus autores, de una historia de las peregrinaciones a Compostela por los caminos portugueses, sino de una sugerente y útil guía para aquel que quiera seguir los caminos y los recuerdos del pasado portugués penetrados por el culto a Santiago.

La obra está articulada en tres partes esenciales. La primera consta de una introducción general sobre la historia de las peregrinaciones a Santiago, así como de la iconografía del Apóstol. En la segunda, que es la más importante, se hace la descripción, a través de diez trayectos principales, del gran itinerario portugués que llevaba desde Lisboa a la tumba de Santiago. Cada capítulo va precedido de un mapa general de los caminos estudiados. En las páginas pares se hace la descripción de la

ruta, incluyendo aquellos datos de mayor utilidad para el peregrino, mientras en las impares se incluyen memorias pormenorizadas de aquellos aspectos que pueden tener un mayor interés. La tercera parte está compuesta por seis breves apéndices, sobre Santiago al Sur del Tajo, Ferias y fiestas de Santiago en Portugal, Consejos a los peregrinos, Asociaciones de los Caminos de Santiago, El Consejo de Europa y los Caminos de Santiago y, por último, Cronología.

La edición ha sido cuidada con esmero y tiene un diseño muy atractivo. El libro está profusamente ilustrado con 180 fotografías en color y blanco y negro, 12 mapas y un centenar largo de grabados. Una breve y cuidada bibliografía complementa esta magnífica guía, cuya simple lectura recrea de maravilla la aventura de los antiguos peregrinos y es una ayuda muy valiosa, como el inevitable bastón del peregrino, para todo aquel que quiera sacar el máximo provecho de los viejos itinerarios portugueses que llevan a Compostela. ■

César González Minguez

DUTEY GUY. "Sur le Chemin de Compostelle". Ed. Nouvelle cité. Paris 1989, 190 pags., 89 FF.

El autor cuenta algo más que una peregrinación a Santiago de Compostela. No se trata sólo del contacto con los monumentos artísticos y la naturaleza del Camino de Santiago. Sin haberlo buscado se encuentra con un personaje extraño que está profundamente marcado por unos acontecimientos vividos recientemente que le atormentan y, alejándole de sus semejantes, le impulsan a la soledad del Camino. En el trato profundo que brota de la peregrinación, el protagonista ayuda a este joven peregrino a reconciliarse con el mundo, con sus semejantes y consigo mismo.

La convivencia de estos dos peregrinos manifiesta la gran importancia que tiene contar al amigo lo que a uno le pasa por dentro y sabiendo escuchar con respeto.

Este trato humano profundo encuentra un marco ideal en el Camino de Santiago donde los protagonistas tienen ocasión de hablar, caminar en silencio, rezar, sentir juntos las dificultades y alegrías del Camino, ayudarse...comprenderse.

Al pasar las páginas del libro no se sabe muy bien dónde termina la autobiografía y dónde empieza la novela. En cualquier caso describe una experiencia humana apasionante. ■

Ignacio Melchor



GIL DEL RIO ALFREDO. "El Camino Francés a Compostela. Evocaciones y leyendas siguiendo las estrellas". Editado por el autor. 352 pags.

Esta obra de Gil del Río es una versión nueva de otra anterior del mismo autor: "La Ruta Jacobea siguiendo las estrellas".

No es novedad porque lo que va a encontrarse el lector que ya conoció la obra previa, pero para el que guste de su estilo, que confunde el rigor de la cita histórica y la magia poética de la leyenda, gozará de nuevo de una lectura amena y sugestiva, porque sugestión es el término que mejor cuadra a la obra de Gil del Río, que casi sin darnos cuenta nos hace pasar de la cita de una crónica a la de un romance.

Como novedad respecto a la obra anterior, incorpora en la segunda parte del libro unos capítulos dedicados a los caminos franceses y a los llamados caminos secundarios, como el Camino de la Plata, las vías catalana, aragonesa, asturiana, del Cantábrico etc. que por ser menos familiares al lector añaden nuevos puntos de interés a su lectura.

Esta nueva versión se halla además enriquecida por numerosas fotografías, dibujos y mapas que ilustran el texto. Se trata pues de una obra que no contiene grandes novedades, ni rigurosos estudios históricos, pero sí que ofrece una lectura amena que abre una serie de interrogantes con respuestas esbozadas en difícil equilibrio sobre el filo que separa la historia y la leyenda. ■

M<sup>a</sup> Remedios Malmierca



"Heterodoxos en el Camino de Santiago". Editado por el Ayuntamiento de Pamplona. Pamplona 1991. 203 pags. 600 pts.

Este volumen recién publicado, en edición sencilla y a precio asequible, reproduce las conferencias pronunciadas en el Curso sobre Heterodoxos en el Camino de Santiago que organizó el ayuntamiento de la capital navarra en marzo del año pasado.

Para mí, que no soy un apasionado de estos temas, y que, como me suele decir un buen amigo amante de las cuestiones esotéricas, "tengo una formación demasiado histórica", la lectura de esta serie de conferencias me deja perplejo. Mi perplejidad puede deberse a la dificultad de entender la terminología especializada propia de estos temas (y que es inútil intentar aclarar con un diccionario de castellano) o a mi falta de conocimientos o, es lo más probable, a que los autores de estos textos abundan en imaginación en la misma proporción que carecen de rigor histórico.

Como es lógico, no todas las conferencias que se recogen tienen el mismo valor, como corresponde a una recopilación de temas y autores dispares. Hay que destacar las cualidades literarias de la breve conferencia inaugural de Torrente Ballester, el rigor e interés jacobeo de las conferencias de Cirarda, Cobreros y Martínez Otero, y la peculiar conferencia de Sánchez Drago con su apasionada y polémica picardía habitual.

En conjunto no creo que el libro aporte nada al conocimiento del Camino de Santiago, aparte de un abundante dolor de cabeza. Seguro que a los apasionados del tema les interesará mucho el libro y considerarán mi comentario una estupidez están en su derecho. Hay que reconocer que el libro recoge buena parte de los temas y de los expertos en todas las heterodoxias. Pero, en mi opinión, el libro tiene mucho de "bétero", pero muy poco de "doxia". Resaltar finalmente que el libro resulta muy útil como elenco de visiones del Camino y que hay que resaltar el esfuerzo del Ayuntamiento de Pamplona para publicarlo y a buen precio. ■

Jose Ig. Diaz





**GALICIA NO TEMPO.** Catálogo de la Exposición Monasterio de S. Martiño Pinario. Santiago de Compostela, 1991. 4000 pts. 451

págs. Ediciones en: gallego, portugués, castellano, italiano, francés, alemán e inglés.

Galicia no Tempo es sin duda la Exposición de arte gallego (escultura y orfebrería) más importante que se ha celebrado hasta el momento en nuestro país y este catálogo es un excelente embajador para presentarla en el mundo a la vez que un interesante fichero de arte para los especialistas y un recuerdo para los que visitan la muestra.

Una serie de expertos nos introducen en las vicisitudes históricas del edificio que aco-

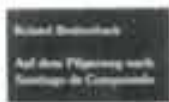
ge la exposición desde sus orígenes hasta la puesta a punto del evento, incluyendo datos sobre la compleja restauración. En una segunda parte se nos habla de la historia y el panorama artístico gallegos durante las cuatro etapas en que se divide la muestra. La base del Catálogo son las 246 fichas de las piezas expuestas, con una elaboración desigual de los textos, excelentes fotografías en color y un somero acompañamiento bibliográfico que puede ser completado consultando la reseña general final. Un apéndice incluye la biografía de los

principales artistas.

La excelente calidad fotográfica y de impresión convierten a este catálogo en una pieza de obligada colección para los amantes de este tipo de publicaciones, cada vez más abundantes y siempre editadas a precios bastante económicos. Será además el único consuelo para aquellos que no puedan ver la exposición en directo.

Como complemento al catálogo se han editado también varias series de diapositivas al precio de 300 pts. la tira de 12. ■

A. A. POMBO



*Lautlos wandert der Schatten*  
*Schweinfurt*

**Roland Breitenbach.** "Lautlos wandert der Schatten" - "Auf dem Pilgerweg nach Santiago de Compostela" ("Silenciosa camina la sombra" - "En el camino de la Peregrinación a Santiago de Compostela"). Editor: Reimund Maier Buch- und Musikverlag, Schweinfurt 1990. 119 páginas. 20 DM.

Con el creciente número de peregrinos hacia Santiago de Compostela, aumenta también la cifra de los informes publicados por los mismos. Para aquel que lee una cantidad de informes y reportajes de peregrinos sobre su peregrinación en revistas o folletos, apenas si encuentra más de lo ya suficientemente conocido. Sin embargo, es importante que en la presentación y en el informe se condense la vivencia de la peregrinación y se le ofrezca con un perfil claro.

Esto lo ha logrado ampliamente, Breitenbach en la elaboración de su peregrinación desde Le Puy a Compostela, tanto referente a su contenido como también a la forma de su informe sobre la peregrinación. En una encuadernación resistente se contienen super-

visibles las 119 páginas en su formato manual. 13 fotos a color nos indican no sólo los aspectos usuales del Camino de Santiago. Los 18 títulos de los capítulos, elegidos de refranes o poesías, se presentan impresos en blanco sobre un fondo violeta. Sólo este detalle indica ya de la cuidadosa configuración de este pequeño libro. Es una pena que en cuatro fotos a doble página haya un elemento chocante, ocasionado por un ángulo en negro. Más de una docena de publicaciones muestran al autor, párroco de St. Michael en Schweinfurt, como un hombre de la palabra. Por eso que no es milagro alguno que logre, de un modo que halle eco en el lector, configurar en todo bien conseguido la historia y las historietas del Camino de Santiago, así como los hechos y las vivencias e impresiones propias. Sus numerosas poesías diseminadas en personas, paradas, impresiones y reflexiones en el Camino aportan una mezcla benefactora de lo divertido y lo profundo.

De este modo, el librito llega a ser un recorrido literario del peregrino, que igualmente invita a los peregrinos a Santiago que a los interesados en la peregrinación o en la romería a irse como lector por el Camino de Santiago seguido o quedándose de cuando en cuando en alguna parada. Es de destacar la admirable gestión de la editorial que ha sido capaz de poner en el mercado un libro así a un precio tan asequible. ■

**Heinrich-K. Bahnen**

Sternenweg 6-1990  
Traducción: Angel F. de Aránguiz.



**EL CAMINO DE SANTIAGO EN BICI** por Eloy Angulo, Manuela Gallastegui, Ricardo Gutiérrez, José M. Heras, José Luis Uriarte, Garbiñe y Alex Zallo. Editorial SUA, Euskadi 1990. 103 págs. 1000 pts.

Este libro nace para atender a un grupo de peregrinos, cada día más numerosos: los peregrinos en bicicleta. Es una guía muy manejable y muy completa.

Manejable porque el formato de 20,5 X 11 cm. es muy

apropiado para llevarla en los bolsillos de la camiseta ciclista o en el portaequipaje delantero y porque su encuadernación en muelle doble hace que se maneje fácilmente con una mano.

Completa porque desde los consejos iniciales para los no iniciados incluye una breve historia de los puntos del camino (Donibane Garazi- Santiago de Compostela), kilometraje parcial, perfiles principales, estado de la carretera, gastronomía y alojamientos.

Como reincidente peregrino ciclista considero muy valiosa esta publicación a pesar de su precio desmesurado en términos meramente editoriales. ■

José Carlos Rodríguez



**LOS CAMINOS DE SANTIAGO POR EUSKADI**

El Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco acaba de publicar un folleto de 25 páginas cuya edición ha sido coordinada por la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Guipuzcoa. Tras una introducción general

sobre el Camino de Jaime Cobreros, se van estudiando los Caminos de la Costa por las diversas provincias vascas y los caminos del interior por Guipuzcoa y Alava a partir del túnel de S. Adrián.

El folleto está muy bien editado, tiene unas fotografías espléndidas de Fernando Imaz y significa un trabajo importante de divulgación de unos caminos jacobinos muy poco conocidos y que tuvieron en su época gran importancia. ■

La revista PEREGRINO, como servicio a sus suscriptores, facilita información sobre los libros que se reseñan y su adquisición cuando no puedan encontrarlos en su librería habitual.





*Esos Morán Natal  
M. Esther Salvadoras*

RESTAURANTE  
**AVENIDA**

Teléfono, 38 82 11  
HOSPITAL DE ORBIGO (León)



Teléfono, 38 80 29  
PUENTE DE ORBIGO

*Pedro Andrés Fuentes*  
**CONFITERIA AVENIDA**

Avda. La Constitución nº 72      Puente de Orbigo  
Teléfono, 38 82 47      (León)

CONFITERIA Y REPOSTERIA

**la plaza**

Sierra Pambley, 7. Tel. 38 82 08. HOSPITAL DE ORBIGO (LEON)  
Pío de Cela, 11. Tel. 37 55 66. VEGUELLINA DE ORBIGO (LEON)

RESTAURANTE

**\*\*Parrillada  
PUENTE del PASO  
\*\*\*Cafeteria**



CTRA. DE LEON-ASTORGA  
TELEFONO: 38 90 08  
PUENTE ORBIGO (LEON)

CAFETERIA - HOSTAL \*\*

**SUERO DE  
QUIÑONES**

TODAS LAS HABITACIONES CON CUARTO DE BAÑO, TELEFONO Y AIRE ACONDICIONADO. RESTAURANTE CLIMATIZADO (ESPECIALIDAD: CUCINA DEL ORBIGO)  
TELEFONO: 38 82 38  
HOSPITAL DE ORBIGO (León)

**Restaurante** *Bar*

**Pista**

AMPLIOS COMEDORES PARA

- BODAS
- BANQUETES
- COMUNIONES

**PEREGRINO**

Boletín del Camino de Santiago  
Aptdo. 60, 26250-Sto. Domingo de la Calzada. (La Rioja).

**BOLETIN DE SUSCRIPCION**

Nombre y apellidos.....

Dirección.....

Localidad..... Cod Pos.....

Provincia..... País.....

Suscripción Anual (seis números): España: 1.700 pts  
Extranjero: 2.000 pts

Formas de pago:

Contra reembolso (Se cobran 150 pts de gastos de envío)

Giro postal o ingreso en la cc. 12.208.947 de Caja Postal

Talón Bancario. (Eurocheque para el extranjero) al portador o a nombre de Revista Peregrino.

Domiciliación Bancaria (Sólo para España. Rellene el impreso inferior)

Ingreso directo en una de las siguientes cuentas bancarias

España: CAJARIOJA (Oficina de Sto. Domingo) CC. 154032608.) (2.000 pts)

Francia: BNP (Oficina de St. Sever, Landes) CC. 05095974, a nombre de J.P. Laulom (120 FF). Envíe a J.P. Laulom, Allée du Carmel, 40500 St. Sever, la nota de ingreso o el cheque por el importe indicado.

Alemania: STADTSPARKASSE KÖLN (BLZ 37050198) Kto. nr. 15703366, a nombre de H. Simon (35 DM)

Bélgica: KREDIETBANK (Schumanplein 4, 1040 Brussel) nm. 426-4484612-86, a nombre de G. van Lent (700 FB)

Holanda: POSTBANK ARNHEM. nº 2918279, a nombre de G. van Lent, Brussel. (FL. 36,-)

Autorización de pago por Banco.

En lo sucesivo les ruego acepten el recibo anual presentado por la revista PEREGRINO con cargo a mi cuenta

Entidad bancaria.....

Titular de la cuenta.....

Número de cuenta.....

Oficina o sucursal.....

FIRMA





# LEÓN...

## EN EL CAMINO



## ALGUNAS NOTAS EN TORNO A LA POSIBLE EXISTENCIA DE UN "CAMINO DE LA COSTA" A COMPOSTELA

(Continuación del artículo de las páginas 23 a 25)

### 2. C) Fuentes medievales

Desde el Anónimo y la Tabula Peutingeriana las noticias sobre las posibles vías de comunicación del Norte Hispánico se pierden en la nebulosa de la interpretación de textos.

En la Edad Media los testimonios sobre esta vía desaparecen casi por completo en su vertiente directa. Sólo hay detalles dentro de otros documentos que nos proporcionan sugerencias de que se siguiera utilizando un tal camino.

Agruparemos un poco heterogéneamente tales sugerencias, a fin de dar al lector una idea del estado de la cuestión:

1. El **Cronicón de Hidacio** (segunda mitad del siglo VI) relata que en el año 456 una tropa de cuatrocientos hérulos, a bordo de siete naves, es rechazada en las costas de Lugo y, de contera, se dedica a "asolar las costas de Cantabria y Vardulia" (i.e.: Asturias, Cantabria y País Vasco)(4).

La noticia, más que indicar la existencia de nuestra precaria vía, muestra que los puertos del Cantábrico seguían siendo interesantes para los piratas bárbaros en una fecha tan tardía como los mediados del siglo V. Esfirando un poco la noticia podemos deducir que el comercio de estos puertos no había decaído en el Bajo Imperio, lo cual se complementa con el dato arqueológico del hallazgo de monedas de Constantino en la bahía de Santander, concretamente en la capilla del Cristo, actual cripta de la catedral.

2. **San Gregorio de Tours** relata una deliciosa historia que muestra que el tráfico entre estos puertos y las Galias nunca se había detenido. Traemos a cuento el relato más que nada porque relata una peregrinación, aunque hacia el Este. Y no olvidemos la relación estrecha entre la peregrinación a San Martín de Tours y a Santiago.

Un "cantábrico" de nombre Maurano decide ir a visitar la tumba de San Martín en Tours. No obstante al salir de su casa, sufre un ataque que le deja malparado y mudo. Aun así, después de recobrar un poco, decide terminar su peregrinación y marcha a solicitar el milagro de la recuperación de la voz, para lo cual se embarca en una flota comercial de tres navíos que debió salir del mismo Santander hacia Burdeos.

El buen hombre relató la historia de su peregrinación al propio Gregorio de Tours, con lo cual la noticia nos llega casi de primera mano(5).

Sin embargo no nos demuestra nada acerca de nuestra inquisición viaria, salvo el hecho de que existían antiquísimas relaciones entre nuestras costas y las de la Galia y como se usaban para todo tipo de viajes.

3. Noticias diversas a lo largo de la Edad Media, especialmente de la Baja, abundan en las dos cosas que venimos viendo hasta aquí:

a) que el comercio y las relaciones entre el Norte de España y las Galias o bien las Islas Británicas, a través de los puertos cantábricos, nunca dejó de fluir.

b) que existía comunicación terrestre entre esos puertos, aunque necesariamente la comunicación marítima era muchísimo más abundante, de donde la preeminencia de ésta en las fuentes.

Estas noticias se escalonan entre los siglos XV, XVI y XVII. Las más interesantes hacen referencia a viajes que desembarcan en alguno de los puertos de Asturias o de la Asturias de Santillana (actual provincia de Santander), siendo de remarcar los viajes de los hijos de los Reyes Católicos y el de Carlos V, que desembarca precisamente en Villaviciosa y por tierra se dirige hasta San Vicente de la Barquera y, desde ahí, por el puerto de La Palombera, al interior de Castilla(6).

Para el autor de la relación de este último viaje (Laurent Vital, un cortesano del Emperador) este tramo del camino fue "muy malo y penoso", lo cual nos induce a pensar que nuestra antiquísima ruta se hallaba ya muy deteriorada, aunque también cabe un poquito del celo cuidadoso del cortesano por su señor.

Por cierto que el mencionado viaje pasa por una localidad no lejana a la costa cantábrica de la cual nos ocuparemos en el siguiente capítulo: se trata de Treceño, lugar que creemos clave para la interpretación del documento Altomedieval denominado Anónimo de Rávena del cual ya hemos hablado.

### 3.- TRATAMIENTO ACTUAL DE ESTAS FUENTES

Han sido pocos los investigadores modernos que se han ocupado de los posibles caminos costeros del Norte de España. Normalmente, cuando se habla de peregrinaciones, se hace en beneficio del Camino Francés y es de notar (cosa que nos gustaría quedara clara de una vez) que a menudo se confunden las comunicaciones marítimas entre los puertos cantábricos con un verdadero Camino terrestre paralelo a la costa, el cual, como ya hemos visto, debió de existir y de utilizarse al menos durante todo el Bajo Imperio romano(d). A veces consultar obras modernas al respecto del tema es un decepcionante ejercicio de discusiones clasificatorias de documentos, bibliografías y notas.

Otras veces decepciona más encontrar confusiones como la de la **Historia General de Asturias**(7) en que se afirma que "más cercano al litoral discurriría el camino descrito por el **Cosmógrafo de Rávena** (...) coincidiendo a grandes rasgos con el denominado camino medieval francés que encauzaba las peregrinaciones de la zona a Santiago de Compostela".

No se sabe si lo que el autor ignora es el Anónimo (cosa grave) o por dónde discurría el Camino Francés (cosa gravísima).

En el mejor de los casos algunos autores transcriben el listín del Anónimo sin pararse a mayores consideraciones.

Los más acertados comentarios en torno a este tema intentan identificar los puntos citados por el Anónimo con hallazgos arqueológicos, en la zona costera asturiana concretamente, o con la toponimia antigua y actual de la zona.

Así Pastor Muñoz(8) sostiene que los puntos citados por el Anónimo son equidistantes entre sí (como sugiere el dibujo de la Tabula), cosa que desgraciadamente está lejos de ser probable. Sin embargo para él, en un teórico reparto proporcional de estos puntos entre las provincias actuales de Galicia, Asturias, Cantabria y Euzkalerria, al menos tres (Castra Manuaria, Arragina y Morodon) corresponderían a Asturias.

Este investigador expone que tanto la denominación "Castra" (de **Manuaria**) como la de Morodon aluden a sendos castros autóctonos, como demostraría la terminación céltica **-don** (-dun) y el plural de "castra", que aludría a un recinto múltiple de la fortaleza, dentro del de los castros militares romanos.

Según otros, los hallazgos de restos castreños cercanos a la costa asturiana prueban la existencia de la vía (vid. referencia 7).

La vía correría aproximadamente paralela a las actuales carreteras Nacionales, aunque no tan cerca de la costa como podría pensarse, pues en líneas generales los hallazgos que menciona distan de ella no menos de 20 km. Esto, dicho sea de paso, cumple la condición geográfica que expusimos al principio: alejarse lo suficiente de las marismas... aunque roza peligrosamente las fragosidades de la Cordillera.

La dispersión geográfica de los castros autóctonos que se señala sugiere, en efecto, una vía de comunicación Este/Oeste a esa altura, aun que en algunos casos podría más bien relacionarse con vías que atravesaran los pasos de la Cordillera hacia el Sur.

No obstante es posible que ambas vías fueran utilizadas alternativamente, como hizo Carlos V en su viaje, cosa por la cual nos decantamos.

En cuanto a identificar los puntos del Anónimo de acuerdo con la toponimia antigua y moderna de la región tenemos que señalar, en primer lugar, que, si aún se vacila en adjudicar Brigantia (la Bricantia del Anónimo) a La Coruña o Betanzos, difícil será repartir Ontonia, Cistonia y todas las demás.

El primero en meterse en un trabajo de esta envergadura fue el investigador santanderino De Sojo y Lomba(9). Para él el camino mencionado por el Anónimo se identificaba con el "camino militar de Agrippa"(9). Identificaba una serie de puntos muy cercanos a la costa y repartidos en dos vías: una "costera" (Treto, Gama, Beranga, Anero, Orejo, Guarnizo, Puente Arce, Barrada, Santillana, Toñanes y Comillas). Y otra "interior" (Puente Agüero, Solares, Pénagos, Puenteviego, Riocorvo, Mazcuerras, Cabezón, Treceño, Rolz, La Revilla...).

Estas líneas coinciden a grandes rasgos con las de fortificaciones medievales en la costa de la actual Cantabria(10). Sin embargo no todos los investigadores están de acuerdo con la hipótesis de De Sojo(11).

Parece claro que Bricantia sea Brigantium (bien La Coruña o



Betanzos, la Tabula pinta sobre ella el mítico faro, para que no quepa duda...) y que Ossaron (otros transcriben "Ollazon") es Irún, donde como sabemos existió un puerto romano, junto a la Iglesia del Juncal. En estos dos puntos el Anónimo y otros itinerarios, en especial el de Antonino, coinciden, enlazando aquí con otras vías mejor conocidas.

Roldán Hervás, en su notable trabajo sobre vías Romanas en la Península, adjunta un interesante índice de ciudades y/o mansiones que jalona itinerarios diversos, incluidos los del Ravenate. Sin embargo no puede identificar ninguno de estos últimos.

De todos modos alguno de los nombres del Anónimo coincide con otros más o menos mejor documentados. Es el caso de "Tenobrica", que posee un homónimo casi exacto en una vía más al Sur, concretamente la que iba de Pamplona a Astorga (¡Camino de Santiago!). Esta se llama Tonóbriga y estaba situada, casi con exactitud, entre Brivesca y Sasamón.

"Saramon", precisamente, ha sido leída **Sasamón** (Segisamo) por Hübner, pero ambas identificaciones hacen a nuestra vía desaparecer casi por completo.

Identificada más cerca de la costa, "Arragina" parece contener un sufijo céltico (-gina) que la relacionaría con una organización autóctona de tipo "gentilicio". También podría relacionarse con el pueblo cántabro de los orgenomescos, gente situada en el Valle del Nansa, o con la denominación Aranni, Aranditani, citada por Plinio y Ptolomeo, respectivamente(8).

"Dracina", para nosotros, podría ser Treceño, en Cantabria. Localidad situada en un importante paso (Carlos V se detuvo en ella en su viaje desde San Vicente hacia el puerto de Los Tojos), en el que actualmente coinciden la Carretera N-634 y el ferrocarril de vía estrecha, lo cual nos da idea de la antigüedad del paso.

"Cambracum", por su parte, nos recuerda demasiado el topónimo por demás abundante en Cantabria de **Cambarcum** o Camargo. En época medieval la zona del actual Camargo era de marisma; aunque contaba con embarcaderos y puentes. Que sepamos, semejante idea no ha sido planteada por nadie. Todo lo que hemos leído sobre el topónimo Camargo desvía la cuestión hacia un error identificador del siglo pasado con la **Camaria** citada por Ptolomeo (que estaba muchísimo más al Sur, junto a Juliobriga). Para algunos investigadores el topónimo denota un "lugar llano junto al mar", coincidiendo con el de la Camargue francesa(12).

El topónimo coincide con muchos otros de Cantabria cuya raíz debe ser antiquísima (¿preceltíca?): Cambarco, en la Liébana; Peña Cabarga, frente a la bahía de Santander y lugar de paso muy antiguo como documentan viajeros del XVII; etc.

La discusión sigue abierta...

## CONCLUYENDO...

En conclusión tenemos que desde una época incierta, recogida en fuentes bajoimperiales romanas, se conocía y usaba una vía terrestre que unía entre sí los puertos (o localidades cercanas a ellos) de la Cornisa Cantábrica. Este es nuestro Camino de la Costa, distinto del marítimo, necesariamente más difícil de rastrear. No por ello es menos dificultoso de reconstruir, y ello salvada hecha de los problemas presentados por las fuentes de las que acabamos de hablar.

## II. REVITALIZACIÓN DEL CAMINO DE LA COSTA

¿Sería posible plantear desde aquí la revitalización de este antiquísimo camino? Nos gustaría mucho que así fuese, excluyendo de nuestro interés el perjudicar de cualquier forma a las iniciativas que se llevan a cabo en el "otro camino", el viejo Camino Francés.

Creemos prioritario que se tome en consideración la investigación de campo en torno a esta antigua vía. Esta investigación debe tener un lado documental, historicista, por lo cual creemos que el planteamiento de estos objetivos debe hacerse a nivel de Facultades Universitarias de Historia y Geografía.

Sería deseable, por otro lado, la organización de grupos de trabajo de campo, formados por personas interesadas en este tema, independientemente de su vinculación a esas Facultades. Estos grupos, de carácter multidisciplinario, podrían repartirse zonas interesantes a fin de determinar en ellas posibles lugares de paso (tanto en su aspecto histórico como en su aspecto físico, fáctico, independiente de aquél).

El "rastreo" incluiría los puntos arriba mencionados y algunos otros, como la toma de fotografías, las encuestas a los habitantes de la zona a la busca de viejos caminos y veredas que ellos sólo conozcan, la señalización de las rutas, etc. etc.

Sería útil, en cuanto a la investigación propiamente de campo, atender a los siguientes puntos:

toponimia (determinación de posibles lugares mencionados en el Anónimo de Rávena);

arqueología de la zona (para determinar la existencia física de restos de vías antiguas);

topografía (levantamiento de croquis, mapas con curvas de nivel, consultar mapas actuales o antiguos, etc.);

historia eclesiástica (especialmente medieval, a fin de determinar posibles lugares de culto peregrinal en la zona demarcada);

Y todos cuantos la comisión o grupo coordinador de este trabajo quisiera establecer.

Finalmente, tras la puesta en común de los resultados de estas investigaciones múltiples, sería interesante darlos a conocer a organismos oficiales, Autonómicos y Estatales que pudieran crear la infraestructura necesaria para el uso real de esta vía.

Este uso real, que no debería pasar por encima aspectos como el respeto al entorno natural o el hecho de que se trata de vías "caminables" (nunca para vehículos de motor), podría servir de muestra de que este otro "Camino a Santiago" es también un lugar de encuentro múltiple: con el pasado, con los pueblos de Europa, con los ritmos naturales (andar), con la naturaleza (respeto al entorno) o con la Trascendencia (camino de peregrinación).

Ojalá estos encuentros, inseparables en la actividad del peregrino, se hagan reales algún día.

Así nuestro humilde trabajo sirva para éllo. ■

Maria C. Leal Soria

## Notas

(a).- Estrabón menciona que los habitantes del Norte de España "antes de la expedición de Bruto (-137) no tenían más que barcas de cuero para navegar por los estuarios y lagunas del país; pero hoy ya usan bajeles hechos de un tronco de árbol, aunque su uso es aun raro..." (Estrabón, Geografía, L. III, 3,7). Aunque subestima -como todos los clásicos- el poderío de los barquitos de cuero de los pueblos del Atlántico, creemos que es la primera noticia que puede dar idea de puertos en nuestra costa Norte.

(b).- "Mansiones" eran las paradas y fondas, con sitio donde dormir de variado precio y posibilidad y recambio de animales de tiro, que existían a lo largo de las calzadas romanas.

(c).- Error atribuido a Polibio (siglo II A.C.), basado en observaciones astronómicas equivocadas. Pensaban no sólo que el Pirineo corría de Norte a Sur sino que la costa cantábrica también descendía bruscamente en esta dirección a partir, aproximadamente, de San Vicente hasta Irún. (Vid. discusiones acerca de esto en García y Bellido, A.: **España y los españoles hace dos mil años (según la Geografía de Strabón)**, Madrid, 1.986; pp. 51-53).

(d).- Proponemos una clarificación terminológica: "Camino de la Costa" sería el camino terrestre y el marítimo, que a menudo es confundido con éste a falta de mejor información, lo denominaremos "Camino de Cabotaje".

(e).- Identificación errónea con uno de los caminos adoptados por el ejército romano en su marcha de invasión de Cantabria. No hemos podido comprobar que el ejército invasor utilizase ningún camino terrestre E-O, pues en todos los mapas consultados aparecen como "hipotéticos". Sin embargo es claro que los utilizaron N-S, como se aprecia en nuestros gráficos.

## Bibliografía

- (1) - Estrabón: **Geografía**, L. III, 3,8.
- (2) - Plinio: **Historia Natural**.
- (3) - Roldán Hervás, J.M.: **Itineraria Hispana. (Fuentes para el estudio de las vías Romanas en la Península Ibérica)**; Valladolid-Granada, 1975.
- (4) - Hidacio: **Chron. Min. II**, p 28, 171.
- (5) - Gregorio de Tours: **De miraculis Sancti Martini**, IV, 40.
- (6) - Casado Soto, J. L.: **Cantabria vista por viajeros de los siglos XVI y XVII**; Institución Cultural de Cantabria, Diputación Provincial, Santander, 1980.
- (7) - AA. VV.: **Historia General de Asturias (T. I)**, Oviedo, 1978.  
Maya, J.L.: **La cultura castreña asturiana. Su etapa romano-provincial**. Lancia, I, Oviedo, 1983.
- (8) - Pastor Muñoz, Mauricio: **Los astures durante el Imperio Romano**. Oviedo, 1977.
- (9) - De Sojo y Lomba, F.: **De Re Toponimica**. Comunicaciones en Cantabria, BRSG XXXIII, 1-6; 1947.
- (10) - Muñoz Jiménez, José Miguel: **Fortificaciones medievales de la costa de Santander**. Altamira, 1981-1982.
- (11) - AA. VV.: **Historia de Cantabria**. Santander, 1985.
- (12) - González Echegaray, María del Carmen: **Camargo, mil años de Historia**. IImº, Aylº, de Camargo, 1978.

## OTRAS OBRAS CONSULTABLES

García y Bellido, Antonio: **La España del siglo I de nuestra Era**. Espasa Calpe, Madrid, 1986.

González Echegaray, J.: **Los cantabros**. Estudio, Santander, 1986.



# ACTUACIONES URBANISTICAS EN SANTIAGO DE COMPOSTELA

(Continuación del artículo de las páginas 30 a 32)

## 3 - Los problemas del Casco Antiguo. EL PLAN ESPECIAL.

Es evidente que la zona monumental de Santiago no está muerta ni se ha convertido en un área marginal como ha sucedido en otras muchas ciudades (especialmente las mediterráneas pero también otras de España) y ello gracias a que la Iglesia, Universidad y Administración mantienen en ella sus centros (Catedral, Palacio Arzobispal, Seminario, Rectorado, Facultades de Medicina, Historia y Filología, Biblioteca General, Ayuntamiento, Hacienda, Juzgados, Banco de España, Correos, etc.), manteniendo así un carácter inequívoco y compacto de centro de servicios públicos completado con los turísticos (Hostal, hoteles, restaurantes) de ocio (cines, teatros, cafeterías, pubs, bares) y parte del comercio (sobre todo el minorista pero también el antiguo Mercado) así como varias sucursales bancarias.

Santiago aparece así no sólo como una de las ciudades monumentales más amplias y mejor conservadas del Mundo, sino también como un centro vivo ocupado por los grupos sociales tradicionales aunque la población se va reduciendo progresivamente, pues ante el gran costo para la adecuación de las viviendas a las necesidades modernas y el descenso en la consideración social y valoración económica de sus viejas viviendas antaño nobles y burguesas que tanto cuesta conservar, los sectores más pudientes han ido marchándose poco a poco, prefiriendo los amplios pisos de lujo del Ensanche o los chalets del extrarradio. Este hecho tiene sin embargo su compensación en la ocupación de pisos alquilados por gran número de estudiantes (según el Plan Especial el casco monumental tiene 8.000 habitantes censados y comprende 2.600 edificios y 8.500 viviendas).

Las Asociaciones de vecinos han hecho varias peticiones para que la administración ayude a los particulares en el cometido de la conservación ante el aumento de edificios abandonados en ciertas zonas (se han contabilizado hasta 200 con casos de inminente derrumbamiento en S. Francisco, Orfas, etc.), la persistencia de pozos negros y malas condiciones de habitabilidad (grietas, humedad) en muchos inmuebles y frente a los proyectos de trasladar ciertos centros oficiales fuera de ésta (Juzgados o Filología), reduciendo así el tránsito de personas en el área. Se critica también un excesivo hiperconservacionismo que deniega sistemáticamente licencias de obra, pero mejor así que la picaresca de la ilegalidad (butarfilas en A Raña o la Algala de Abaixo paralizadas recientemente).

Para intentar mitigar estos efectos el concello elaboró el "Programa Piloto para la Actuación en la Ciudad Histórica" en 1990, incluyendo obras de reparación del enlosado pétreo, pintado de fachadas y medianeras y reparación de canalizaciones de agua con carácter gratuito y otras subvenciones a fondo perdido para reparar o rehabilitar viviendas y aunque los fondos por ahora son muy escasos, algo es algo, pero será el Plan Especial (aprobado en 1991 y con validez para 12 años) el que resuelva definitivamente el problema, al tener previsto restaurar 278 edificios en muy mal estado y otros 1.000 con diversas subvenciones parciales o a fondo perdido y créditos. Un tercio de las inversiones se dirigirán a zonas periféricas del casco como A Trisca, S. Lourenzo-Pombal y Sar.

Este plan, por lo que hemos podido leer en el proyecto, sigue un modelo de tratamiento pormenorizado de edificios al estilo de los de Vitoria, Segovia, Pamplona o Palma de Mallorca y contempla fuertes inversiones públicas (soportes de rehabilitación-financiación con el decreto de 1983 y recuperación de edificios para usos colectivos).

Coincidimos con las asociaciones vecinales al valorar negativamente el traslado del popular mercadillo de los jueves a Salgueiriños, cesando así la enorme actividad que generaba en la zona de su instalación (alrededores de Sto. Domingo) y la integración que suponía del mundo rural en la ciudad, que Otero Pedrayo definió con "agarimo" como la Gran Aldea de Galicia. Se adujeron entonces razones de limpieza, regulación del tráfico, etc., y no faltaba razón a las autoridades, pero todo era cuestión de organización y regulación de puestos, horarios y condiciones, evitando así la desaparición de una vieja práctica tradicional que le imprimía un fuerte carácter a Santiago desde la Edad Media. Corremos así el riesgo de convertir la ciudad antigua en "joya arqueológica" para la contemplación. En la misma podemos situar la supresión de los puestos de flores, frutas y verduras en el entorno del mercado. De nuevo es necesario citar ejemplos del extranjero civilizado que el "progresismo" siempre tuvo como modelo (los mercados de las ciudades alemanas, el de las flores en las holandesas, etc.), para demostrar como con una adecuada organización es posible mantener esta actividad y la limpieza de la ciudad, beneficiando así mucho al comercio y los servicios de la zona vieja que tenía en los vendedores y compradores una gran masa de clientes.

Para contrarrestar esta carencia de transeúntes y compradores se pretende desde la administración potenciar el turismo e incluso, con un criterio noble pero no exento de proteccionismo romántico, subvencionar algunos establecimientos históricos como se ha hecho con el restaurante "El Asesino" sito en la Plaza de la Universidad. Todo ello, por la lógica desaparición de muchos viejos negocios que configuraban el entrañable mundo de la ciudad antigua y sus alrededores, en la memoria de todos está el viejo restaurante "Chitón" de la Rúa Nova, que luego fue pub y en la actualidad galería comercial, "la taberna del Arsenio" en la Rúa Travesa o la "Estradense" en el Hórreo, por citar solo los casos más conocidos. Pero no creemos idónea la política de sostener artificialmente estas casas (al estilo del "Fouquet" parisino o del "Gijón" madrileño); mejor hacer una buena promoción tanto del "Asesino" como del "Derby" entre turistas y estudiantes, incluyéndolos en todas las guías de la ciudad como hacen los franceses con los suyos, y sobre todo, mediando para que las condiciones que antes los hacían rentables se perpetúen.

El Plan Especial amplía los límites de protección hasta Sar (con la rúa Castrón D'Ouro), Belvis y el Seminario Menor, rodea el futuro parque de Bonaval hasta la capilla de A Pastoriza y desciende hasta la finca de Vista Alegre incluyendo las "hortas de Raxoi", Galerías y la hermosa carballeira de S. Lourenzo, rodeando luego la alameda hasta la Plaza de Galicia. Las actuaciones más destacadas dentro de este marco se realizarán en la Avda. de Xoán XXIII y los parques de Bonaval y Belvis. Nos gustan también los proyectos de variar la rasante de la Rúa das Rodas y la propuesta de peatonalizar íntegramente la alameda monumental. No comprendemos en cambio la falta de ciertos edificios en el catálogo de los "monumentales de valor histórico", por ejemplo la Casa del Deán, el Pazo de Bendaña, el de Amarante, el de Covarrubias, la Casa das Pomas, etc., que son incluidos en un segundo grupo de "edificios singulares de valor arquitectónico", error que debe ser subsanado en el futuro.

El patrimonio eclesiástico, enorme a pesar de las desamortizaciones de la pasada centuria, debe llevarse una gran parte de las inversiones en la ciudad vieja. Los proyectos para el Año Santo de 1993 hacen que nos mostremos optimistas en cuanto a una definitiva y global restauración de la Catedral (se invertirán 70 millones en el drenaje del claustro y otras actuaciones) y el adecentamiento de iglesias (ya se ha actuado en las Animas) y conventos (ya en S. Francisco). Un proyecto de gran atractivo es la recuperación integral de varios espacios del gran interés hasta ahora lamentablemente abandonados, y pensamos especialmente en el Monasterio de S. Martín Pinario, convertido en un magnífico centro que albergará Museo y Archivo diocesano, una vez que su ala este ha sido preparada para albergar grandes exposiciones; la espectacular muestra de arte "Galicia no Tempo" pone de manifiesto estas posibilidades.

Pero el conjunto histórico-artístico no son sólo edificios sino también usos, y lo mismo que aplicáramos antes a las actividades comerciales, lo podemos emplear para el ocio. No creemos muy acertado el uso de las plazas compostelanas (sobre todo en verano y en concreto A Quintana) para ciertos espectáculos nocturnos y multitudinarios que la dañan seriamente. Por supuesto, estamos a favor de todo aquello que contribuya a revitalizar la zona antigua, pero no a ciertas experiencias de evidentes negros (otra cabeza de la Puerta Santa se ha roto a fines del 90 y no hay más que recordar otros actos vandálicos con las bolas que remataban las barandas de Platerías) por la proximidad de la Catedral, a la que antes era costumbre trepar para tener una mejor visión de los espectáculos, y no pocos destrozos se hicieron en barandas y remates. En este sentido ha protestado varias veces la Comisión del Patrimonio, y no es malo recordar el estado en que quedó la Plaza de San Marcos de Venecia tras una actuación de Pink Floyd, más vale prevenir que lamentar.

Otro uso inadecuado de estas plazas y de gran vergüenza ante los ojos del turismo, es el de reducto de marginalidad, los famosos "pies negros" compostelanos que duermen en los soportales de la Conga o del Banco de España, se beben sus bricks de vino y litronas de cerveza dejando los envases tirados o rotos por la Quintana y orinan en la puerta de la Iglesia de San Paio (Vía Sacra) o bajo el Arco de Palacio que comunica el Obradoiro y la Plaza de la Inmaculada. Un ambiente de inseguridad flota en la plaza al atardecer (muchos han sido asaltados en ella) y hasta hace poco, los herginómanos ocupaban para sus faenas la escalinata barroca de la iglesia de S. Martiño Pinario. En este caso el remedio es bien fácil: vigilancia.

El tráfico rodado es uno de los aspectos que más degrada el casco viejo de Santiago: las señales no se respetan, cualquier lugar es habilitado como aparcamiento, las horas de descarga y paso de vehículos por ciertas calles es violado sistemáticamente, hay constantes atascos en las horas punta y no están suficientemente protegidos ciertos espacios. Es absurdo el paso de coches por Casas Reais-Plaza de Cervantes y Azabachería durante todo el día, pero aún mucho peor y propio de una



mentalidad aldeana, el que se mantenga una parada de autobuses en Plena Plaza del Obradoiro, a nadie le puede caber en la cabeza ese busecito azul que cada media hora se da una vueltecita por delante de su parada en la puerta del Palacio de Gelmírez. Otro tanto decir del permisivo paso de autocares de turistas hasta el mismo centro del Obradoiro, Juan XXIII debe ser el límite de aproximación al núcleo

monumental para estos grandes autocares. Zonas muy bellas como la Plaza de la Universidad están convertidas en aparcamiento de profesores y alumnos de las facultades de la zona. Todo esto es inconcebible en una ciudad monumental del rango de Compostela, la peatonalización que apoya decididamente el Plan Especial, debe seguir avanzando pese a quien pese (pues aun recuerdo que con un criterio de profunda estrechez mental algunos comerciantes de las Ruas del Vilar y Nova, influenciados por la cómoda actitud de los distribuidores de mercancías, protestaron cuando se procedió a la peatonalización y regulación del tráfico (permitido sólo para carga y descarga hasta las 10.30 de la mañana pero por desgracia prolongándose hasta las 12 o 13 h con frecuencia). En relación con este problema está el de las máquinas de la ORA y la pintura de los espacios regulados por este sistema que agreden el conjunto monumental aunque son fácilmente eliminables, basta una decisión. Por cierto, en Santiago no se ven apenas bicicletas a pesar de la cantidad de estudiantes que hay, en esto también nos diferenciamos mucho de los europeos (hay furia por demostrar "nivel de vida" llevando el coche a todas partes) y ya es hora de que se promoció su uso ubicando algunos aparcamientos para ellas, carriles exclusivos, etc.

El mobiliario urbano, que ya había sido objeto de nuestra atención en el primer informe a PEREGRINO sigue preocupándonos por la proliferación de señalizaciones, muchas de ellas, más que para turistas, para tortos, pues creemos totalmente innecesario que se pongan delante de la Catedral, carteles (además de los antiguos de aluminio en las paredes, ahora se instalaron unos nuevos con pie aluminico negro y metálico y placa de metacrilato con caracteres en negro) diciendo que estamos ante la Catedral o tal o cual fachada, para eso están los mapas, guías y folletos de todo tipo, o en todo caso, unos indicadores en piedra como los clásicos (que ahora se están sustituyendo por los normativos en gallego) que hay por todas las calles y plazas.

La Universidad tuvo la genial idea de instalar en el Casco Antiguo (Porta do Camiño, Porta Faxeira y delante de los centros propios) unos artefactos plásticos que al poco tiempo fueron muy criticados, pintarrajeados por los estudiantes y hasta destrozados. En esta ocasión el vandalismo ha sido constructivo, y en paralelo a esto recordamos que gracias a las protestas ciudadanas y al activismo demoleedor de algunas personas con prisa, la horrible puerta aluminica que el Colegio de Arquitectos de Galicia (¡precisamente los que debieran dar ejemplo!) colocó en su nueva sede de A Quintana, al quedar en lamentable estado, fue sustituida por una de madera aunque el cambio del primitivo marco se nota en la discontinuidad de los sillares en ese tramo del edificio.

La invasión del aluminio, propiciada por unos precios competitivos (hay dos grandes fábricas en Galicia) y la proliferación de carpinterías que trabajan el PVC blanco, está acabando con la carpintería tradicional de madera. Calculamos que en una década, más de la mitad de las galerías compostelanas, al paso que vamos, serán de este material. Adiós a la ciudad de madera ¿Se puede evitar? En prácticamente la totalidad de las viviendas rehabilitadas, incluidos los edificios públicos, se ha empleado el aluminio, a veces con un gusto pésimo (diseños modernos y horteras sobre todo para puertas y alguna galería). La lista de su presencia sería interminable y hasta ahora no ha tenido la más mínima oposición, habiendo llegado ya el momento de que, al menos en los edificios nobles, se respete el uso de la madera.

Enumeraremos a continuación otros muchos detalles que deben revisarse para crear una ciudad a la altura de sus prestigiosos premios y declaraciones. No queremos insistir más en el cuidado de las perspectivas (citábamos en la anterior ocasión la ruptura de la de A Quintana por la construcción de un ático en Azabachería) pero no hay más que mirar desde S. Roque hacia Santo Domingo para contemplar el daño que puede hacer el no planificar, como en el barroco, un urbanismo más visual e integrado en un todo. Los problemas de las antenas de televisión y los cables telefónicos son de difícil solución, aunque el alcalde ha revelado el proyecto de eliminar las primeras, los segundos siguen colocándose sin orden ni concierto por un personal que no tiene por qué estar a la altura de las necesidades de una ciudad monumental, pero esto debe arreglarlo el ayuntamiento con su asesoramiento y supervisión. La compañía de teléfonos española, al contrario que otras europeas, no tiene unas cabinas especiales para conjuntos históricos, colocando sus mamotretos por todas partes sin el menor respeto al entorno, deben de aprender mucho del buen gusto de la ONCE con sus variados y atractivos quioscos del cupón. Los ciudadanos también podrían contribuir utilizando más las papeleras (aunque son muy escasas) y no ensuciando la piedra de las fachadas con grafitis que luego deben ser tratados químicamente, éste es un problema de educación pero también de vigilancia, que es prácticamente inexistente de noche. Por último citar como negativa la instalación de tres potentes focos de luz blanca en la Rua Nova, que dan un aire postmoderno poco apropiado a la calle y ciegan a la gente; por suerte sólo se encienden cuando hay eventos con presencia oficial en el Teatro Principal.

#### 4 - Obras y proyectos para 1993.

A comienzos de 1991 y con dos años por delante para lo que el actual alcalde Xerardo Estévez, denominó como "nueva imagen de la ciudad", están en curso las siguientes actuaciones:

El importante conjunto del Museo de Arte Contemporáneo y del Parque de San Domingos en el entorno del viejo convento mendicante que en la actualidad es sede del Museo do Pobo Galego y del Municipal, guardando su iglesia gótica el Panteón de Gallegos Ilustres. Alvaro Siza Vieira, arquitecto portugués de prestigio internacional, se encarga de los planos del edificio museístico, y el mismo reconoce haberse inspirado para su difícil integración en el viejo conjunto monacal, en la desnudez del muro de San Paio (Quintana): "Un muro enorme con xanelas altas repelidas, nin mesmo rectangulares, sin grandes salientes, un banco corrido banal a non ser da máxica proporción". Y así se está erigiendo en el costado occidental de Sto. Domingo, esta construcción rectangular que con un interior funcional y un exterior revestido en piedra compostelana, albergará unas colecciones que completarán un gran conjunto de cultura gallega. El mismo arquitecto junto a Isabel Aguirre, diseñó el parque en la antigua huerta conventual donde estaba el romántico y viejo cementerio de Santiago. Estos 45.000 m<sup>2</sup>, ampliarán la zona verde de disfrute ciudadano con su carballreira y un restaurante-cafetería que servirá de mirador sobre la ciudad. Se mantendrán los actuales "valos" y muros e integrará el evocador camposanto sin tocar los nichos.

El complejo de San Clemente que incluirá un aparcamiento subterráneo, polideportivo escolar, restaurante y centro comercial también tiene como garantía la dirección de otro reconocido arquitecto europeo, en este caso el alemán J.P. Kleihues. Intenta plasmar en el edificio los tres secretos que configuran la ciudad a su entender: "la dialéctica en las formas grandes y pequeñas, en la majestuosidad de los edificios religiosos y públicos y en su proximidad extrema al mundo de lo multiforme y dividido en que se manifiesta la vida cotidiana", por otra parte el valor de la topografía rota por los edificios monumentales y el escalonamiento de los pequeños edificios de viviendas y en cuanto a los materiales, la reducción a tres (granito, hierro forjado y madera lacada), olvida el esquivo arquitecto el aluminio. Las obras están ya muy avanzadas y la Comisión del Patrimonio exigió el rebaje de la cubierta del polideportivo al incidir negativamente en la vista tradicional de la ciudad desde la Herradura (aquí fallaron los cálculos de perspectivas del arquitecto notoriamente). El resultado corría así el riesgo de convertirse en una caja de cerillas por lo que debieron acometerse importantes modificaciones. Al concluir este recinto de incierto resultado se comenzará la ansiada reforma de la Plaza de Rodrigo de Padrón, (actualmente convertida en aparcamiento) con una fuente y zona verde.

Espectacular será la gran área verde de la vaguada de Belvis, mayor aun que la de Bonaval. Se hará un parque de ladera tipo "landscape garden" evitando la geometrización de los jardines, respetando los muros de separación de las actuales huertas, acondicionando el paso del río y plantando árboles y césped en las laderas. John Hejduk levantará un edificio botánico.

En el barrio de Sar, centrado por su colegiata románica, se rehabilitará el viejo molino y sobre una antigua fábrica se hará un colegio. También se prevé instalar un Centro Social.

30 arquitectos han colaborado en la creación del barrio de Fontiñas, en el que se están gastando 20.000 millones de pts. Pronto comenzará la construcción del "Área Central" instalada en un enorme edificio moderno y funcional que constará de una gran plaza porticada de 10.000 m<sup>2</sup> (mayor que el Obradoiro) y una calle peatonal cubierta y climatizada alrededor con 680 m de recorrido y 16 de ancho dedicada a superficie comercial. Viviendas y oficinas completarán este macroconjunto que se rodeará de una gran cascada, aparcamientos y cuatro carriles para circular.

La principal actuación contemplada en el Plan Especial es la remodelación de la Avda. de Xoán XXIII para convertirla en una digna área de recepción de los visitantes de la ciudad monumental al estilo de Porta Faxeira. En un área de 6.000 m<sup>2</sup> situada al lado de la huerta de S. Martiño Pinario y frente al costado de S. Francisco, se levantarán viviendas sociales con la idea de prolongar los bloques hacia la avenida reconstruyendo así las viejas calles, para ello se convocó el día 11-XII-1990 un concurso restringido de ideas en el que intervinieron prestigiosos arquitectos europeos. Por nuestra parte juzgamos que el posible daño hecho por la citada avenida que conduce directamente al corazón de la ciudad monumental y rompió en su día las alineaciones que cerraban ésta al norte, ya no se debe parchear, y es mucho más estético el resultado de un cierre de manzana paralelo a Xoán XXIII y la peatonalización de S. Francisco. Una zona de comercio, información turística, taxis y aparcamiento completará esta futura entrada.

Entre otros proyectos podemos destacar el de un nuevo Estadio Municipal en San Lázaro con capacidad para 12.000 personas a cargo del arquitecto A. Fernández Albalat, la ordenación del conjunto de Salgueiriños (sede del Mercado de Ganado donde se desean instalar los nuevos juzgados y dependencias de la Xunta trasladando éste al polígono del Tambre), la conversión del cementerio de Boisaca en un parque, la restauración del Pazo de Vaamonde (para albergar la sede de la Fundación Europea del Camino de Santiago) y el Centro Jacobeo de





Iniciativas Culturales), varios parques públicos en Chaián y en el Monte da Condessa (este con Jardín Botánico), la instalación de la Biblioteca Pública del Ministerio de Cultura en el Pazo de Amarante, ahora sede de los juzgados (arg: Rafael Moneo), la edificación de viviendas y bajos comerciales en Hortas-Pombal (arg: Vittorio M. Lampugnani), el traslado del archivo y museo municipales al Hospital de S. Roque, el traslado del Hospital General a un nuevo edificio en A Choupana (quedando el actual para usos universitarios), la remodelación de la estación de FFCC con el añadido de un hotel en la zona, el área comercial de O Pajonal con otro hotel y grandes superficies (Corte Inglés o hipermercados), la adquisición del Salón Teatro y del Pazo de Bendaña, el desarrollo de los polígonos de viviendas periféricos y la mejora de los accesos (incluido el cierre de la circunvalación).

#### 5 - El Camino de Santiago en el término municipal.

También se verá afectado, sobre todo con la variación de su entorno. El máximo peligro será la conversión de la actual C-547 por la que discurre la ruta jacobea en autovía hasta el aeropuerto de Labacolla que se pretende ampliar y dotar de un gran hotel. Aunque la vía es ya de por sí peligrosa en la actualidad para el caminar de los peregrinos, su paso será imposible en el futuro teniendo además en cuenta los elementos de aislamiento que llevan este tipo de carreteras. Es una ocasión que no se puede desaprovechar para trazar definitivamente el camino (paralelo o no) de entrada, pues hasta ahora nos hemos vuelto locos buscando múltiples sendas alternativas con un recorrido más cómodo, en general también más largo.

En Labacolla se ha empedrado la plaza mayor, si así se le puede denominar, construyéndose un palco de música y un local social, pero como apunta la asociación vecinal "Ruta Xacobeá", convendría reparar la capilla de San Roque, usada antes como último refugio por muchos peregrinos que deseaban entrar temprano en Compostela y también algún lugar de esparcimiento próximo al río con una fuente para seguir lavándose como manda la tradición.

Sobre el Monte del Gozo se especula hace mucho tiempo. Tras la visita del Papa se habla de la expropiación de 500.000 m<sup>2</sup> con vistas a acoger grandes eventos multitudinarios con un recinto para congresos, auditorio para 40.000 personas, un gran parque, una residencia para peregrinos, un área de acampada y otros servicios. Nos parece un buen lugar para instalar una residencia con diversos usos que también podría acoger a los peregrinos en épocas de masificación (se habló de ello a nivel diocesano contando con la colaboración de la Iglesia alemana) pero no que

éste sea el único refugio para éstos, que debieran preferentemente ser atendidos en la ciudad, pues esta no es tan grande como para alejarlos nada menos que 6 km, aunque se habilite una línea especial de buses.

Debe mejorarse el negativo impacto que han tenido en el Camino tanto la autopista del Atlántico como la construcción del enorme polígono de Fontiñas. Como última buena nueva nos hemos enterado que la Rúa dos Concheiros será remozada con el plantado de árboles, ampliación y ensanchado de las aceras y regulación del estacionamiento. Se hará así más digna la entrada de los peregrinos que siguen el Camino Francés a la ciudad.

Esperamos que el plan jacobeo para 1993 que todos los días se menciona en los medios de comunicación como una especie de "Plan Marshall Compostelano" que nos equipará a Sevilla, Barcelona o Madrid-92 con idéntica política de exenciones fiscales para los inversores privados, dé sus frutos no sólo en la potenciación turística sino también en el cuidado del patrimonio, la potenciación de la cultura en sus diversos aspectos y el mimo por la modesta senda jacobea y por sus protagonistas a través de los siglos: los peregrinos. ■

#### Bibliografía:

- BLAKE, Peter: Form follows fiasco, Boston-Toronto, 1974.  
KLEIHUES, J.P., DALDA, J.L., VINA, A., BARDAJÍ, E. Y colaboradores: Propuesta de Ordenación del Plan Especial de Rehabilitación y Pontenciación de la Ciudad Histórica de Santiago. Concello de Santiago, 1990.  
PÓL, Francisco y otros: Arquitectura y urbanismo en las ciudades históricas. (Congreso organizado en Cuenca por la UIMP-MOPU, octubre de 1986). Madrid, 1986.  
PORTOGHESI, Paolo: Depois da Arquitectura moderna. Ed. 70. Lisboa, 1982.  
PRECEDO LEDO, Andrés: Galicia: estructura del territorio y organización comarcal. Xunta de Galicia, Santiago, 1987.  
Santiago de Compostela: Tradición e Modernidade. Plan Especial e intervencións arquitectónicas na Cidade Histórica. Auditorio de Galicia, 10-11-XII-1990. Conferencias de J.P. Kleihues, J. Hejduk y V. Lampugnani.

ANTON ANXO POMBO RODRIGUEZ

Santiago, I-1991.

## ANTECEDENTES HISTORICOS DE LA LEPRO EN NAVARRA

#### LOS AGOTES Y EL CAMINO DE SANTIAGO

No se conoce con exactitud cómo pudo llegar la enfermedad de Hansen a Navarra; sin embargo, se pueden establecer unas bases históricas que expliquen este hecho.

No parece posible que antes de la invasión musulmana de la península en el siglo VII existiera un número significativo de leprosos en este territorio, ya que antes del año 714 la relación de los habitantes de la zona con el exterior fue muy escasa.

La lepra es una enfermedad que tuvo su origen en el Medio Oriente y en Egipto, y que se fue extendiendo hacia Occidente de forma paralela a los movimientos de población; consecuencia de las conquistas romanas, el auge comercial de los fenicios y la expansión del pueblo judío. Ninguno de estos factores tuvo una importancia real en el territorio ocupado por los vascos.

#### LOS AGOTES Y LA LEPRO

Un capítulo obligado para centrar la historia de la lepra en Navarra es el constituido por los agotes. El origen de la llamada "Raza Maldita" es confuso y, durante bastantes siglos se ha ido creando una semblanza controvertida en torno a su origen y forma de vida. Ello surge fundamentalmente a partir de su posible ascendencia en antiguos leprosos.

El tema de los agotes se mantiene abierto debido a la escasa documentación actual de que se dispone sobre el mismo.

Esta "raza maldita" se localizó principalmente en el Valle de Baztán, repartándose por varios de los 14 municipios que lo componen. Además de dicho valle, los agotes habitaron otros lugares de Navarra, Guipúzcoa y Huesca, en España, y Gascuña, el Bearne y el alto Languedoc, en Francia.

Con el transcurrir del tiempo, el número de familias agotes de todos estos lugares, excepto las de Baztán, fue disminuyendo hasta hoy día, en que los agotes han quedado localizados en un barrio muy concreto, Baztán, que pertenece al municipio baztanés de Arizcun. Actualmente existen aproximadamente 40 familias y, aunque no con la intensidad de siglos pasados, siguen padeciendo un rechazo por parte de los barrios y municipios circundantes.

#### Origen de los agotes

El término "agote", se identifica a menudo con otras acepciones. En ocasiones surge la duda al no estar claro si todas las palabras utilizadas tienen un origen común a partir de una realidad similar o, por el contrario, si a lo largo de los años se han ido identificando conceptos que definían realidades distintas como, por ejemplo, leprosos, judíos o herejes.

En un principio es posible que los términos utilizados definiesen a grupos marginados y distintos y que, poco a poco, se fueron unificando para pasar a designar a gente rechazada socialmente o para utilizarse como insultos, según se deduce de los múltiples procesos judiciales de los que se tiene noticia sobre el tema.

Las acepciones que va adquiriendo la palabra "agote" a lo largo de los siglos son variadas y base de muchas interpretaciones; algunos de estos términos son: cafard, cagneux, cagots, cailuards, cansgot, capones, capots, caguins, cascarottes, caseol, cassot, castrados, concagatus, creñnos, creñns, cristiass, chrestiens, cristiases, crestaf, cristinos, cristianos nuevos, cristianos de San Lázaro, chestias, chistones, chistrones, gaffes, gafos, gahets, landres, lazariños, lazarus, leprosos blancos, leprosos simulados, malatos, mesillos, misticones, quistouns, etc. Son múltiples, por tanto, las denominaciones, por lo que parece obvio que estos términos tienen un origen distinto.

La denominación "agote" como sinónimo de leproso parece quedar demostrada a través de un estudio sistemático de la transformación fonética que experimentó nuestra lengua.

Como explica McAguires Delclaus, en la Edad Media, en España a los leprosos se les denominaba gafos, plagados, meziellos, malaos y, en Francia, ladres. Son varios los filólogos que hacen derivar gahet de gafó, cuando la f se transformó en h, y gahet es uno de los términos empleados en Francia para designar a los agotes.

El término gafó tiene muchas acepciones además de la indicada: caballeresco, una mala versión del vascuence; botánico, psicológico, antropológico, o como término injurioso (garate). En relación con la lepra, podría derivar del verbo cafaf que significa encorvar, para significar la retracción de los dedos de manos y pies que se da en la lepra. En portu-



gués, quiere decir zarpa o garra, y en las lenguas occidentales, galo es gancho.

Otras relaciones entre las dos palabras podemos buscarlas en el significado de agote: confinado por enfermedad de la boca y de Bozate (núcleo principal de los agotes en Navarra) que indica confinado por afonía. Estos significados podrían hacer referencia a una posible lesión leprosa ubicada en la cavidad bucal y en la laringe.

A pesar de estar avalada por varios hechos históricos, existen largos periodos de tiempo de los que no se posee ningún tipo de documentación, lo que resta credibilidad a esta hipótesis.

Debe señalarse que tanto los que los consideran godos, sarracenos o albigenses, como aquellos que los consideran descendientes de cristianos primitivos o de seguidores de Carlo Magno, los catalogan como leprosos.

Otras teorías, con menor base histórica, han sido portuladas para explicar la aparición de los agotes. Unos afirman que son restos de un pueblo que habitaba los Pirineos, anterior a los cántabros, e incluso restos del hombre de Cromagnon; para otros tendrían su origen en comerciantes judíos. Como anécdota señalamos la versión que da Caxar Arnaut, ujier del Consejo Real de Navarra en un proceso de agotes del año 1517.

Aguirre Delclaux recoge en su libro *Los Agotes* que Naamán de Siria fue curado de la lepra por el profeta Eliseo, que maldijo a su siervo Giezi por aceptar los dones de Naamán, rechazados por el profeta. Eliseo le condenó a que la lepra de Naamán pasara a él y sus descendientes, que precisamente son los agotes. A todas luces, es una declaración nacida del odio que existía hacia los agotes.

En la actualidad han desaparecido prácticamente todas las diferencias que existían entre los agotes y sus conciudadanos. Su número ha descendido rápidamente desde finales del siglo pasado y hoy día es ya muy escaso. Esta caída se debe al cambio de mentalidad de la sociedad que les rodeaba, a la lucha legal que mantuvieron durante siglos y a su necesidad imperiosa de emigrar para encontrar lugares donde no existiera la discriminación que sufrían en los valles del norte de Navarra y del suroeste francés. Fruto de ello fue la fundación en 1700, por Don Juan de Goyeneche, del Nuevo Baztán, pueblo situado en las cercanías de Madrid, muy próximo a Alcalá de Henares. El objetivo de esta fundación fue crear una colonia para los agotes y sustraerlos así del desprecio de los baztanenses.

Conocemos un gran número de lugares habitados por agotes. Algunas referencias nos las proporcionan las leyes, reglamentos y procesos criminales donde aparecen citados. Otras veces son los testimonios que han dejado en pueblos, barrios y cantones de Francia, donde es fácil encontrar una fuente de cagots, un barro de gahets, o un cementerio de caqueux. Corramos también con referencias en los archivos municipales y parroquiales y anécdotas conservadas por la tradición entre las gentes de diversos pueblos, por las cuales sabemos que habitaron allí en otros tiempos.

Los núcleos principales se situaban en los departamentos del suroeste francés y en los valles del norte de Navarra, destacando el valle de Baztán y el de Florcal. Otros núcleos menos importantes existían en el sur de Navarra, Huesca y Guipúzcoa. En Francia ocuparon una zona más extensa que en España, por el este, sus límites más avanzados fueron Saint Gaudens, Saint Beat y Aurignac; pero donde se encontraron en mayor número fue en los valles del Pirineo. En España existieron, además de los agotes, otras razas afines, como los vaqueros de alzada asturianos, los maragatos de León o los chuetas mallorquines.

### Los agotes como leprosos

Si se analizan las opiniones de los distintos historiadores se observa que existe un elemento común; de una forma u otra siempre los han considerado como leprosos. Este hecho se basa en la forma de vida que tenían y en los hechos históricos que apoyan esta condición.

Los agotes estaban apartados de todo trato con la gente; vivían en barrios separados y tenían absolutamente prohibido mezclarse con el resto. Estas prohibiciones llegaron a extremos tan sorprendentes que para una mentalidad actual es difícil de comprender.

En el Valle de Baztán, esta separación contrastaba más con el resto de los habitantes, donde todos los vecinos, menos ellos, eran hidalgos, con facultad de colocar escudos nobiliarios en las fachadas de sus casas.

Para distinguirlos a distancia se les obligaba a llevar en la espalda, en un sitio bien visible, una señal en forma de "pie de pato" y de color rojo aunque no era exclusiva de ellos: en Guipúzcoa, una orden del año 1454 mandaba a los judíos no salir a la calle sin señales.

Les estaba prohibido contraer matrimonio con gente que no fuese de su raza, en algunos lugares incluso bajo pena de muerte en caso de no cumplir este precepto. Si el padre era agote, aunque la madre fuese de noble condición, agote sería el hijo. Cuando un agote favorecido por la fortuna se casaba con una joven no perteneciente a su raza, unas coplas burlescas satirizaban el hecho: Sus vecinos eran muy dados a escarnecerlos con distintas canciones.

Los antepasados de los agotes pedían limosna con campanillas o cáquetos, que son 2 tablas de madera dura. Se prescribió lacerarles los pies con un hierro candente cuando fuesen descalzos para evitar que contaminasen los caminos. Tenían sus fuentes particulares, no podían coger agua de las otras y en varios procesos se les quiso negar el aprovisionamiento

de comunales: hierbas, aguas, llevar sus ganados a las Bardenas, asistir a Bazarres, reseñas o alardes el día de San Mateo y vestir el hábito roncalés que consistía en un capote con ribete colorado: los agotes debían llevar ribete amarillo.

No podían llevar armas, con la excepción de un cuchillo despuntado. No pagaban contribuciones, estando exentos en un principio del servicio militar. Eran excluidos de todos los cargos públicos. Hasta hace pocos años, y por esto motivo, no podían ser alcaldes de sus pueblos.

En la iglesia debían ocupar un lugar aparte, al fondo, a la izquierda, debajo del coro. La mayoría de las iglesias de los pueblos donde habitaban los agotes tenían una puerta pequeña exclusiva para ellos, mientras nobles y siervos lo hacían por otra.

Así mismo tenían una pila de agua bendita aparte o la tomaban con un pequeño bastoncillo de adera para no introducir los dedos y contaminar el agua. Eran bautizados en distintas pilas bautismales y sin tocar las campanas que tampoco sonaban cuando se les enterraba, al caer la tarde y en un cementerio aparte.

Durante la ceremonia los agotes podían pasar a la parte delantera de la iglesia, el monaguillo descendía a recibir su ofrenda, y antes de depositar el pan en el saco le daba la vuelta, de modo que, con una especie de nudo, separaba su pan del de los otros fieles. En algunos lugares se les daba la paz con la patena puesta al revés y recubierta con un paño. No podían ser sacerdotes y se les ponían muchas dificultades para entrar en la vida monástica.

La acusación más grave que recaía sobre ellos era la de tener comercio con el espíritu del mal: los diablos estaban en ellos. Se les imputaba práctica de la magia y brujería. Tales acusaciones se hacían también a los leprosos.

Las acusaciones contra los agotes se deben pues a su consideración social como leprosos. Se ve claramente que pesan sobre ellos las mismas prescripciones, aunque en algunos aspectos son menos severas.

Para muchos, el reinado de Felipe II el Luengo, en 1316, es un punto clave del origen de los agotes. En aquella época se consideraba que la lepra era un castigo directo de la mano de Dios, por lo que se odiaba a los leprosos y se les condenaba a vivir al margen de la sociedad en hospitales destinados para ello.

Durante el reinado de Luis VIII de Francia, en el país vecino se crearon cerca de 2.000 leproserías. En su testamento dejaba para leproserías una cantidad de 100 sueldos que enriqueció estas instituciones y a las personas que las regentaban. Atraídos por las comodidades que tenían, muchos fingían estar enfermos para aprovecharse de las riquezas.

Durante el reinado de Felipe II el Luengo cambiaron las perspectivas para los cagots: este rey se apoderó de sus bienes bajo el pretexto de que los leprosos habían cometido grandes crímenes. En esta época fueron perseguidos y muchos condenados a muerte. La sociedad les odiaba por su condición de leprosos y porque muchos fingían serlo. La mayoría consiguió huir antes de ser apresados.

Estas medidas alcanzaron a Navarra, entonces administrada por gobernadores franceses. Reflejo de esta situación son los datos del Archivo General de Navarra. Según relata F. Doate, en la redada del año 1321 fueron apresados una veintena a los que se encerró en el castillo de Estella; se ignora la decisión o sentencia que recayó sobre ellos, aunque parece que fueron puestos en libertad tras una larga prisión. Se localizan en todas las merindades: el almirante de Sanguesa prendió a 8 leprosos o mesillos; el merino de Estella a 20; el justicia de Tudela, los colectores de Olite y Tafalla, y el merino de Pamplona, a algunos más. Los de Sanguesa fueron liberados por orden del gobernador Robray, tras 318 días de prisión; en Tudela permanecieron encerrados 212, y 164 en Estella.

Como podemos observar, los leprosos sufrieron una persecución en Navarra y en Francia, siendo más intensa en el país galo. Parece lógico que buscaran refugio en lugares apartados del Pirineo.

Anteriormente hemos visto como los agotes eran considerados por sus vecinos como una "raza maldita" o, por lo menos, observados como un grupo étnico diferente. Este hecho se ve reflejado en numerosos documentos históricos que describen la existencia de múltiples pleitos, disputas y afrentas entre los agotes y sus convecinos, desde la Edad Media hasta nuestros días.

En cuanto a su condición de leprosos han sido muchos los que los han identificado como tales, basándose en signos característicos, como por ejemplo, la existencia de manchas en la piel o "granos" como los leprosos, que se buscaban en la lengua y detrás de las orejas. Otras características por las que la población les identificaba eran su mal aliento y sus orejas sin lóbulos. Para muchos, estos datos indican que en su origen los agotes fueron leprosos, aplicándoseles indistintamente las mismas medidas, manteniéndose la discriminación hasta nuestros días a pesar de los requerimientos hechos al Papa León X en 1514 y los posteriores recursos interpuestos a las autoridades civiles y eclesiásticas. La Ley de los Tres Estados o Cortes de Navarra, de 1817, procuró destruir el odio profesado a los agotes en Navarra, prohibiéndose el uso de ese nombre y concediéndoles todos los derechos que tenían los demás vecinos de los pueblos; estaban exentos de diversas cobranzas, podían tener tierras aunque al no poder vender los productos agrícolas o de ganadería, pasaron a ser carniceros, carpinteros o ebanistas.



A pesar de las numerosas leyes y sentencias a favor de los agotes, la discriminación persistió durante bastantes siglos, hasta el XIX, aunque conforme pasaban los años su intensidad fue disminuyendo. Por todo lo antedicho, parece claro que las medidas tomadas contra ellos carecen totalmente de objetividad y se basan más en un resentimiento popular que en la existencia de bases científicas que los identifiquen como leproso o como portadores de alguna enfermedad contagiosa. De hecho, en 1606, tras ser estudiados 22 agotes por médicos de reconocido prestigio, en Toulouse, se confirmó que no padecían lepra. El Dr. Laurent Joubert, reñéndose a unas manchas que había observado sobre la piel de ciertos individuos, afirmó que no se trataba de lo que los griegos llamaban lepra, que su origen estaba en pituitaria. La descripción realizada por el Dr. Joubert puede encajar con un vitiligo o con un cuadro de albinismo. Aparte de los posibles diagnósticos erróneos, parece lógico pensar que aunque en un principio pudieran tener su ascendente en antiguos leproso, muy pronto desaparecería la enfermedad entre ellos dado que existía toda una legislación sobre leproso y lazaretos a la que podían acogerse.

En definitiva, puede afirmarse que la marginación que los agotes sufrieron durante siglos fue consecuencia de la ignorancia y del miedo al contagio de enfermedades frecuentes en la Edad Media, como la lepra o la peste, pero sin que existiera una base objetiva que demostrase que estaban atacados de lepra.

#### EL CAMINO DE SANTIAGO

Dentro de la historia de la Edad Media, las Cruzadas y el Camino de Santiago son hechos esenciales para explicar y entender la visión trascendental que caracteriza al hombre de esta época y cuya consecuencia principal es el origen de corrientes migratorias a través de Europa. Estas corrientes favorecieron la creación de numerosos hospitales y centros benéficos para la asistencia del peregrino o el cruzado.

Centrándonos en el Camino de Santiago, la peregrinación jacobea se distingue de otras similares por la posibilidad de recobrar la salud, sin necesidad de llegar a la meta del sepulcro del apóstol. Los milagros referidos por testimonios de viajeros medievales se encuentran por doquier, siendo los hospitales la única excepción. La propagación de tales hechos sobrenaturales se considera base explicativa del auge jacobeo que se traduce en la gran afluencia de enfermos y lisiados por las rutas que conducen a Compostela. El apóstol Santiago se convierte en "santo sanador" por excelencia, no especializado en ninguna enfermedad, sino curador universal de cualquier padecimiento.

En Navarra existían dos itinerarios para los peregrinos del Camino de Santiago. El primero era para los que atravesaban la frontera francoespañola por el puerto de Aspe; el segundo para aquellos que venían por Ostabat y Roncesvalles.

Los peregrinos que entraban por Aspe llegaban a Navarra a través de Tiermas, pasando por Leyre, Monreal y Muruarte de Reta, hasta Puente la Reina. Los otros hacían el viaje desde la tierra de Cisa, Ibañeta, Roncesvalles por Larrasoña y Pamplona, uniéndose en Puente la Reina con los primeros, para seguir juntos por Estella, Los Arcos, Logroño, Nájera, etc.

La gran afluencia de peregrinos a Navarra se explica por dos factores: ser paso obligado para todos los peregrinos extranjeros y la hospitalidad navarra. Esto conduciría a la creación del Hospital de Roncesvalles y de numerosas Domus Dei o casa de Dios, nombre que recibían los edificios destinados al albergue de peregrinos y enfermos. Navarra contó, además de con el Hospital de Roncesvalles, con gran número de estas Domus Dei: el hospital de Ostabat y los de San Juan de Iruazqueta, San Miguel el Viejo, Uharzan, Utziat, o Monguelos y de Ibañeta, Viscarret, Zubiri, Larrasoña (donde hubo dos cofradías con hospitales: la de San Blas y la de Santiago), la Trinidad de Are y Villava. En Pamplona había 10 hospitales; la catedral tenía cuatro, las parroquias de San Cernin dos, San Lorenzo uno y San Nicolás tres. En Cizur Menor existieron dos, en Astrain uno, en el alto del Perdón dos y en Puente la Reina otros dos; y uno en Mañeru, Cirauqui, Lorca y Villatuerta.

Estella, a semejanza de Sangüesa y Puente la Reina, tuvo un gran desarrollo merced a las peregrinaciones de Santiago. En dicha localidad hubo cinco hospitales de peregrinos: el de Ordolz, el de San Pedro, el de San Miguel, el de San Juan de la Caridad y el de San Juan de la Navarrena. En su salida hacia Logroño, el de Rocamador y a 4 kilómetros el de Irache. Hubo también tres hospitales en Los Arcos, uno en Torres del Río y tres en Viana.

Los peregrinos de Somport encontraban a su paso por Navarra la hospitalidad del monasterio de Leyre y la de los hospitales de Sangüesa, Monreal, Ventas de Campanas, Muruarte de Reta y Eunate, y existían indicios de otros cuya existencia no se ha podido demostrar.

Navarra acogía, pues, a los peregrinos que pasaban por su territorio ofreciéndoles asilo, atendiéndoles en las enfermedades y prestandoles apoyo espiritual, ya que tales eran las obligaciones de las personas dedicadas a estos menesteres de caridad.

En cuanto a los leproso, es razonable pensar que muchos asistieron a Santiago esperando su curación, albergándose en un principio en estas Domus Dei que dieron lugar, posteriormente, a las distintas leproserías situadas en los cercanías del Camino de Santiago.

Los hospitales para leproso que existieron, además de los de Pamplona, Estella y Sangüesa, son los de Castrojeriz, Burgos, Carrión, San Nicolás, Sahagún, León, Oviedo, Astorga, Ponferrada, Villafranca del Bierzo, Melid y Santiago de Compostela, todos ellos situados en la ruta jacobea, o fueron lugares visitados por los peregrinos, como es el caso de Oviedo. En Tudela también había una leprosería, hecho que se explicaría por la existencia de una ruta menor para los peregrinos que cruzaban los Pirineos por Cataluña.

Estos hospitales de leproso, leproserías o malaterías nacieron unidos a la creación de la Orden de San Lázaro, cuyos miembros estaban consagrados al cuidado de leproso. En España, el primer hospital de leproso se fundó en Palencia y posteriormente, debido a la extensión de la enfermedad después de las cruzadas, se fueron creando los restantes.

#### CENSO ACTUAL

En Navarra están censados 21 enfermos que, contando los que no están controlados, pueden llegar a la treintena.

La distribución por sexos es de 3 mujeres por un varón, proporción que concuerda con los datos nacionales e internacionales, indicativos de que la enfermedad se presenta con menor frecuencia en varones.

Por edades, el 80% de los pacientes sobrepasa los 45 años, el enfermo más joven cuenta con 31 (datos referidos a 1986).

La forma bordetaine lepromatosa es la que predomina con un 52% de casos, si bien las formas lepromatosas puras y las bordetaine tuberculoides con un 14% del total de casos.

Destaca la localización geográfica que coincide precisamente con el Camino de Santiago que, penetrando por Ostabat y Roncesvalles, entraba en Puente la Reina con el segundo itinerario el cual, entrando por el puerto de Aspe, seguía por Monreal y Muruarte de Reta hasta el cruce de Obanos (Puente la Reina), para salir de Navarra por Estella y Los Arcos.

Podemos afirmar por tanto y a manera de resumen, que la marginación que sufrieron los agotes durante siglos fue consecuencia de la ignorancia y del miedo a contagio de enfermedades frecuentes en la Edad Media, como la lepra o la peste, pero sin que hubiese confirmación diagnóstica alguna de que estuvieran afectados de lepra. Por otra parte, es significativo que en los núcleos de mayor población, como Tudela y la zona Norte, lugares de asentamiento de agotes, no existía un solo caso de lepra.

Por otra parte, la mayor concentración de leproserías en Navarra, coincidiendo con el Camino de Santiago, concuerda con la endemia, aunque mínima actualmente en Navarra; a la que quizá contribuyó la gran afluencia de peregrinos, muchos de ellos leproso, que, no pudiendo continuar su camino, se quedaron en Navarra. ■

E. Quintanilla y R. Sánchez-Ostiz

## CAMINOS DE SANTIAGO A COMPOSTELA

### Aspectos médicos y sanitarios en el noroeste de Portugal hasta el siglo XVIII

(Comunicación presentada en el XXXII Congreso de la Sociedad Internacional de Historia de la Medicina, en Amberes del 2 al 8 de Septiembre de 1990).

**RESUMEN:** Basado en una reciente investigación, se intentó identificar los Caminos de Santiago atendiendo especialmente a la atención médica prestada a los peregrinos en el camino portugués hasta el S.XVIII. También se intentó comparar e interrelacionar aquella actuación médico-sanitaria, con la prestada actualmente a los peregrinos portugueses que acuden a Fátima.

#### INTRODUCCION

El Consejo de Europa a través del documento N° 5196 del 28 de mar-

zo de 1984 ha considerado los Caminos de Santiago como el primer itinerario cultural europeo. Viendo que los Caminos de Santiago en el NW portugués han supuesto una norma peculiar de asistencia social y cultural, se creyó adecuado proponer como investigador responsable del tema a la Universidad de Oporto para su estudio. Siendo aprobada esta propuesta, consignada como el proyecto de investigación N°31/85.

Plinio dice que el río Duero separa Lusitania de Galicia, y Ptolomeo es de la misma opinión. Así pues la región bajo estudio, el NW de Portugal se presentará no solo como la parte final de la peregrinación portuguesa, que va de sur a norte y de este a oeste, sino también como una parte integrante de la región con unas características geo-sociales semejantes a las de la Galicia actual.



## MATERIAL Y METODOS

Se intenta orientar el trabajo de investigación en dos sentidos: uno de investigación bibliográfica y el otro de trabajo de campo.

En el primero trabajamos en varias bibliotecas públicas y privadas teniendo que destacar la Biblioteca General de la Universidad de Santiago de Compostela, la Biblioteca del Instituto de Estudios Gallegos del "Padre Sarmiento" del Consejo Superior de Investigaciones Científicas español, el Archivo de Puente de Lima, la Biblioteca Pública Municipal de Oporto y la Biblioteca de la Facultad de Medicina de Oporto.

Se hicieron contactos con diversos Ayuntamientos, autoridades religiosas e investigadores que habían hecho algún trabajo en esta área.

En cuanto al trabajo de Campo los investigadores no sólo fueron a los lugares donde se pensaba obtener información bibliográfica sino también a aquellos lugares en los que se pretendía confirmar algún dato o sencillamente debían ser visitados por su importancia en el tema.

Fue el equipo investigador por Roncesvalles a S. Juan de Pied de Port a Francia y a Pamplona desde Somport a Jaca y a Eunate para tener una visión global del Camino de Santiago.

En España trabajó varias veces en Puente la Reina y Estella siguiendo por el Camino hasta Compostela a fin de obtener un conocimiento detallado del Camino.

En el NW de Portugal se buscaron los caminos, puentes, referencias a las instituciones de asistencia (Hospitales) para comprender el beneficio que dieron a los peregrinos y de esta forma establecer una comparación con el peregrino actual portugués.

Se trabajó sobre varios mapas y bocetos de los que debe destacarse el más antiguo, el mapa portugués de Alvaro Seco de 1561, el mapa de Custodio Vilas Boas de 1794-95 que se obtuvo del Instituto Geográfico y Catastral de Lisboa y el Estudio del Teniente-Coronel Costa Velga, de 1936, llamado "Algunas rutas romanas y medievales".

De hecho Santiago es el patrón de 40 pueblos en la diócesis de Braga, 29 en Oporto, 22 en Viana, 17 en Vila Real y 7 en Braganza, que dan un total de 115 parroquias con Santiago como patrón solo en estas diócesis. Así pues es uno de los patronos con más alto significado histórico. El testimonio más antiguo que se obtuvo sobre el culto a Santiago es la lápida sepulcral de la iglesia de Santiago en Castelo de Neiva del 862 para el Obispo Nausto. (Costa A 1983).

## CAMINOS A SANTIAGO

Basado en estudios hechos sobre vías romanas y caminos medievales, los descubrimientos geológicos y el trabajo de campo, el equipo investigador concluye que hay alrededor de 12 posibles salidas de Portugal hacia Santiago de Compostela, siendo una de ellas marítima hasta el puerto de La Coruña.

La hipótesis de los pasos fronterizos entre Portugal y Galicia eran: Caminha, Valença, Monçao, Melgaco, Lindoso, Portela do Homem, Tourem, Vilar de Perdizes, Couto de Ervededo y Chaves. Por algunos de ellos pasaron muchas personalidades importantes portuguesas y extranjeras, algunas de ellas reyes y reinas de las primera y segunda dinastía. Otras personalidades fueron el pintor Van Eick, el doctor Jerónimo Munzer, etc.

El camino marítimo hasta la Coruña está comprobado ya que en el Hospital de La Coruña se hallan registrados peregrinos portugueses entre 1696 y 1800, procedentes de Braga, Lisboa y Oporto.

En el artículo de Piedad Barreiros "Relación de peregrinos a Santiago que recibieron asistencia en el Hospital del Buen Suceso de La Coruña desde 1696 a 1800" (COMPOSTELLANUM VOL. XI. 1966, pags. 561 a 588) podemos leer:

"El 18 de Marzo de 1739 entró a curarse Antonio Morales, hijo de Benito Dotalés y de María Morales, natural de la ciudad de Braga en Portugal, de 32 años de edad, casado con María de la Cruz, peregrino, se fue el 26 de marzo de 1739"

"El 23 de Febrero de 1751 entró a curarse en este Hospital, Domingo Feliz, hijo de Miguel Cardoso y de Rosa María, natural de Lisboa, de 16 años de edad, peregrino. Saló el 14 de Marzo"

"El dicho 5 de Abril entró Manuel Alvarez, hijo de Manuel Alvarez y de María González, natural de Portugal, del obispado de Oporto, de 29 años de edad, peregrino, soltero, salió el 22 de dicho mes del año 1766"

Muchos portugueses fueron atendidos en el Hospital Real de Compostela se publicó una Bula relativa al Hospital de la que se hicieron unos 12.000 ejemplares en portugués.

En los caminos por tierra tenemos que registrar puntos de conexión y buena asistencia como Hospitales, Hosterías, Abadías e Iglesias, asadores populares, que ofrecían al peregrino lo mejor para aquella época.

Podemos encontrar unos 50 Hosterías, 25 Refugios y 23 leproserías.

La acción realizada a través de Hospitales y Refugios no era suficiente sin embargo pues básicamente consistía en una cama y alojamiento para una, dos o tres noches, alimento y algún cuidado médico, por ejemplo vendas, y lavado de los pies.

Las Ordenes Militares y Religiosas sostenían al peregrino principalmente en los puntos de asistencia que ellos mismos fundaban a lo largo del Camino.

Si se comparan los Hospitales medievales portugueses con los españoles, se ve que son similares como puede comprobarse comparando, por ejemplo, el Hospital de Vilar de Perdizes con el Hospital de la Población en

Alava-Navarra.

Hay algunas reglas que deben ser destacadas como las de 1551 del Hospital portugués mencionado que declaraba que el enfermo debía ser trasladado al Hospital de Monte Rey o al de Chaves si fuese necesario.

En esta ciudad de Chaves, importante punto de peregrinación, se editó el primer libro en portugués, "Tratado de Confesión" que contiene importante información para el peregrino de Compostela. Desde la ciudad de Oporto partían siete caminos ya por la costa, ya por el interior, buscando que los peregrinos tuviesen siempre hospitales que los acogiesen.

Según Luis de Pina (1960) los Hospitales en Oporto en el siglo XV eran:

Hospital de Santa Catalina.  
Hospital de Santiago.  
Hospital de Ntra. Señora de Cais o el de Ntra. Señora de la Piedad de Cais  
Hospital de Cais o de la Reboleira.  
Hospital de Gafos. Hospital del Espíritu Santo.  
Hospital del Salvador o de los Ganadores.  
Hospital de los Palmeros.  
Hospital de San Crispin y San Crispiniano.  
Hospital de Sta. Clara.  
Hospital de Tareja Vaz Daitaro.  
Hospital de Rocamadour.  
Hospital de San Juan Bautista.  
Hospital de los Clérigos o de los Coreiros.  
Hospital de Cimo de Vila.

Uno de los más antiguos fue el de Santiago, situado cerca de la ermita de San Nicolás, junto al río Duero; había también algunos puntos referenciales como un transepto fechado en 1622 y una inscripción de Santiago situada en la parte alta de la ciudad y dirigida hacia Compostela que era un punto de referencia y de salida de los peregrinos.

Según una descripción clásica del Camino hecha por Confalonieri en 1594 lleva unos siete días el ir de Oporto a Santiago a una media de cinco o seis leguas por día. El empezó el 28 de Abril y llegó el 4 de Mayo.

En nuestros días con la libre circulación de personas y mercancías por los países de la Comunidad Europea podemos entender mejor que en tiempos anteriores la situación de las fronteras en los tiempos medievales.

Durante la visita a las Abadías del Cister que también ayudaban a los peregrinos, el Padre Claude de Bronseval, en 1533, cruza directamente desde Filões a Juntas a través de Galicia.

En la unión del territorio portugués con Galicia hay por todo el noroeste puentes modernos construidos junto a los románicos, lo que significa que aquellos lugares eran los más adecuados para el paso. Incluso hoy en el río Miño donde hay transbordadores, había hace tiempo lugares de paso.

La peregrinación portuguesa a Santiago decayó con el paso de los años y en nuestro tiempo no existe en su aspecto formal.

Sin embargo sí existe en lo que respecta a Fátima, Santuario católico portugués desde 1917.

En la oficina del peregrino de Santiago de Compostela en 1986 y en 1987 no había ningún tipo de referencia oficial a ningún peregrino portugués a pie, ni a caballo ni en bicicleta. Pero en 1983 relacionado con Fátima hubo un millón trescientos mil peregrinos.

El peregrino a Santiago era atendido según el espíritu de caridad cristiana de la época, con algunas excepciones siempre existentes como, naturalmente las de los saltadores de caminos, etc.

En nuestros días el peregrino portugués es ayudado por la Cruz Roja portuguesa, la Orden de Malta, la Orden de San Miguel de Ala y otras organizaciones de carácter voluntario, haciendo a Fátima la misma media de Kms. que se hacían a Santiago.

El propósito de la peregrinación es prácticamente el mismo. El peregrino actual se enfrenta a distintos riesgos de accidentes de circulación a diferencia del peregrino medieval cuyo principal problema era la falta de asistencia adecuada.

El comportamiento ético de los que le prestan ayuda es semejante, aunque hoy existen más medios terapéuticos, pero el fondo esencial de la acción es la misma.

## CONCLUSION

El camino a Santiago portugués es parecido al francés pues las condiciones geopolíticas y sociales eran muy semejantes entre el norte de Portugal y Galicia.

La asistencia Médico-Sanitaria del noroeste de Portugal era semejante a la de Galicia considerados no sólo el tipo de instalación sino también el tipo de tratamiento realizado.

Extrapolándolo a la actualidad podemos ver que la distancia entre Oporto y Santiago de Compostela es prácticamente la misma que entre Oporto y Fátima; en cuanto a la patología presentada según los registros clínicos de las unidades de asistencia era casi la misma aunque la patología podal era más frecuente en el pasado y los accidentes de circulación lo son en la actualidad.

La acción de los voluntarios que ayudaban a los peregrinos se basa en el mismo Espíritu de la moral cristiana.

El espíritu del peregrino es el mismo y el Espíritu de la ayuda es también semejante. ■

Dr. Romero Bandeira

Universidad de Oporto, Portugal.

